

1 Law Offices of Irwin H. Schwartz
2 710 Cherry Street
3 Seattle, WA 98104
4 (206) 623-5084

5 The Adam Moore Law Firm
6 217 N. 2nd Street
7 Yakima, WA 98901
8 (509) 575-0372

9 UNITED STATES DISTRICT COURT
10 EASTERN DISTRICT OF WASHINGTON

11 UNITED STATES OF AMERICA,
12
13 Plaintiff,
14 v.

15 IM EX TRADING COMPANY,
16 DAVID L. MAHONEY and
17 JAMES D. MAHONEY
18 Defendants.

No. CR-03-2213-EFS
No. CR-03-2214-EFS
No. CR-03-2215-EFS

DEFENDANTS' MOTION TO
DISMISS COUNTS 1- 10 OF THE
SUPERSEDING INDICTMENT

18 **I. INTRODUCTION**

19 The indictment contains three sets of charges. Defendants move to
20 dismiss counts 1 - 10, which comprise the first set of charges. Count 1
21 alleges a conspiracy to commit wire fraud, counts 2 - 9 allege substantive
22 violations of the wire fraud statute and count 10 alleges a criminal forfeiture
23 based upon the conspiracy charge. All relate to alleged shipments of apples
24 that were introduced into Mexico in 1999.

25 **II. THE INDICTMENT**

26 According to the indictment, at issue are thirteen truckloads of
27 Washington apples that allegedly entered Mexico between January 1 and
28

1 August 30, 1999. The indictment describes what may be two kinds of
2 alleged fraudulent conduct. First it refers to defeating a “minimum reference
3 price” of \$13.72/box of apples set by the Mexican government.

4 The \$13.72 price is the amount the marketer/broker was required
5 to pay the packing house for apples to be exported to Mexico.
6 This price was the result of a settlement between the United
7 States apple industry and Mexico concerning the alleged
8 dumping of United States apples into Mexico. A U.S. marketer
9 able to ship apples from the United States into Mexico while
10 paying a price less than the agreed upon minimum reference
11 price of \$13.72 per carton had a market advantage over other
12 U.S. marketers selling U.S. apples to Mexico.

13 Indictment at 2 -3. The indictment alleges that “the defendants produced
14 false invoices which indicated that the minimum reference price had been
15 paid to the packing house and used the false invoices to cross” apples into
16 Mexico. Indictment at 4.

17 Second, the indictment says that apples exported to Mexico were
18 required to meet Mexican government regulatory requirements for
19 processing and sanitation under a “Mexico Apple Export Program” and a
20 related “work plan.” Indictment at 3.¹ Through fraud and the use of false
21 documentation, it alleges that apples were introduced into Mexico in violation
22 of that regulatory program. Indictment at 3 -4.

23 Oddly, the conspiracy count does not identify the alleged victims or
24 intended victims of the fraud, a serious omission in itself. The substantive
25 counts however allege:

26 . . . a scheme or artifice to defraud the United States and the
27 _____

28 ¹ As with our motion to dismiss the counts involving peaches, we
attach, as Exhibit 1, what we believe is an accurate copy of the program to
which the indictment refers.

1 Republic of Mexico of and concerning the proper enforcement
2 of their agreement and the producers of the apples and their right
3 to receive the minimum reference price for apples shipped to
Mexico.

4 Indictment at 5.

5 **III. COUNTS 1 - 10 SHOULD BE DISMISSED FOR FAILURE TO**
6 **ALLEGE THAT THE CHARGED FRAUD ON THE GOVERNMENT**
7 **VICTIMS INVOLVED THEIR MONEY OR PROPERTY**

8 In our motion to dismiss the remaining counts of the indictment we
9 argued that the indictment is fatally deficient for it fails to allege that the
10 scheme was intended to cause the governments to part with money or
11 property. We incorporate those arguments here.

12 The allegations concerning the Mexican regulatory requirements on
13 sanitation, etc. are the same as the allegations in the second and third groups
14 of counts in the indictment relating to peaches. We note that the substantive
15 counts here specifically allege a “scheme . . . to defraud [both governments]
16 of and concerning the proper enforcement of their agreement . . .” The
17 allegations fail under the *McNally-Carpenter-Cleveland* line of cases as they
18 do in the counts involving peaches. We write here to address the additional
19 allegations concerning the “minimum reference price.”

20 Counts 1 -10 contain allegations relating to a “minimum reference
21 price” for apples entering Mexico. There is no allegation that either the
22 United States or Mexico parted with money or property or that the fraud was
23 aimed at causing either to do so. As with the sanitation claims, the alleged
24 fraud falls outside the scope of the wire fraud statute because there is no
25 alleged money or property interest of the governmental victims.

26 The substantive counts allege that “the producers of the apples” were
27 victims. We believe that even that allegation is insufficient because of the
28 government’s failure to identify them. Even if the indictment sufficiently

1 alleged conspiracy and wire fraud crimes committed against unidentified
2 producers/victims, the counts still should be dismissed because no one can
3 tell whether the grand jury would have voted to indict on this theory alone,
4 rather than as a part of the larger “package.”

5
6 **IV. COUNTS 1-10 SHOULD BE DISMISSED BECAUSE THE GOVERNMENT HAS FAILED TO ALLEGE THAT THE MINIMUM REFERENCE PRICE AGREEMENT APPLIED TO OR INCLUDED THE DEFENDANTS**

7
8 **A. CONTRACT FRAUD AS A BASIS FOR LIABILITY**

9 We acknowledge that contract fraud can be the basis for a mail or wire
10 fraud prosecution. A party to an agreement that defrauds another contracting
11 party, and who uses the mail or wires in doing so, may be prosecuted for mail
12 or wire fraud. See, e.g., *United States v. Loscalzo*, 18 F.3d 374 (7th Cir.
13 1994). A party to a settlement that fraudulently acts to defeat the terms of
14 a settlement agreement may violate the anti-fraud statutes. See, e.g., *Deck*
15 *v. Engineered Laminates*, 349 F.2d 1253, 1259-1259 (10th Cir. 2003). (“A
16 promise to pay contains an implied representation that the promisor intends
17 to honor the promise.”) On the other hand, a company that is not party to an
18 agreement does not commit fraud when it does not abide by the agreement.

19 To allege fraud adequately, the indictment needs to allege that the
20 defendants were party to the agreement. The government has not alleged
21 that here and it cannot. None of the defendants was a party to the settlement
22 agreement in 1999 when the fraud is alleged to have occurred.

23 **B. THE HISTORY OF THE SETTLEMENT AGREEMENT**

24 In 1997, Mexico made a “preliminary finding” that red and golden
25 delicious apples were being “dumped” in Mexico, i.e., sold at prices below
26 their cost of production. In March 1998, representatives of the Mexican
27 government met with certain interested parties to negotiate an agreement to
28

1 suspend Mexico's antidumping claims. The defendants were not among
2 those who negotiated with the Mexican government nor were they
3 represented by the negotiators. The World Trade Organization's Anti-
4 Dumping Agreement,² Article 8, provides for such agreements.

5 Article 8.1 allowed Mexico to suspend or terminate its anti-dumping
6 proceedings "upon receipt of satisfactory voluntary undertakings from any
7 exporter . . . so that the authorities are satisfied that the injurious effect of the
8 dumping is eliminated. . . ." Article 8.5 barred the Mexican government from
9 forcing an exporter "to enter into such undertakings" but allowed it to consider
10 voluntary undertakings offered by an exporter. A principal participant in the
11 negotiations was Northwest Fruit Exporters (NFE), a voluntary industry
12 association headquartered in Yakima, Washington. NFE offered voluntary
13 undertakings and Mexico accepted them. The agreement in issue was
14 entered between the government of Mexico and NFE. Copies of the
15 agreement are attached as Exhibits 2 and 3.³

16
17
18

19 ² The full title of the agreement is Agreement on Implementation of
20 Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. The
21 sections of the Agreement referenced in this motion were expressly relied
22 upon in the agreement reached between Mexico and the NFE.
23
24

25 ³ Exhibit 2 is a signed copy of the agreement in Spanish. The
26 English version is Exhibit 3. Both versions have been provided by NFE.
27
28

1 C. TERMS OF THE AGREEMENT

2 1. Parties Bound by the Agreement

3 There is no question about who was bound by the agreement, for that
4 is clearly stated in it.

5 5. It is hereby agreed that the undertaking commits both the
6 Northwest Fruit Exporters, as an association, and each of its
7 members individually. The list of members of the Northwest Fruit
8 Exporters that are currently authorized to export apples to Mexico
is set forth in Annex 1. [NFE was obligated to update the list from
time to time.]

9 2. The Minimum Reference Price

10 As the Court can see, in paragraph 6 the agreement fixed a minimum
11 export price for apples sold to Mexican buyers and NFE's members agreed
12 to sell apples only at or above that price. Ordinarily engaging in price fixing
13 of that nature is prohibited by U.S. antitrust laws. "Horizontal price-fixing, *i.e.*,
14 'where competitors at the same market level agree to fix or control the prices
15 they will charge for their respective goods or services.' *United States v.*
16 *Brown University*, 5 F.3d 658, 670 (3rd Cir. 1993) . . ." is a *per se* violation
17 of the Sherman Act. *In re Flat Glass Antitrust Litigation*, 385 F.3d 351, 356
18 (3rd Cir. 2004). There is a statutory exception to antitrust liability in these
19 circumstances, but it was not applicable to Im Ex Trading Company.

20 Title 15 U.S.C. § 4001 *et seq.* allows the Secretary of Commerce to
21 issue "certificates of review" to a person that enters an export agreement that
22 otherwise would violate U.S. antitrust law. Under § 4016, the certificate
23 protects the persons covered by it from civil or criminal actions under the
24 antitrust laws. Procedurally, a person must apply for a certificate (§ 4012(a)),
25 and the application is published for comment in the Federal Register (§
26 4012(b)). The published notice consistently contains the same
27 "Supplementary Information."
28

1 . . . An Export Trade Certificate of Review protects the holder
2 and members identified in the Certificate from state and federal
3 government antitrust actions and from private treble damage
4 antitrust actions for the export conduct specified in the Certificate

5 . . .
6 65 Fed. Reg. 45761 (July 25 2000), emphasis added. NFE holds such a
7 certificate. As a result it and its members could agree to fix sales prices for
8 exports to Mexico and they were immune from civil antitrust claims, whether
9 made by public or private entities, and from criminal antitrust prosecution for
10 agreeing to fix prices of apple exports to Mexico. As discussed below, Im Ex
11 was not a member of NFE. Therefore, it was not a company that was bound
12 to sell at artificially fixed prices, and if it did so, it would have been civilly and
13 criminally liable under the Sherman Act for it was not among the U.S.
14 companies protected by a Certificate of Review.

15 D. NONE OF THE DEFENDANTS WAS A MEMBER OF THE NFE
16 DURING THE TIME PERIOD ALLEGED IN THE INDICTMENT

17 The conspiracy charged in Count 1 is alleged to have existed from on
18 or about January 1, 1999 through on or about August 30, 1999. During that
19 period none of the defendants was a member of the NFE. Im Ex Trading
20 later joined NFE but not until the following year.

21 Those companies that bound themselves to fix a minimum price on
22 apples sent to Mexico appeared in Appendix 1 to the Agreement. The list
23 does not include any of the defendants. Similarly, NFE regularly updated its
24 membership list with the U.S. Department of Commerce so that its members
25 could be protected from antitrust liability. Public records show that Im Ex
26 Trading Company was added to NFE's certificate of review in 2000. 65
27 Federal Register 63567-8 (October 24, 2000).

28 . . . Northwest Fruit Exporters seeks to amend its Certificate to:

1 1. Add each of the following companies as a new "Member" of
2 the Certificate . . . IM EX Trading Company, Yakima, Washington;
3 . . .

4 The same amendment added a number of companies, deleted others and
5 changed the name of one company. A copy of the Federal Register notice
6 is attached as Exhibit 4.⁴

7 E. COUNTS 1 - 10 SHOULD BE DISMISSED FOR THE
8 INDICTMENT'S FAILURE TO ALLEGE THAT THE
9 DEFENDANTS WERE PARTIES TO, OR OTHERWISE
10 BOUND BY, THE AGREEMENT THAT ALLEGEDLY WAS
11 VIOLATED BY THEM

12 Before a party can be tried for fraudulently defeating a settlement
13 agreement or other contract, the indictment should at least allege a basis on
14 which the government asserts he or it was bound by the agreement. In the
15 present case the indictment avers that there was a trade settlement
16 agreement with the government of Mexico and that the defendants
17 fraudulently evaded obligations under it. But the indictment fails to allege the
18 necessary predicate that the defendants were parties to the settlement
19 agreement or otherwise bound by it. The deficiency of the indictment is
20 apparent when the indictment's language is compared with the plain text of
21 the settlement agreement and the Federal Register. Absent an allegation
22 that placed a duty of compliance with the agreement on the defendants,

23 _____
24 ⁴ NFE's Board of Directors voted to admit Im Ex Trading Company
25 to the association earlier in the year 2000, but after the ending date of the
26 alleged conspiracy and after the dates of all of the substantive offenses
27 alleged.
28

1 counts 1 -10 fail to allege an offense or to give adequate notice to the
2 defendants.

3 **V. THESE COUNTS ALSO SHOULD BE DISMISSED FOR LACK OF**
4 **MATERIALITY**

5 A. The Indictment Should be Dismissed For Failure to Allege
6 Materiality

7 In our companion motion to dismiss the other two groups of counts of
8 the indictment we have argued that dismissal is necessary because the
9 several counts fail to allege an essential element of wire fraud, e.g.,
10 materiality of the false representations and submissions alleged in the
11 indictment. We adopt those arguments here, in relation to counts 1 - 10 as
12 well.

13 B. The Indictment Should be Dismissed for Lack of Materiality as a
14 Matter of Law

15 The agreement between NFE and the Mexican government was based
16 on the Mexican government's "preliminary determination" that red and golden
17 delicious apples were "dumped" in Mexico. Mexico's action caused NFE to
18 submit "undertakings" in return for which Mexico suspended its antidumping
19 claims. In the indictment the government alleges that Mexico was defrauded
20 because the defendants failed to perform under that agreement and
21 submitted documents that falsely suggested that they had. Earlier we argued
22 that the defendants had no obligation to perform under the agreement. Here
23 our argument is different. The question posed is whether submission of
24 allegedly false documents and representations can be material where the
25 government (or person) to whom they were made had no legal right to require
26 them in the first instance.

27 Under Mexican law, as determined by its courts, the government of
28 Mexico overstepped its authority. Attached, as Exhibit 5, is a final decision

1 of the Mexican court which invalidated the Mexican rules and requirements
2 regarding antidumping rules and pricing.

3 We invite the Court's attention to *United States v. O'Brien*, 501 F.
4 Supp. 140 (E.D. Pa. 1980). There the defendants were charged with mail
5 fraud for buying insurance policies without disclosing the existence of other
6 insurance coverage, despite specific requests for that information. The court
7 dismissed the charges, finding that the fraudulent conduct was immaterial as
8 a matter of law. State law controlled the rights of the insurance companies.
9 "Since the insurers' liability was in no way affected by the failure to disclose,
10 it cannot possibly be said that such failure was in any way material." In other
11 words, if the defendants cheated, they cheated about something that did not
12 matter because local law barred the insurers from that which they sought to
13 accomplish by obtaining the disclosures. In our case, a Mexican court has
14 ruled that Mexico was not entitled to that which it required and as in *O'Brien*,
15 there is no materiality as a consequence.

16 In *United States v. Pierce*, 224 F.3d 158 (2nd Cir. 2000), an export
17 fraud case, the Court of Appeals for the Second Circuit made similar
18 observations. The prosecution involved alleged smuggling of liquor into
19 Canada from the United States. The court observed:

20 A scheme to deceive, however dishonest the methods
21 employed, is not a scheme to defraud in the absence of a
22 property right for the scheme to interfere with. See *Carpenter v.*
23 *United States*, 484 U.S. 19, 27-28, 98 L. Ed. 2d 275, 108 S. Ct.
316 (1987) . . .

24 224 F.3d at 165. Absent a right to receive something (in that case money),
25 the Canadian government could not be defrauded of it.

26 If no Canadian duty or tax actually existed, the Pierces were no
27 more guilty of wire fraud than they would have been had they
28 used the wires in furtherance of a scheme surreptitiously to

1 transport liquor down the Hudson River from Yonkers into New
2 York City, by flat-bottomed boat in the dead of night, in the
3 sincere but mistaken belief that New York City imposes a duty on
such cross-border shipments.

4 224 F.3d at 166. Here, as a matter of Mexican law as determined by its
5 courts, Mexico had no right at all with which the defendants could interfere.
6 Because it had no right to that which it demanded, the defendants alleged
7 false representations on the subject are immaterial. The Mexican
8 government is in the same position as the Canadian government would have
9 been, as described in *Pierce*, if Canada had no right to revenue. No matter
10 how fraudulent the actors' intent may have been, if Mexico had no right to
11 demand the minimum pricing and related proof that it had been paid, then it
12 could not be defrauded of its "right" to either.

13
14 **VI. AS A MATTER OF DUE PROCESS, THE UNITED STATES MAY
15 NOT PROSECUTE FOR FAILURE TO MEET MEXICAN
16 GOVERNMENT REQUIREMENTS, WHERE COMPLYING WITH
THEM WOULD VIOLATE LAWS OF THE UNITED STATES**

17 In Section IV above we argued that the indictment is deficient for failure
18 to allege that the suspension agreement applied to the defendants and we
19 have shown that it did not apply on the face of the agreement. For purposes
20 of this argument, we assume that the Mexican agreement somehow applied
21 to the defendants despite the fact that they were not parties to it. If the
22 defendants fixed prices in compliance with the dictates of the Mexican
23 government, then they would have violated the Sherman Act by horizontally
24 fixing prices. Unlike members of the NFE, these defendants enjoyed no
25 exemption from the Sherman Act under 15 U.S.C. § 4001 *et seq.*

26 As a matter of due process we believe the U.S. government cannot
27 demand compliance with foreign rules or regulations, on pain of criminal
28

1 prosecution, where compliance with them will violate well-established
2 American law.

3 **VII. Conclusion**

4 For the forgoing reasons, the Court should grant this motion and
5 dismiss Counts 1-10 of the superseding indictment.

6 Dated: January 24, 2005.

7
8 Respectfully submitted:

9
10 */s/ Irwin H. Schwartz*

11 _____
12 Irwin H. Schwartz, WSBA #4769
13 Counsel for James D. Mahoney and
14 Co-counsel for Im Ex Trading Co.

15
16 */s/ J. Adam Moore*

17 _____
18 J. Adam Moore, WSBA # 4458
19 Counsel for David L. Mahoney and
20 Co-counsel for Im Ex Trading Co.
21
22
23
24
25
26
27
28

Exhibit 1

PLAN DE TRABAJO
PARA LA EXPORTACION DE
MANZANAS
DE LOS ESTADOS UNIDOS
A MEXICO

Preparado por SAGAR-DGSV, septiembre 7, 1995

PLAN DE TRABAJO PARA LA EXPORTACION DE MANZANAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A MEXICO

I. INTRODUCCION

1. El propósito de este documento es facilitar la exportación de manzana de instalaciones de tratamiento aprobadas en los Estados Unidos a México (de aquí en adelante denominado el Programa) para asegurar que exista uniformidad de procedimientos entre los participantes.

2. Los procedimientos señalados a continuación son para asegurar que las manzanas están libres de Palomilla oriental de la Fruta (*Cydia molesta*), Mosca de la manzana (*Rhagoletis pomonella*), Picudo del ciruelo (*Conotrachelus nenuphar*), Palomilla de las yemas de la manzana (*Platynota idaeusalis*) y Moscas de la fruta (Tephritidae)

3. Las áreas de producción/exportación aprobadas son aquellos estados que se enlistan a continuación:

3.1. Noroeste: Washington, Oregon y Idaho

3.2. Centro: Utah y Colorado

3.3. Noreste: Michigan, New York, Pennsylvania, Virginia y West Virginia.

con la excepción de aquellos condados actualmente regulados para moscas de la fruta de importancia cuarentenaria para México.

4. Todos los participantes son responsables de llevar a cabo los procedimientos acordados en este plan de trabajo y deben cooperar en su instrumentación.

II. PANORAMA DE RIESGO DE CUARENTENA.

1. *Cydia (Grapholita) molesta*

Ampliamente distribuida en los Estados Unidos, infesta frutos de manzana y frutas de hueso. Se ha considerado al movimiento comercial de frutas hospederas como un medio importante de diseminación. No presente en México.

2. *Rhagoletis pomonella*

De amplia distribución en Estados Unidos, infesta frutos de manzana (hospedero preferido) y frutas de hueso. Distribución restringida en México.

3. *Conotrachelus nenuphar*

Presente en los Estados Unidos. No se presenta al Oeste de las montañas rocallosas con la excepción de Utah. Infesta manzana y frutas de hueso. Es considerada plaga de alto riesgo. No presente en México.

4. *Platynota idaeusalis*

Es una plaga importante en los Estados del Este de Estados Unidos. El principal impacto de este enrollador de la hoja es alimentarse del fruto, causándole daños cerca del pedúnculo. No presente en México.

WORK PLAN FOR THE EXPORTATION OF APPLES FROM THE UNITED STATES TO MEXICO

I. PREFACE

1. The purpose of this document is to facilitate the exportation of apples from approved treatment facilities in the United States to Mexico (hereinafter referred as the Program) to ensure there is procedural uniformity among participants.

2. The procedures being followed are to ensure that apples are free of Oriental fruit moth (*Cydia molesta*), Apple maggot (*Rhagoletis pomonella*), Plum curculio (*Conotrachelus nenuphar*), Tufted apple bud moth (*Platynota idaeusalis*) and Fruit Flies (Tephritidae)

3. The approved growing/exporting areas those states as listed as follow:

3.1. Northwest: Washington, Oregon and Idaho

3.2. Center: Utah and Colorado

3.3. Northeast: Michigan, New York, Pennsylvania, Virginia and West Virginia.

with the exception of those counties currently regulated for fruit flies of quarantine importance to Mexico.

4. All participants are responsible for carrying into effect the procedures agreed to in this work plan and must cooperate in its implementation

II. OVERVIEW OF QUARANTINE RISK

1. *Cydia (Grapholita) molesta*

Widely distributed in the United States. Infest fruit of apple and stone fruits. Commercial movement of host fruit has been considered as a significant pathway. Not present in Mexico.

2. *Rhagoletis pomonella*

Widely distributed in the United States, infesting apples fruit (preferred host) and stone fruit. Restricted distribution in Mexico.

3. *Conotrachelus nenuphar*

Occurs in the United States. Is not present West of the Rocky Mountains with the exception of Utah. Infests apples and stone fruit. Is considered a high risk pest. Not present in Mexico.

4. *Platynota idaeusalis*

Is a significant pest in the eastern states in the United States. The main impact of this leaf roller pest is feeding on the fruit causing damage near the stem. Not present in Mexico.

Tephritidae. (*Bactrocera*, *Ceratitis*, *Rhagoletis*)

El Estado de California ha tenido continuas detecciones de especies exóticas de moscas de la fruta. Es necesario llevar a cabo procedimientos para asegurar que estas especies no infesten la fruta de exportación a México.

II. PARTICIPANTES.

1. Animal and Plant Health Inspection Service del United States Department of Agriculture (USDA/ APHIS).

2. Departamentos de Agricultura Estatales.

3. Dirección General de Sanidad Vegetal de la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural de México (SAGAR/DGSV).

4. Dirección General de Inspección Fitozoosanitaria en Puertos, Aeropuertos y Fronteras de la Secretaría de Agricultura Ganadería y Desarrollo Rural (SAGAR/DGIFZ).

5. Industria (Asociaciones de la industria, empaques, instalaciones de tratamiento, instalaciones de almacenaje post-tratamiento, importadores, exportadores y transportistas).

III. ESPONSABILIDADES

Las responsabilidades descritas en esta sección serán llevadas a cabo de acuerdo a los procedimientos de este plan de trabajo. Es responsabilidad de:

1. USDA/APHIS :

1.1. Designar a un representante oficial ante la SAGAR/DGSV para actuar como un enlace para el manejo del Programa y un representante oficial ante SAGAR/DGSV-Coordinación del Programa (de aquí en adelante denominada Coordinación) para actuar como un enlace para la instrumentación del Programa.

1.2. Proveer manejo y dirección del Programa para la instrumentación de este plan de trabajo y suficiente personal para cumplirlo.

1.3. Enviar a SAGAR/DGSV una lista maestra de instalaciones de tratamiento que deseen participar en el Programa.

1.4. Monitorear los procedimientos de tratamiento y certificación de embarques para asegurar que se cumplen todos los requisitos de este plan.

1.5. Informar a SAGAR/DGSV de todas las medidas correctivas cuando se detecten plagas de importancia para México durante los procedimientos de certificación.

1.6. Llevar a cabo una investigación completa en casos problemáticos y cuando SAGAR/DGSV solicite aclaraciones para mejorar las actividades del Programa.

5. Tephritidae. (*Bactrocera*, *Ceratitis*, *Rhagoletis*)

The state of California has had continuous detection of exotic species of fruit flies. It is necessary to carry out procedures to ensure that these species do not infest exporting fruit to Mexico.

III. PARTICIPANTS

1. Animal and Plant Health Inspection Service of the United States Department of Agriculture (USDA/ APHIS).

2. State Departments of Agriculture.

3. Direccion General de Sanidad Vegetal of the Secretaria de Agricultura, Ganaderia y Desarrollo Rural of Mexico (SAGAR/DGSV).

4. Direccion General de Inspeccion Fitozoosanitaria en Puertos, Aeropuertos y Fronteras of the Secretaria de Agricultura, Ganaderia y Desarrollo Rural of Mexico (SAGAR/DGIFZ).

5. Industry (Industry associations, packers, treatment facilities, post-treatment storage facilities, importers, exporters and transporters).

IV. RESPONSIBILITIES

All responsibilities described in this section must be carried out to the procedures in this work plan. It is responsibility of:

1. USDA/APHIS :

1.1. Designating an official representative for SAGAR/DGSV to act as liaison for the management of the Program, and a official representative for SAGAR/DGSV-export Program Coordination (hereinafter referred as the Coordination) to act as the liaison for the implementation of the Program.

1.2. Providing management and Program direction for the implementation of this work plan and sufficient personnel to accomplish this.

1.3. Sending to SAGAR/DGSV a master list of treatment facilities which intend to participate in the Program.

1.4. Monitoring the procedures for treatment and shipment certification to ensure that all requirements in this work plan are being met.

1.5. Informing SAGAR/DGSV of all corrective measures when pests of concern to Mexico are detected during the certification procedures.

1.6. Carrying out a complete investigation in problem cases and where SAGAR/DGSV requests clarification for the improvement of Program activities.

1.7. Proveer apoyo en el punto de ingreso a México cuando SAGAR/DGSV solicite la identificación de plagas.

1.8. Proveer apoyo a los participantes de la Industria para aclaración de problemas de plagas o de documentación detectados en el punto de empaque y/o de ingreso a México.

1.9. Notificar a todos los participantes afectados de los problemas que tengan un impacto en el Programa y coordinar la resolución de estos con la SAGAR/DGSV, los Estados y la Industria.

1.10. No reexpedir Certificados Fitosanitarios Federales cuando los embarques sean rechazados en la frontera por razones fitosanitarias. Se pueden reexpedir Certificados Fitosanitarios Federales por discrepancias en la documentación sólo después de consultar a SAGAR/DGSV.

1.11. Verificar que se cumplen las responsabilidades de todos los participantes.

2. LOS DEPARTAMENTOS DE AGRICULTURA DE LOS ESTADOS:

2.1. Designar a un representante oficial ante la Coordinación para actuar como un enlace para la instrumentación del Programa.

2.2. Enviar a USDA/APHIS una lista maestra de instalaciones de tratamiento que deseen participar en las exportaciones previo al inicio del programa.

2.3. Supervisar y proveer direcciones de manejo para instrumentar procedimientos específicos en el plan de trabajo y suficiente personal para cumplirlo.

2.4. Instrumentar los procedimientos específicos del plan de trabajo para cumplir el tratamiento, la certificación del tratamiento y la certificación de embarques como se requiere, en cooperación con USDA/APHIS y la Industria.

2.5. Certificar las instalaciones de tratamiento de acuerdo a los procedimientos del plan de trabajo para cumplir los requisitos de instalaciones y equipo.

2.6. Asegurar que la instalación para tratamiento realiza cada tratamiento de acuerdo a los procedimientos establecidos en este plan de trabajo.

2.7. Certificar tratamientos de acuerdo al plan de trabajo y desaprobar aquellos que no cumplan los requisitos especificados.

2.8. Proveer retroalimentación a las instalaciones de tratamiento para asegurar que se toman acciones correctivas apropiadas en situaciones que resultan en un tratamiento que no cumple los requisitos del plan de trabajo.

1.7. Providing support at the Mexico point of entry with identification of pests when requested by SAGAR/DGSV.

1.8. Provide support to Industry participants for clarification for pests or documentation problems detected at packing site and/or Mexico point of entry.

1.9. Notifying all affected participants of problems impacting the exportation Program and coordinating the resolution of these with SAGAR/DGSV, the States and Industry.

1.10. Not reissuing federal phytosanitary certificate when shipments are rejected at the border for phytosanitary reasons. Federal Phytosanitary Certificates can be reissued for documentation discrepancies only after consultation to SAGAR/DGSV.

1.11. Verifying that the responsibilities of all participants are being met.

2. STATE DEPARTMENT OF AGRICULTURE:

2.1. Designating an official representative for Coordination to act as the liaison for the implementation of the Program.

2.2. Sending to USDA/APHIS a master list of treatment facilities which intend to participate in the exportations prior to the initiation of the Program.

2.3. Supervising and providing management direction to implement specific procedures in this work plan and sufficient personnel to accomplish this.

2.4. Implementing the specific procedures of the work plan to accomplish treatment, treatment certification and shipment certification as required, in cooperation with USDA/APHIS and Industry.

2.5. Certifying treatment facilities according to work plan procedures to comply the facilities and equipment requirements.

2.6. Ensuring that the treatment facility performs each treatment according to the procedures established in this work plan.

2.7. Certifying treatment according to this work plan disapproving treatments which do not meet the specified requirements.

2.8. Providing feedback to the treatment facilities to ensure that appropriate corrective action is taken in situations resulting in treatment not meeting the requirements of the work plan.

2.9. Certificar embarques de acuerdo al plan de trabajo y rechazar para certificación cualquier embarque que no cumpla los requisitos y asegurar que los embarques rechazados por infestaciones de plagas no sean reacondicionados o reenviados a inspección y certificación.

2.10. Tomar acciones correctivas inmediatas en casos donde se identifican problemas y notificar a USDA/APHIS cuando tales acciones son necesarias.

2.11. Coordinar acciones correctivas con USDA/APHIS e informar a todos los participantes afectados de las acciones tomadas. Si es necesario, los tratamientos o embarques de los participantes afectados no serán certificados hasta que el problema sea resuelto a satisfacción de SAGAR/DGSV.

2.12. Proporcionar toda la información relacionada con la certificación de instalaciones de tratamiento y de certificación de tratamientos cuando lo solicite el inspector de SAGAR/DGSV.

2.13. Expedir Certificados Fitosanitarios Federales cuando se han cumplido todos los requisitos y se ha completado la inspección.

2.14. Informar a la Industria de los procedimientos y condiciones para realizar exportaciones de manzana a México.

2.15. Verificar que se cumplen las responsabilidades de todos los participantes

3. SAGAR/DGSV :

3.1. Designar a un representante oficial ante USDA/APHIS para actuar como un enlace para el manejo del Programa y un representante oficial de la Coordinación para interactuar con los representantes locales de USDA/APHIS, Estados y la Industria para la instrumentación del Programa.

3.2. Mantener un programa en el lugar de origen para monitorear las actividades del plan de trabajo. Esto incluye verificar el cumplimiento de los procedimientos requeridos para empaque, tratamiento, certificación de tratamiento, certificación de embarques, almacenaje post-tratamiento y transporte.

3.3. Iniciar el Programa en el lugar de origen 45 días antes del inicio de las exportaciones.

3.4. Coordinar actividades con representantes de USDA/APHIS, Estados e Industria.

3.5. Informar a los importadores de los procedimientos para realizar la importación.

2.9. Certifying shipments according to the work plan and rejecting any shipment presented for certification which do not meet certification requirements and ensuring that rejected shipments due to pest infestations are not reconditioned or resubmitted for inspection and certification.

2.10. Taking immediate corrective action in cases where problems are identified and notifying to USDA/APHIS when such actions are necessary.

2.11. Coordinating corrective activities with USDA/APHIS and informing all affected participants of actions taken. If necessary, treatments or shipments from the affected participants will not be certified until the problem is resolved to the satisfaction of SAGAR/DGSV.

2.12. Providing all the information related to certification of treatment facilities and certification of treatments at SAGAR/DGSV inspector request.

2.13. Issuing Federal Phytosanitary Certificates when all requirements have been met and inspection completed.

2.14. Informing to the Industry of the procedures and conditions to perform export of apples to Mexico.

2.15. Verifying that the responsibilities of all participants are met.

3. SAGAR/DGSV :

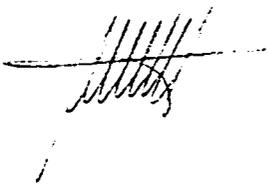
3.1. Designating an official representative for USDA/APHIS to act as liaison for the management of the Program, and an official representative from Coordination to interact with local USDA/APHIS, state and Industry representatives for the implementation of the Program.

3.2. Maintaining a Program at the place of origin for monitoring the activities of the work plan. These include verifying compliance with required procedures for packing, treatment, treatment certification, shipment certification, post-treatment storage and shipping.

3.3. Initiating the Program at origin 45 days before the beginning of exports.

3.4. Coordinating activities with USDA/APHIS, states, and Industry representatives.

3.5. Informing the importers of the procedures to carry out the importation.



3.6 Integrar con el apoyo de los Departamentos de Agricultura de los Estados y de la Industria, una lista maestra de cuartos fríos aprobados y sus números de lotes correspondientes para cada instalación de tratamiento en el Programa para apoyar las actividades de monitoreo de la certificación en el lugar de origen.

3.7. Proveer a SAGAR/DGIFZ la lista maestra de instalaciones de tratamiento aprobadas y los procedimientos de ingreso, retención y rechazo y para realizar inspección de documentación, identificación de cajas y condiciones fitosanitarias del embarque.

3.8. Aplicar medidas correctivas a instalaciones de tratamiento cuando no exista cumplimiento a los requisitos o cuando se involucre un riesgo de cuarentena para México. Esto será acordado a nivel local entre la Coordinación y el USDA/APHIS

3.9. Expedir el documento de los requisitos fitosanitarios de importación, al menos hasta la publicación del requisito fitosanitario en una Norma Oficial Mexicana.

3.10. Informar a USDA/APHIS de cualquier rechazo y si se requiere tomar en forma conjunta una acción correctiva oportuna.

3.11. La Coordinación solicitará la cooperación de SAGAR/DGIFZ en el punto de ingreso para aclaración de problemas de embarques.

3.12. Enviar a USDA/APHIS especímenes de plagas cuarentenarias o fruta infestada detectada en embarques de manzana para exportación a México, cuando sea posible.

3.13. En coordinación con USDA/APHIS, realizar una investigación completa de problemas detectados en las actividades del Programa y solicitar a USDA/APHIS aclaraciones para mejoramiento del Programa.

3.14. Verificar que se cumplen las responsabilidades de todos los participantes. SAGAR/DGSV mantendrá en forma confidencial la información que reciba de los participantes en el Programa.

3.15. Realizar una evaluación al final de la temporada y un análisis de este Programa con la cooperación de USDA/APHIS y el representante de la industria.

4. SAGAR/DGIFZ:

4.1. Designar un representante oficial ante SAGAR/DGSV para actuar como enlace para asuntos referentes a este plan de trabajo.

4.2. Proveer a inspectores en el punto de ingreso la lista maestra de las instalaciones de tratamiento aprobadas y toda la información y documentación necesaria para realizar este Programa de acuerdo al plan de trabajo.

3.6. Developing, with the support of State Departments of Agriculture and Industry, a master list of approved cold rooms and corresponding lot numbers by each treatment facility in the Program to support monitoring activities of certification at the point of origin.

3.7. Providing to SAGAR/DGIFZ the master list of approved treatment facilities and the entry, holding and rejection procedures and to carry out inspections of documentation, carton identification and phytosanitary condition of shipments.

3.8. Applying corrective measures to treatment facilities when there is non compliance to requirements or when a quarantine risk for Mexico is involved. This will be agreed at local level between the Coordination and USDA/APHIS.

3.9. Issuing Import phytosanitary requirements document, at least until publication of phytosanitary requirement in a Mexican Official Norm.

3.10. Informing USDA/APHIS of any rejections, and if there is a need for jointly taken corrective action as properly.

3.11. Coordination will request cooperation from SAGAR/DGIFZ point of entry for problems shipment clarification.

3.12. Providing to USDA/APHIS with specimens of quarantine pest or infested fruit found in shipments of apples for export to Mexico, when available.

3.13. Coordinating with USDA/APHIS, carrying out a full investigation on problems detected in the Program activities and requesting clarification from USDA/APHIS for Program improvements.

3.14. Verifying that the responsibilities of all participants are carried out. SAGAR/DGSV will keep in confidence all information received from Program participants.

3.15. Performing an end-of-season evaluation and analysis of the current Program with the cooperation of the USDA/APHIS and the Industry representative

4. SAGAR/DGIFZ :

4.1. Designating an official representative for SAGAR/DGSV to act as liaison for issues regarding this work plan.

4.2. Providing to the inspectors at the points of entry the master list of the approved treatment facilities, and all the information and documentation needed to carry out this Program according to the workplan.

4.3. Verificar en el punto de ingreso la documentación, empaque, transporte y condición fitosanitaria apropiadas de cada embarque de acuerdo al plan de trabajo.

4.4 Liberar para importación a México embarques que cumplan todos los requisitos y llevar a cabo los procedimientos específicos para detención y rechazo de embarques, de acuerdo al plan de trabajo.

4.5. Rechazar para ingreso a México cualquier embarque que no cumpla completamente los requisitos de este plan de trabajo.

4.6. SAGAR/DGIFZ en el punto de ingreso cooperará con La Coordinación para aclaraciones de rechazo de embarques.

4.7. Informar a SAGAR/DGSV de cualquier desviación en las actividades del Programa que requiera una acción correctiva.

4.8. Notificar a SAGAR/DGSV de cualquier plaga (muerta o viva) detectada en el embarque y de cualquier rechazo por deficiencias en documentación, empaque y transporte.

5. INDUSTRIA:

5.1. LAS ASOCIACIONES DE LA INDUSTRIA:

5.1.1. Cooperar con USDA/APHIS, los Departamentos de Agricultura de los Estados y SAGAR/DGSV en el desarrollo de las actividades del Programa.

5.1.2. Designar un representante ante SAGAR/DGSV y USDA/APHIS para actuar como un enlace para el manejo de las actividades del Programa y un representante ante la Coordinación para la instrumentación del Programa.

5.1.3. Previo al inicio del programa, notificar a los Departamentos de Agricultura Estatales una lista de instalaciones de tratamiento que desean participar en el Programa. No estar en esa lista puede causar retrasos en la participación de la compañía en el Programa.

5.1.4. Proveer a todos los participantes de la Industria la información y documentación necesaria relativa a requisitos del plan de trabajo y asignar un número TF a cada instalación de tratamiento.

5.1.5. Desarrollar procedimientos de operación para satisfacer los requisitos del plan de trabajo y distribuirlos a los participantes de la Industria.

5.1.6. Finalizar un acuerdo financiero complementario al plan de trabajo con SAGAR/DGSV al menos 45 días antes del inicio del Programa, indicando procedimientos específicos para proveer todos los fondos necesarios para cumplir en forma completa todas las actividades descritas en este plan de trabajo.

5.1.7. Verificar que se cumplen las responsabilidades de sus asociados.

4.3. Verifying at the point of entry for the proper documentation, packing, conveyance and phytosanitary condition of each shipment in accordance with the work plan.

4.4. Releasing for import to Mexico shipments that meet all the requirements, and carrying out specific procedures for holding and rejection of shipments, according to the work plan.

4.5. Rejecting for entrance to Mexico any shipment that does not fulfill all the requirements of the work plan.

4.6. SAGAR/DGIFZ at the point of entry will cooperate with the Coordination for clarification of shipment rejections.

4.7. Informing SAGAR/DGSV of any deviation detected in the Program activities which require a corrective action.

4.8. Notifying SAGAR/DGSV of any pest (dead or alive) detected in shipments, as well as any rejections due to deficiencies in documentation, packing and conveyance.

5. INDUSTRY:

5.1. INDUSTRY ASSOCIATIONS:

5.1.1. Cooperating with USDA/APHIS, States Departments of Agriculture and SAGAR/ DGSV in the development of Program activities.

5.1.2. Designating a representative for SAGAR/DGSV and USDA/APHIS to act as liaison for the management of the Program activities, and a representative for the Coordination for the implementation of the Program.

5.1.3. Prior to the beginning of the Program, notifying the State Department of Agriculture, a list of treatment facilities intending to participate in the Program. Not to be included in that list may cause delays in the company's participation in the Program.

5.1.4. Providing to all Industry participants the necessary information and documentation related to the work plan requirements and assigning a TF number to each treatment facility.

5.1.5. Distributing operational procedures to satisfy the work plan requirements to the Industry participants.

5.1.6. Consummating a financial agreement with SAGAR/DGSV as complement of the workplan, at least 45 days prior to the initiation of the Program, indicating the specific procedures for providing all the necessary funds to fulfill the activities described in the work plan.

5.1.7. Verifying that the responsibilities of their associates are met.

5.2. LAS INSTALACIONES DE TRATAMIENTO:

5.2.1. Una instalación de tratamiento es aquella que

Opera bajo su responsabilidad al menos un cuarto frío y se hace responsable del tratamiento cuarentenario y exporta manzanas bajo su nombre y número TF o bajo otros nombres de compañías asociadas que cuenten con un número TF y que tengan nombres comerciales registrados.

5.2.2. Cooperar con USDA/APHIS, los Departamentos de Agricultura de los Estados y SAGAR/DGSV en el desarrollo de las actividades del Programa.

5.2.3. Designar un representante para interactuar con USDA/APHIS y la Coordinación.

5.2.4. Notificar a las asociaciones de la Industria sus intenciones de participar en el Programa antes del inicio de la temporada de exportación.

5.2.5. Proveer una carta de cumplimiento al Estado estableciendo el interés de la instalación de tratamiento para llevar a cabo completamente los requisitos del plan de trabajo y proporcionar una copia de esta a la Coordinación.

5.2.6. Proveer a los Departamentos de Agricultura de los Estados una lista de sus cuartos fríos y los números de lote disponibles que desean exportar a México para certificación al inicio del Programa.

5.2.7. Usar el esquema de tratamientos como se especifica en este plan de trabajo.

5.2.8. Usar sólo cuartos fríos certificados por el Departamento de Agricultura de los Estados y aprobados por SAGAR/DGSV y mantenerlos en buenas condiciones de operación.

5.2.9. Notificar a la Coordinación por anticipado vía fax de cada próxima certificación de tratamiento o embarque de acuerdo al plan de trabajo.

5.2.10. Proveer al inspector estatal una carta que indique el estado de origen, instalación de tratamiento, cuarto frío y número de lote de la fruta para certificación de tratamiento.

5.2.11. Reducir al mínimo la exposición exterior de manzana tratada transportándola de cuartos de tratamiento a la empacadora y de regreso a almacén en frío en forma rápida.

5.2.12. Mantener disponibles en horas hábiles los registros de tratamiento y la documentación indicada en la "lista de revisión para certificación y carga de embarques" para uso de actividades de inspectores de USDA/APHIS y SAGAR/DGSV.

5.3. LOS EMPACADORES:

5.2. TREATMENT FACILITIES:

a. A treatment facility is defined as a company which

Operate under its responsibility at least one cold room and is responsible for quarantine treatment and exports apples under its name and TF number or other names of associates companies with a TF number and having registered brand name(s)

5.2.2. Cooperating with USDA/APHIS, States Departments of Agriculture and SAGAR/DGSV in the development of Program activities.

5.2.3. Designating a representative to interact with USDA/APHIS and the Coordination.

5.2.4. Notifying to the Industry Associations of their intent to participate in the Program before the beginning of the export season.

5.2.5. Providing a letter of compliance to the State establishing the treatment facility's commitment to fully carry out the requirements of the workplan and providing a copy of this letter to the Coordination.

5.2.6. Providing to State Departments of Agriculture a list of cold rooms and lot numbers when available for export to Mexico for certification at the beginning of the Program.

5.2.7. Using the treatment schedule as specified in the work plan.

5.2.8. Using only cold rooms certified by State Departments of Agriculture and approved by SAGAR/DGSV and maintaining them in good working condition.

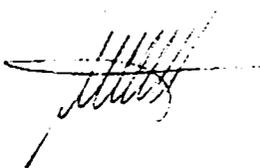
5.2.9. Notifying to the Coordination in advance by fax, of every upcoming treatment or shipment certification according to the workplan.

5.2.10. Providing to State inspector a letter indicating state of origin, treatment facility, cold room and lot number of fruit for certification of treatment.

5.2.11. Reducing to minimum outdoor exposure of treated apple by transporting it from treatment rooms to packing house and back to cold storage in an expeditious manner.

5.2.12. Maintaining availability of treatment records during business hours and documentation indicated in the "check list for certification and loading of shipments" for use of USDA/APHIS and SAGAR/DGSV inspectors activities.

5.3. PACKERS:




5.3.1. Cooperar con USDA/APHIS, los Departamentos de Agricultura de los Estados y SAGAR/DGSV en el desarrollo de las actividades del Programa.

5.3.2. Manejar sólo manzanas que ha cumplido los requisitos de tratamiento especificados en el plan de trabajo.

5.3.3. Instrumentar los procedimientos específicos de empaque como se señala en el plan de trabajo.

5.3.4. Verificar que las cajas están pre-impresas con el nombre(s) registrado de la instalación de tratamiento o nombre de la compañía asociada y estampada con el sello TF correspondiente.

5.4. INSTALACIONES DE ALMACEN POST-TRATAMIENTO:

5.4.1. Almacenar manzanas tratadas y empacadas en áreas claramente identificadas dentro de un cuarto frío y separadas al menos 120 cm de manzanas no tratadas .

5.4.2. Proteger manzanas de infestaciones o reinfestaciones (por plagas foréticas o por mezclado de fruta) después del tratamiento y hasta que sea cargada en un transporte limpio y sellado.

5.5. LOS IMPORTADORES:

5.5.1. Contar con el documento de los requisitos fitosanitarios de importación de SAGAR/DGSV, al menos hasta la publicación del requisito fitosanitario en una Norma Oficial Mexicana.

5.5.2. Solicitar información y conocer las condiciones requeridas para el manejo y el transporte de manzana de importación a México.

5.5.3. Ser responsables de los rechazos cuando no se cumplan estos requisitos.

5.5.4. Comunicar a los exportadores los requisitos para importar manzana a México.

5.6. EXPORTADORES (VENDEDORES, DISTRIBUIDORES Y AGENTES TRAMITADORES):

5.6.1. Obtener un documento de los requisitos fitosanitarios de importación expedidos por SAGAR/DGSV al menos hasta su publicación en una Norma Oficial Mexicana.

5.6.2. Requerir apoyo de USDA/APHIS y SAGAR/DGSV para aclaraciones de requisitos de embarque.

5.6.3. Solicitar información y conocer los requisitos de importación de manzanas a México.

5.3.1. Cooperating with USDA/APHIS, States Departments of Agriculture and SAGAR/DGSV in the development of Program activities.

5.3.2. Handling only apples which has met the treatment requirements specified in this work plan.

c. Implementing the specific packing procedures as outlined in the work plan.

5.3.4. Verifying that cartons are pre-printed with the registered name(s) of the treatment facility or name of associate companies and stamped with the corresponding TF number.

5.4. POST-TREATMENT STORAGE FACILITIES:

5.4.1. Storing treated and packed apples in areas clearly identified into a cold room and at least four feet from untreated apples.

5.4.2. Protecting apples from being infested or reinfested (due to hitch-hiker pests and to commingling) after treatment and until loaded onto a clean and sealed conveyance.

5.5. IMPORTERS:

5.5.1. Having import phytosanitary requirements document from SAGAR/DGSV, at least until the publication of the phytosanitary requirement in a Mexican Official Norm.

5.5.2. Inquiring into and being aware of conditions required for the handling and transportation of apples imported into Mexico.

5.5.3. Taking responsibility for rejections when these requirements are not met.

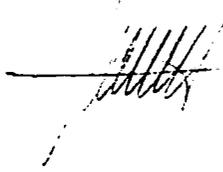
5.5.4. Communicating to exporters the requirements for importing apples to Mexico.

5.6. EXPORTERS (SEALERS, BROKERS AND FORWARDING AGENTS):

5.6.1. Obtaining an import phytosanitary requirement document issued by SAGAR/DGSV, at least until its publication in a Mexican Official Norm.

5.6.2. Requesting support from USDA/APHIS, y SAGAR/DGSV for clarification of shipment requirements.

5.6.3. Inquiring into and being aware of the requirements for importation of apples into Mexico.



Beni



5.6.4. Verificar que se cumplen las condiciones establecidas en este plan de trabajo e informar a los representantes de la industria cuando no se cumplan los requisitos de este plan de trabajo.

5.6.5. Tomar responsabilidad de rechazos cuando no se cumplan estos requisitos.

5.6.6. Verificar que los transportes están limpios de hojas, residuos vegetales y suelo previo a la carga de manzanas.

5.6.7. Sellar los transportes con el sello numerado asignado al embarque.

5.6.8. Verificar que embarques certificados de manzanas, pero almacenada temporalmente en la frontera, están protegidos contra infestación o reinfestación.

5.6.9. Notificar a los transportistas de los procedimientos de embarque de este plan de trabajo.

5.7. LOS TRANSPORTISTAS:

5.7.1. Solicitar y conocer los requisitos de embarque y requerir aclaraciones de estos a los representantes de la Industria en el lugar de origen.

5.7.2. Verificar que los transportes están limpios y libres de hojas, residuos vegetales o suelo previo a la carga de manzanas.

5.7.3. Prevenir el rompimiento no autorizado de los sellos. Sólo deben romperse por personal de SAGAR/DGIFZ en el punto de ingreso.

V. PROCEDIMIENTOS DE OPERACION

1. PROCEDIMIENTOS DE REGISTRO

1.1. Las asociaciones de la industria proveerán el plan de trabajo a las instalaciones de tratamiento interesadas en el Programa.

1.2. Las instalaciones de tratamiento interesadas en el Programa de exportación que acepten los términos del plan de trabajo notificarán a las asociaciones de la Industria sus intenciones de participar en el programa para ser incluidas en la lista que se enviará al Departamento de Agricultura de los Estados.

1.3. Las instalaciones de tratamiento envían al Departamento de Agricultura de los Estados la lista de cuartos fríos y sus compañías asociadas que desean participar en el Programa, incluyendo un número TF asignado a cada empresa por el Northwest Fruit Exporters. El listado debe incluir:

5.6.4. Verifying that the conditions established in this work plan for shipments are met and informing Industry representatives when the requirements of this work plan are not met.

5.6.5. Taking responsibility for rejections when these requirements are not met.

5.6.6. Verifying that conveyances are clean of leaves, plant debris or soil prior to loading the apples.

5.6.7. Sealing the conveyance with the assigned numbered seal to the shipment.

5.6.8. Verifying that certified shipments of apples stored temporarily at the border, are protected from infestation and reinfestation.

5.6.9. Notifying the transporters of the shipment procedure requirements of this work plan.

5.7. TRANSPORTERS:

5.7.1. Inquiring into and being aware of the shipping requirements, and requesting clarification of these to Industry representatives at the place of origin.

5.7.2. Verifying that conveyances are clean and free of leaves, plant debris or soil prior to loading of apples.

5.7.3. Preventing unauthorized breakage of the seals. These are to be broken only by SAGAR/DGIFZ personnel at the point of entry.

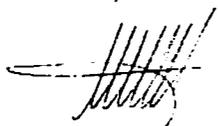
V. OPERATING PROCEDURES

1. REGISTRATION PROCEDURES

1.1. The Industry associations provides the workplan to treatment facilities interested in the Program.

1.2. Treatment facilities interested in the exportation Program which accept the terms of the work plan requirements will notify with the Industry associations their intents to participate in the Program in order to be included in the list to be sent to State Departments of Agriculture.

1.3. The treatment facilities provide to the state Departments of Agriculture the list of cold rooms and associate companies that intends to participate in the Program, including a number TF assigned to each facility by the Northwest Fruit Exporters. The list must include:



- a) Nombre de la instalación de tratamiento
 - b) Identificación de cuartos fríos
 - c) Ubicación del cuarto
 - d) Capacidad cúbica y conteo aproximado de contenedores
 - e) Fabricante, modelo y tipo de equipo de registro de temperaturas
- (ver sección 3, punto 3.4.)

- a) Name of treatment facility
 - b) Cold room identification
 - c) Location of room
 - d) Cubic capacity and rough bin count
 - e) Manufacturer, model and type of temperature recorder equipment
- (see section 3, point 3.4.)

1.4. Los Departamentos de Agricultura de los Estados deberán registrar el nombre(s) de las instalaciones de tratamiento y sus empresas asociadas y los números TF correspondientes con que se mantendrán a través de todo el Programa. El registro incluirá la información del punto 1.3 anterior.

1.4. State Departments of Agriculture must register the name(s) of the treatment facilities and associated facilities and corresponding TF numbers. Which will maintain throughout the Program. The register will include the information in point 1.3 above.

1.5. El nombre TF es único para una sola instalación de tratamiento e irá impreso sólo en las cajas de fruta tratada en sus instalaciones.

1.5. The TF number is unique to only one treatment facility and will only be stamped in cartons of fruit treated at its facilities.

1.6. Los Departamentos de Agricultura de los Estados deben enviar los registros de empresas de tratamiento a la Coordinación con la información proporcionada por las empresas de tratamiento.

1.6. State Departments of Agriculture must send the register of treatment facilities to the Coordination with the information provided by treatment facilities.

1.7. La información relacionada con el propietario de las manzanas y el mapa del cuarto frío con los números de lotes estará disponible en la instalación de tratamientos en horas hábiles, después del cierre de los cuartos.

1.7. After closure of rooms, information relative to the owner of the apples and cold room map with lot numbers will be available at treatment facilities during business hours.

1.8. Cada cuarto no puede ser registrado por más de una instalación de tratamiento.

1.8. Each room cannot be registered by more than one treatment facility.

1.9. Los cuartos fríos pueden ser compartidos por dos o más empresas de tratamiento. En este caso, una de estas empresas debe registrar el cuarto y ser responsable del registro de temperaturas.

1.9. Cold rooms can be shared by two or more treatment facilities. In this case, one of those treatment facilities must register the room and be responsible of temperature records.

2. REQUISITOS TECNICOS DE LAS INSTALACIONES DE TRATAMIENTO

2. TECHNICAL REQUIREMENTS OF THE TREATMENT FACILITIES

2.1. Equipos de registro de temperaturas

2.1. Temperature recording systems

- a) Precisión: 0.55° C en un rango -3 °C a +3 °C y 1.00° F en un rango +25 °F a +37 °F
- b) Resolución: 1 °F/1 °C
- c) Protección: Contra influencia del ambiente
- d) Punto de Prueba del termostato (sólo para referencia).

- a) Accuracy: 0.55 °C in the range of -3 °C to +3 °C and 1.00 °F in the range of + 25 °F a +37 °F
- b) Resolution: 1 °F/1 °C
- c) Protection: Adequate protection against environment
- d) Set point of thermostat (for reference only).

2.2. Instrumentos de registro

2.2. Recording instruments

2.2.1 Normas de Precisión

2.2.1 Accuracy standards

- a) Lecturas: ± 0.3 °C de temperatura verdadera en un rango de -3 °C a +3 °C y ± 0.5 °F de temperatura verdadera en un rango +25 °F a +37 °F
- b) Repetición: Capable en un rango - 3° C a + 3 ° C y en un rango +25 °F a +37 °F

- a) Readings: ± 0.3 °C of the true temperature in the range of -3 °C to +3 °C and ± 0.5 °F of the true temperature in the range of +25 °F to +37 °F
- b) Repeatability: Capable in the range of - 3 ° C to + 3 ° and in the range of + 25 °F to +37°F

2.2.2 Normas de lectura en registros de banda gráfica

- a) Deflexión de escala: No menor de 0.08 pulgadas por cada grado °F o no menor de 2 mm por cada grado °C.
- b) Graduación: °F/°C, con marcas significativas en cada grado.
- c) Temperatura/sensor: una vez cada hora con identificación de cada sensor.
- d) Longitud de gráfica: Continua.

2.2.2. Display standards for strip chart recorders

- a) scale deflection: not be less than 0.08 inches for each °F degree or not less than 2 mm for each °C degree
- b) Graduation: °F/°C, with major scale marks at every degree.
- c) Temperature/sensor: once every hour, with identification for each sensor.
- d) Chart length: Continuous.

2.2.3 Normas de lectura en registros de banda de datos

- a) Impresión de temperatura registrada por los sensores: una vez cada hora
- b) Impresión de ubicación/identificación: una vez cada hora
- c) Datos adicionales: Fecha/hora
- d) Impresión: Cada hora o cuando sea necesario.

2.2.3 Display standards for data logger.

- a) Sensor recorded temperature printing: once every hour
- b) Sensor identification/location printing: once every hour
- c) Additional information: date/time
- d) Printing records: once every hour or when needed

2.2.4. Normas de lectura para gráficas circulares.

- a) Deflexión de escala: No menor de 0.08 pulgadas por cada grado °F o no menor de 2 mm por cada grado °C.
- b) Intervalo de impresión: velocidad continua de la gráfica de acuerdo a la longitud de la gráfica.
- c) Graduación: °F/°C con escala mayores cada 2 °F o menos.
- d) Temperatura/Sensor: Una cada hora con sensor codificados por color.
- e) Longitud gráfica: 7 días o menos.

2.2.4. Display standards for circular charts

- a) Scale deflection: No less than 0.08 inches for each °F degree or not less 2 mm for each °C degree.
- b) Print interval: continuous chart speed as needed for chart length.
- c) Graduation: °F/°C with major scales marks for each 2 °F or less.
- d) Temperature/Sensor Value: once hourly, with color coded sensor symbol.
- e) Chart length: 7 days or less

2.2.5. Normas de lectura para gráficas generadas por computadora

Las gráficas generadas por computadora pueden variar desde marcas de una hora en el eje horizontal y marcas de un grado en el eje vertical, con un máximo de dos grados en el eje vertical y dos horas en el eje horizontal. No se incluirán más de 4 y 1/2 días en una hoja de 8 pulgadas de ancho por 10 pulgadas de largo.

2.2.5. Display standards for computer generated graphs

Computer generated graphs can vary from one hour marks on the horizontal axis and one degree marks on the vertical axis, with a maximum of two degrees on the vertical axis and two hours in the horizontal axis. No more than 4 1/2 days can be included in a 8 inches x 10 inches sheet of paper

2.3. Sensores de temperatura

2.3. Temperature sensors

2.3.1. Normas de diseño

2.3.1. Construction standards

- a) Cubierta: El diámetro de la cubierta de los sensores podrá variar siempre que la precisión y sensibilidad permanezcan en los rangos señalados .

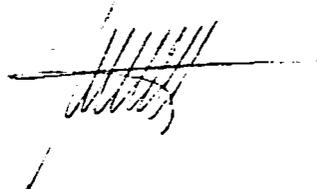
- a) Outer sheath: Outer sheath diameter of the probes may vary as long as the accuracy and sensitivity remains in the established range.

2.3.2. Normas de Precisión

2.3.2. Accuracy standards

- a) Precisión: ± 0.3 °C en un rango -3 ° C a + 3 ° C y ± 0.5 ° F en un rango +25 °C a +37 °C
- b) Sensibilidad: Debe mostrar en un período menor de 3 minutos, una temperatura estable y controlada dentro de una mezcla de hielo triturado y agua.

- a) Accuracy: ± 0.3 °C in the range of -3 °C to +3 °C and ± 0.5 °F in the range of +25 °F a +37 °F
- b) Steady: Must show a steady indication of temperatures within 3 minutes when immersed in a mixture of crushed ice and water.



2.3.3. Identificación de sensores

Cada sensor en el cuarto frío debe estar claramente identificado de forma tal que permita la identificación independiente de cada uno.

2.4. Condiciones de operación

2.4.1. Instalación

General: Permanente. No se aceptan equipos portátiles. El panel de lectura de las temperaturas debe ubicarse en el exterior de las cámaras. El panel de lectura de las temperaturas puede estar dentro de cuartos fríos convencionales.

2.4.2. Registros de temperaturas

Las temperaturas deberán ser registradas al menos cada hora, tanto para gráficas como para datos.

a) Gráfica: El registro de datos será en gráficas circular o en gráficas continua, debiendo indicar el número TF, número de cuarto y fecha y hora de inicio. Se prefieren gráficas continuas. La gráfica puede ser generada con el promedio de los tres sensores. Si el sistema mecánico de lecturas no puede calcular el promedio, se verificarán las temperaturas de cada sensor. No se aprobarán lecturas superiores a lo especificado en el plan de trabajo.

b) Datos: Debe mostrar las temperaturas de cada sensor y en el caso de los equipos electrónicos o computarizados también puede presentar un promedio. No se aprobarán lecturas superiores a lo especificado en el plan de trabajo.

c) En caso de pérdida de información, si ésta se debe a una falla eléctrica, problemas de impresión u otras causas ajenas a las instalaciones de tratamiento y al corregirse la falla y reiniciar el registro la temperatura del aire es menor o igual a las temperaturas de tratamiento, se permitirá que continúe el tratamiento, siempre que el tiempo acumulado o continuo de falta de datos no sea mayor a 50 horas en un sólo tratamiento. Si la falta de datos es superior a 50 horas, el caso será revisado a nivel local entre USDA/APHIS y la Coordinación.

2.4.3. Ubicación de los sensores

- a) Uno cerca de la unidad de refrigeración.
- b) Uno en la pared más alejada a la unidad de refrigeración
- c) Uno en la parte superior del cuarto entre los otros dos.

2.4.4. Calibración: Debe ser calibrado por oficiales estatales, proveedores o representantes del fabricante del equipo con una constancia por escrito, antes de la certificación de la instalación de tratamiento.

2.4.5. Sólo cuando las características técnicas de una instalación de tratamiento no se ajusten a lo señalado en esta sección, el USDA/APHIS debe acordar conjuntamente con la Coordinación la certificación de esa instalación de tratamiento.

2.3.3. Identification of the sensors

Each sensor in the cold room will be clearly identified in a manner which permits an independent identification of each one.

2.4. Operation conditions

2.4.1. Installation standards

Installation: Permanent. Portable devices are not allowed. Temperature recording devices must be located outside of the chambers. The temperature display panels may be inside conventional cold rooms.

2.4.2. Temperature recording

Temperatures must be recorded at least hourly, also for graphs as in data

a) Graph: Records can be shown in circular or continuous charts. Must indicate TF number, Room number and date and time of initiation. Continuous chart is preferred. Graphic can be built with the average three sensors. If mechanic reading system can not calculate an average, temperature recorded by each sensor must be verified. Temperature records over specification of work plan will not be accepted.

b) Data: Temperatures of each sensor must be displayed and in the case of electronic/computerized devices an average can also be provided. Temperature records over specification of work plan will not be approved.

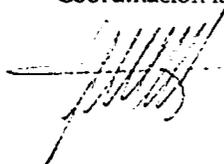
c) In the case of data loss due to power failure, printing jams or other causes to beyond control of the treatment facility and when the failure is corrected and the air temperature is less or equal to the treatment temperature when the record is re started, the treatment will be allowed to continuous, only when cumulative or continuous data failure time is no more than 50 hours for a single treatment. If data failure is over 50 hours, the case will be reviewed at the local level between USDA/APHIS and the Coordination.

2.4.3. location of sensors

- a) One near the cold unit
- b) One on the far wall from the cold unit
- c) One in the top of the room in between the other two.

2.4.4. Calibration: Must be calibrated by the State officials, the supplier, or manufacturer representative with a written statement before the treatment facility certification.

2.4.5. Only when technical characteristics of a treatment facility do not fit the terms stated in this section, USDA/APHIS must jointly agree the certification of the treatment facility with the Coordination



3. PROCEDIMIENTOS PARA CERTIFICACION DE INSTALACIONES DE TRATAMIENTO.

3.1. USDA/APHIS o los Departamentos de Agricultura de los Estados asegurará que las instalaciones de tratamiento participantes en este Programa tiene conocimiento de los requisitos de certificación para ser incluidos en el Programa bajo los términos de este plan de trabajo.

3.2. Los Departamentos de Agricultura de los Estados serán responsables de llevar a cabo la certificación de instalaciones de tratamiento, cumpliendo los requisitos del punto 2, por medio de inspectores estatales o autorizados por USDA/APHIS.

3.3. Todas las instalaciones de tratamiento deben calibrar sus equipos de registros de temperaturas, antes de solicitar la certificación por el Estado.

3.4. Para aquellas instalaciones que fueron certificadas la temporada pasada y que no hicieron ningún cambio estructural o de equipo, para ser certificadas sólo requieren enviar una declaración al Departamento de Agricultura del Estado, indicando su nombre (s), identificación de cuartos fríos y que no se hizo ningún cambio en el equipo o en el cuarto.

3.5. Las instalaciones de tratamiento que hayan hecho cualquier cambio estructural o de equipo, tienen que cumplir con los requisitos mínimos de equipos de registro de temperatura y los procedimientos de certificación del USDA.

3.6. El Departamento de Agricultura del Estado emitirá un certificado para aquellas instalaciones de tratamiento que cumplan los requisitos descritos. Cada certificado debe tener anexa información de soporte.

3.7. La Coordinación monitoreará aleatoriamente el proceso de certificación. No todas las instalaciones de tratamiento tienen necesariamente que ser visitadas por la Coordinación para ser certificadas.

3.8. Una empresa de tratamiento puede iniciar los tratamientos si las instalaciones y equipos fueron certificados por USDA/APHIS y aprobados por SAGAR/DGSV en la temporada inmediata anterior y no tuvieron ningún problema ni tuvieron ningún cambio estructural ni de equipo.

3.9. Aquellas instalaciones de tratamiento que presentaron problemas en la temporada inmediata anterior, deben ser visitadas por USDA/APHIS y verificadas y aprobadas por la Coordinación.

Las instalaciones de tratamientos de nuevo ingreso, cuartos nuevos y cuartos que necesiten ser recertificados debido a que han tenido cambios estructurales o cambios en los equipo, serán certificados por USDA/APHIS y verificados y aprobados por SAGAR/DGSV.

3. TREATMENT FACILITY CERTIFICATION PROCEDURES.

3.1. USDA/APHIS or State Departments of Agriculture will assure the treatment facilities participating in this Program are aware of certification requirements to be included in the Program to Mexico under the terms of this work plan.

3.2. State Department of Agriculture must be responsible for carrying out the certification of treatment facility, in compliance of requirements in point 2, by mean of State or USDA/APHIS authorized inspectors

3.3. All treatment facilities must calibrate their temperature recording equipment before requesting certification by the state.

3.4. For those facilities that were certified the previous season and did not make any structural or equipment changes, the only requirement for being certified is to send to the state an affidavit stating their name (s), cold rooms identification and that no changes were made to the equipment or the room.

3.5. Treatment facilities making any structural or equipment change have to comply with the minimum requirements for temperature record equipment and with USDA certification procedures.

3.6. The State will issue a certificate for those treatment facilities that meet described requirements. Each Certificate has to have attached the supporting information.

3.7. The Coordination will randomly monitor the certification process. Treatment facilities do not necessarily have to be visited by the Coordination to be certified.

3.8. A treatment facility may initiate treatments if facilities and equipment were certified by USDA/APHIS and approved previously by SAGAR/DGSV and did not experience any problems or undergo any structural modifications or equipment changes.

3.9. Those treatment facilities that presented problems the previous season must be certified by USDA/APHIS and verified and approved by the Coordination .

New treatment facilities, new rooms and rooms that need to be recertified because they have experienced structural changes or changes in equipment, will be certified by USDA/APHIS and verified and approved by SAGAR/DGSV.

4. PROCEDIMIENTOS PARA APROBACION

4.1. El Departamento de Agricultura del Estado desarrolla una lista de las instalaciones de tratamiento certificadas y provee esta lista a USDA/APHIS. USDA/APHIS provee esta lista a SAGAR/DGSV para su verificación. La lista incluye los nombre(s) registrados por la instalación de tratamiento su número TF y la fecha de certificación.

4.2. SAGAR/DGSV aleatoriamente verificará las instalaciones de tratamiento certificadas y elaborará la lista maestra de instalaciones de tratamiento aprobadas.

4.3. Todas las instalaciones de tratamiento que no están cubiertas en la sección 3.8. iniciarán los tratamientos solo después de la aprobación de la Coordinación.

4.4. La Coordinación elaborará la lista de instalaciones aprobadas. Esta lista se enviará al Departamento de Agricultura del Estado, la Industria y a la SAGAR/DGSV. SAGAR/DGSV enviará la lista a SAGAR/DGIFZ.

4.5. SAGAR/DGSV, la Coordinación, USDA/APHIS, Departamento de Agricultura de los Estados y las Asociaciones de la Industria mantendrán una lista actualizada de instalaciones de tratamiento certificadas y aprobadas.

5. PROCEDIMIENTOS DE NOTIFICACION.

5.1. La instalación de tratamiento notificará a la Coordinación de cada próxima iniciación de tratamiento, certificación de tratamiento o embarques y de la ubicación de los registros.

5.2. Las notificaciones de certificaciones de tratamientos o de embarques deben ser por fax con 24 horas y no menos de 4 horas de anticipación como mínimo. La instalación de tratamiento podrá mover la hora de inspección hasta por dos horas antes de lo programado, con el acuerdo del inspector autorizado USDA/APHIS y una notificación (por teléfono) a la Coordinación.

5.3. Las Notificaciones de inicio de tratamiento deberá contener:

- a) El nombre de la instalación de tratamiento
- b) La identificación del cuarto frío
- c) Un mapa del cuarto frío con números de lote.
- d) La fecha de ingreso del ultimo lote en el cuarto frío (sólo para cuartos fríos regulares)
- e) La fecha de la notificación de inicio de tratamiento.

La notificación de inicio de tratamiento no es requerida para cuartos fríos con atmósfera controlada.

5.4. Las notificaciones de la certificación de tratamiento debe incluir:

- a) El nombre y domicilio de la instalación de tratamiento.
- b) La ubicación e identificación del cuarto frío a ser certificado.
- c) Fecha y hora anticipada de la certificación de tratamiento

4. APPROVAL PROCEDURES

4.1. The state Department of Agriculture develops the list of certified treatment facilities and provides this list to USDA/APHIS. USDA/APHIS provides this list to SAGAR/DGSV for verification. The list includes the registered name(s) for the treatment facility, TF number and the date of certification.

4.2. SAGAR/DGSV randomly verifies the certified treatment facilities and will develop the master list of approved treatment facilities.

4.3. All treatment facilities not covered in Section 3.8 will initiate the treatments only after the approval by the Coordination.

4.4. Coordination will build the list of approved treatment facilities. This list will be sent to State Departments of Agriculture, Industry and SAGAR/DGSV. SAGAR/DGSV will send this list to SAGAR/DGIFZ.

4.5. An updated list of certified and approved treatment facilities will be maintained by SAGAR/DGSV, USDA/APHIS, States Department of Agriculture and Industry associations.

5. NOTIFICATION PROCEDURES.

5.1. The treatment facility shall notify to the Coordination of each upcoming treatment or shipment certification and the location of the records.

5.2. The notifications of treatments and shipments certifications must be made by facsimile with 24 hours and no less than 4 hours in advance as a minimum. Treatment facility can move inspection time up to two hours earlier than scheduled, with the agreement of USDA/APHIS authorized inspector and notification (by phone) to the Coordination.

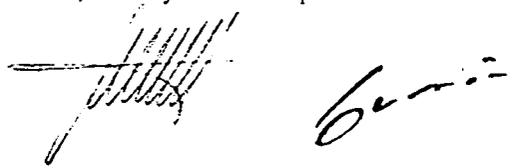
5.3. The treatment initiation notification must include:

- a) The name of treatment facility
- b) The cold room identification
- c) A cold room map with lot numbers
- d) The date of entrance of the last lot in the cold room (only for regular cold rooms).
- e) The date of the notification of treatment initiation.

Notification of the initiation of the treatment is not necessary for controlled atmosphere rooms.

5.4. Notifications of treatment certification must include:

- a) Name and address of the treatment facility.
- b) Location and identification of cold room to be certified.
- c) Anticipated date and time of treatment certification.



5.5. La notificación de certificación de embarques debe incluir:

- a) El nombre y domicilio de la instalación de tratamiento.
- b) El cuarto frío donde fue tratado (los números de lote son opcionales)
- c) Fecha, hora y lugar donde la certificación de embarque se llevará a cabo.

6. PROCEDIMIENTOS DE TRATAMIENTO

6.1. GENERAL

6.1.1. El tratamiento se realizará de acuerdo a los procedimientos en este plan de trabajo.

6.1.2. El tratamiento de manzanas podrá ser aplicado a fruta a granel en cajas de campo o empacada en cajas comerciales.

6.1.3. Se permitirá la presencia de peras en los cuartos fríos para tratamientos de manzanas de exportación a México.

6.1.4. La Coordinación monitoreará aleatoriamente las actividades de tratamiento.

6.2. CUARTOS FRIOS

6.2.1. Sólo se usarán cuartos fríos certificados y aprobados para tratar manzanas de exportación a México.

6.2.2. Se utilizarán los siguientes tipos de cuartos de tratamiento:

- a) Regulares y/o de Atmósfera Controlada (Estados del Noroeste)
- b) Atmósfera Controlada (Estados del Centro y Noreste)

6.2.3. La instalación de tratamiento registrará en el Formato de Registro de Códigos ID de lotes/Notificación de Inicio de Tratamiento para cada cuarto frío, la cual contendrá la siguiente información.

- a) Nombre de la instalación de tratamiento
- b) Identificación del cuarto y ubicación
- c) un mapa o lista de lotes de fruta en el cuarto
- d) Fecha de cierre
- e) Fecha de apertura
- f) El nombre y firma del representante designado
- g) Origen de la manzana (Estados)

6.2.4. La fecha de cierre es la fecha de entrada del último lote de fruta al cuarto frío para iniciar el tratamiento, y la fecha de apertura es la fecha de inicio para sacar los lotes de fruta después de completar el tratamiento.

6.2.5. Para los Estados del Centro y Noreste, los cuartos de atmósfera controlada deben mantener un nivel de 3% de oxígeno durante el período completo de tratamiento.

5.5. Notifications of shipment certification must include:

- a) Name and address of the treatment facility.
- b) Cold room where the fruit was treated (lot numbers are optional)
- c) Anticipated date, time and location where shipment certification will take place

6. TREATMENT PROCEDURES

6.1. GENERAL

6.1.1. The treatment will be performed according to the procedures in this work plan.

6.1.2. Treatment for apples can be applied to fruit in bulk into field bins or packed in commercial cartons.

6.1.3. Pears will be allowed to be in cold rooms for treatment of apples for export to Mexico.

6.1.4. The Coordination will randomly monitor the treatment activities.

6.2. COLD ROOMS

6.2.1. Only certified and approved cold rooms will be used to treat apples for export to Mexico.

6.2.2. The following types of cold rooms will be used:

- a) Regular and/or Controlled Atmosphere (Northwest states)
- b) Controlled Atmosphere (Central and Northeastern states)

6.2.3. The treatment facility will complete the Lot ID Code Registration/Treatment Initiation Notification Form for each cold room, with the following information:

- a) Name of treatment facility
- b) Room identification and location
- c) map or list of fruit lots in the room.
- d) Date of closure
- e) Date of opening
- f) The designated representative's name and signature
- g) Apples origin (State).

6.2.4. Closure date is the date of entry of last fruit lot to the cold room to start the treatment, and opening date means the date of beginning to take off fruit lots after completion of treatment.

6.2.5. For Central and Northeastern States, controlled atmosphere rooms must maintain a level of oxygen at or below 3% during the complete treatment period.



6.2.6. En el caso de cuartos regulares se podrán realizar mas de un tratamiento, pero debe existir un control específico para establecer las fechas de inicio de tratamiento y sólo si existe una clara identificación de los lotes de fruta bajo tratamiento.

6.2.7. Al final del tratamiento, el inspector autorizado USDA/APHIS certificará la siguiente información:

- a) La fecha de conclusión de tratamiento y días transcurridos.
- b) La máxima temperatura registrada durante el tratamiento (excepto descongelamientos)

6.3. ESQUEMA DE TRATAMIENTO

6.3.1. El tratamiento iniciará el día en el que los tres sensores de aire registren la temperatura requerida.

6.3.2. La temperatura promedio de los tres sensores registrada deberá mantenerse a/o bajo:

- a) 0.0° C (32.0° F) por al menos 40 días continuos, o
- b) 3.3° C (37.9° F) por al menos 90 días continuos.

6.3.3. La máxima temperatura de aire puede excederse durante los ciclos de descongelamiento. Los ciclos de descongelamiento no deben durar más de 60 minutos y pueden ocurrir hasta cuatro veces al día. La temperatura del aire no debe exceder un máximo de 12.7 °C (55 °F) durante estos períodos.

6.3.4. El inspector estatal identificará la frecuencia de los ciclos de descongelamiento de acuerdo al tipo de unidad de refrigeración. Las temperaturas durante descongelamientos no serán promediadas con las temperaturas de tratamiento.

6.4. UBICACION DE LOS SENSORES DE TEMPERATURA

6.4.1. La temperatura deberá monitorearse en tres (3) ubicaciones diferentes dentro de cada cuarto frío. Un sensor cerca de la unidad de frío, uno cerca de la pared más alejada a la unidad de refrigeración y otro en la parte superior del cuarto entre los otros dos.

6.5. REGISTRO DE TEMPERATURAS

6.5.1. El registro de las temperaturas deberá ser una gráfica continua y automática o una lista de datos.

6.5.2. Después de iniciar el tratamiento, todos los sensores deben registrar la temperatura requerida o menos.

6.5.3. Todos los datos de temperatura del período de tratamientos correspondiente deben estar disponibles en horas hábiles para verificación y se proporcionarán copias cuando lo solicite la Coordinación. El no contar con estos datos cuando se soliciten causará un retraso en la aprobación del tratamiento o embarque.

6.2.6. More than one treatment can be carried out in regular cold rooms but there must be a specific control for establishing the initiation treatment date and only if there is a clear identification of the lot numbers under treatment.

6.2.7. At the end of treatment, the USDA/APHIS authorized inspector will certify the following information:

- a) The date of conclusion of the treatment and days passed.
- b) The maximum temperature recorded during the treatment (excluding defrost)

6.3. TREATMENT SCHEDULE

6.3.1. Treatment will begin the day when the three air sensors register the required temperature.

6.3.2. The average recorded temperature for the three sensors shall be maintained at or below:

- a) 0.0 C (32.0 F) for at least 40 continuous days, or
- b) 3.3 C (37.9 F) for at least 90 continuous days.

6.3.3. Maximum air temperature can be exceeded during the defrost cycle. The defrost cycle should last no more than 60 minutes and may occur as many as four times a day. During this period, the air temperature must not exceed a maximum temperature of 12.7 °C (55 °F).

6.3.4. An State inspector will identify defrost cycles frequency according to refrigeration unit type. Temperatures during defrost will not be averaged with treatment temperatures.

6.4. TEMPERATURE SENSORS LOCATIONS

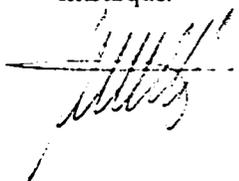
6.4.1. Temperatures shall be monitored at three (3) different locations within each cold room. One probe will be located near the cold unit, one will be near the far wall from the cold unit and one will be at the top of the room between the other two.

6.5. TEMPERATURE RECORDS (OUTPUTS)

6.5.1. The record of the temperatures shall be a continuous, automatic graphic or data logger.

6.5.2. After initiating the treatment, all sensors shall record required temperature or less.

6.5.3. All temperature data for the corresponding treatment period must be available during business hours for verification and copies will be provided to the Coordination at request. Failure to have data available when requested will cause a delay in the approval of treatment or shipment.




7. PROCEDIMIENTOS DE CERTIFICACION DE TRATAMIENTOS.

7. TREATMENT CERTIFICATION PROCEDURES.

7.1. Sólo los tratamientos que cumplan los requisitos de este plan de trabajo serán aceptados para certificación de tratamientos. El punto de prueba del termostato será considerado sólo para referencia y no será considerado para certificación.

7.1. Only treatments which meet the requirements of this work plan will be accepted for treatment certification. Set point of the thermostat will be considered for reference only and will not be considered for certification.

7.2. El inspector autorizado USDA/APHIS no debe iniciar la certificación de tratamiento sin verificar que la Coordinación ha sido notificado de acuerdo a este plan de trabajo.

7.2. USDA/APHIS authorized inspector must not initiate treatment certification without verifying that the Coordination has been notified according to this work plan.

7.3. El inspector autorizado USDA/APHIS verificará en el momento de la certificación del tratamiento:

7.3. The USDA/APHIS authorized inspector will verify at the time of the treatment certification:

- a) El origen de las manzanas (Estado)
- b) Los lotes de fruta en el tratamiento
- c) Que cumplió el esquema de tratamiento
- d) Para certificar el tratamiento, el inspector revisará los registros de temperatura, y determinará si se cumple con cualquier periodo de 40 o 90 días continuos de tratamiento a las temperaturas requeridas.

- a) the origin of the apples (State)
- b) the lot numbers in the treatment,
- c) that treatment schedule was met.
- d) for treatment certification, the inspector will review the temperature records and will determine compliance of any continuous 40 or 90 day period of treatment at the required temperatures.

7.4. Después de la verificación del tratamiento, el inspector autorizado USDA/APHIS llenará un Certificado De Tratamiento en Frío el cual debe incluir:

7.4. After the verification of treatment, USDA/APHIS authorized inspector will fill a Cold Treatment Certificate which must include:

- a) identificación del cuarto
- b) fecha y hora de inicio del tratamiento
- c) fecha y hora de término del tratamiento
- d) días transcurridos
- e) temperaturas de tratamiento
- f) la fecha y hora de certificación del tratamiento y
- g) nombre y firma del inspector.
- h) El punto de prueba del termostato sólo para referencia.

- a) room identification
- b) date and time of initiation of treatment
- c) date and time of conclusion of treatment
- d) days elapsed
- e) treatment temperatures
- f) date and time of treatment certification.
- g) the inspector's printed name and signature
- h) Set point of the thermostat for reference only.

7.5. El inspector autorizado USDA/APHIS debe rechazar cualquier tratamiento que no cumpla cualquiera de los requisitos del plan de trabajo.

7.5. The USDA/APHIS authorized inspector must reject any treatment failing to comply with any of the requirements of the work plan.

7.6. Cuando uno de los tres sensores falle, el caso se analizará entre la Coordinación y la oficina local de USDA/APHIS para determinar si el tratamiento puede ser aprobado con base en los registros de los dos sensores restantes.

7.6. When one of the three probes fail, the situation will be reviewed between the Coordination at local office of USDA/APHIS to decide if treatment can be approved based on the two remaining probes records.

8. PROCEDIMIENTOS DE TRANSPORTE POST-TRATAMIENTO.

8. POST-TREATMENT TRANSPORTING PROCEDURES.

8.1. Las manzanas tratadas se transportaran de la instalación de tratamiento directamente a la empacadora en forma rápida, minimizando la exposición de manzana tratada en el exterior.

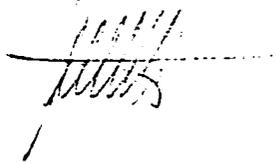
8.1. Treated apples shall be transported from the treatment facility directly to the packing house in an expeditious manner, minimizing the exposure of treated apples to the outdoors.

8.2. Si el área de embarque se encuentra fuera de las instalaciones de tratamiento la manzana deberá ser movilizada en forma expedita.

8.2. If the packing area is located outside of the treatment facility apples must be transported in an expeditious manner.

8.3. Los pallets de manzana tratada no se expondrán al exterior más que lo absolutamente necesario.

8.3. Pallets of treated apples shall not be exposed to the outdoors any longer than absolutely necessary.



9. PROCEDIMIENTOS DE EMPACADO.

9.1. Sólo manzanas que cumplan los requisitos de empaque serán exportadas a México.

9.2. Requisitos de empackado de fruta:

9.2.1. Cajas nuevas y limpias, pre-impresas con el nombre(s) registrado(s) de la instalación de tratamiento o empresa asociada.

9.2.2. Después de la certificación del embarque, todas las cajas deberán estar selladas con un número TF correspondiente. Este número TF será usado sólo por la instalación de tratamiento o sus empresas asociadas. El sellado de cajas en la frontera está específicamente prohibido.

9.2.3. La identidad de las cajas se debe mantener durante todo el proceso de exportación.

9.2.4. Las manzanas deben estar libres de residuos vegetales y suelo. Existe una tolerancia máxima de dos hojas por caja. Esta tolerancia será calculada como el número de hojas detectadas en la muestra de un embarque divididas entre el número de cajas de la misma muestra. Todas las referencias para tolerancia de hojas utilizarán este criterio.

9.2.5. Las manzanas pueden estar a granel, en bolsas o charolas dentro de las cajas .

10. PROCEDIMIENTOS DE ALMACEN

10.1. Las manzanas que hayan sido tratadas, deben almacenarse en cuartos fríos, tanto en origen como en frontera.

10.2. Las manzanas tratadas no deberá estar en contacto físico con fruta no tratada en contenedores, cajas o pallets dentro o fuera de los cuartos. Deberá estar a 120 cm de fruta no tratada.

10.3. La manzana certificada debe protegerse adecuadamente contra infestación o re-infestación durante su almacenaje.

11. PROCEDIMIENTOS DE CERTIFICACION DE EMBARQUES.

11.1. La instalación de tratamiento notifica a la Coordinación de la certificación de embarques por realizarse por un inspector autorizado USDA/APHIS. La notificación incluirá la información indicada en la sección de notificaciones. La certificación no puede iniciar sin verificar que la Coordinación ha sido notificada adecuadamente

11.2. La instalación de tratamiento provee al inspector autorizado USDA/APHIS con copias de:

a) La notificación a la Coordinación.

b) Un documento que indique estado de origen y cuarto frío registrado donde fueron tratadas las manzanas.

9. PACKING PROCEDURES.

9.1. Only apples that meets the packing requirements will be exported to Mexico.

9.2. Fruit packing requirements:

9.2.1. New clean cartons which are pre-printed with the registered name(s) of the treatment facility or associated company.

9.2.2. After shipment certification all cartons must be stamped with the corresponding TF number. This TF number is to be used only by the treatment facility or its associated companies. Stamping boxes at the border is specifically prohibited.

9.2.3. Identity of the cartons must be maintained throughout the exportation process.

9.2.4. Apples must be free of plant debris and soil. There is a maximum average tolerance of two leaves per box. This tolerance will be calculated by the number of leaves detected in the shipment sample divided by the number of boxes sampled. All references regarding leaf tolerance will use this criteria.

9.2.5. Apples can be packed loose, in bags or trays into the cartons.

10. STORAGE PROCEDURES

10.1. Apples that have been treated or packed must be stored in cold rooms, both at origin and at the border.

10.2. Treated apples must not come into physical contact with untreated fruit in bins, cartons and on pallets in or outdoors. There must be at least 4 feet from untreated fruit.

10.3. Certified apples must be protected properly from infestation or reinfestation during storage.

11. SHIPMENT CERTIFICATION PROCEDURES.

11.1. The treatment facility notifies to the Coordination of the upcoming shipment certification by the USDA/APHIS authorized inspector. This notification shall include the information indicated in Notifications Section. Certification can not initiate with out verifying that Coordination has been properly notified.

11.2. The treatment facility provides the USDA/APHIS authorized inspector with copies of:

a) The notification to the Coordination.

b) A document stating state of origin and registered cold room where the apples were treated.

c) El documento de certificación de tratamiento.

11.3. El inspector autorizado USDA/APHIS verifica los requisitos anteriores y rechaza cualquier solicitud de certificación de embarques que no cumpla las condiciones.

11.4. La inspección para certificación de embarques deberá realizarse como sigue:

11.4.1. Las inspecciones deben realizarse sólo en embarques individuales. Las inspecciones en línea serán permitidas siempre que USDA/APHIS verifique que se inspeccione el número apropiado de manzanas.

11.4.2. Se inspeccionará un mínimo de 1 caja por pallet para muestra, se inspeccionará 40 frutas provenientes de esta caja por daños o signos externos e internos y 1 fruta tendrá que ser cortada para plagas internas. Se inspeccionarán las cajas, bolsas y charolas para ausencia de residuos vegetales y suelo. Se verificará que se cumpla la tolerancia máxima de 2 hojas por caja.

11.4.3. El reporte de inspección de cuarentena tendrá que ser complementado por cada certificación de embarque. Este formato deberá contener la siguiente información.

REPORTE DE INSPECCION DE CUARENTENA

- a) Nombre de instalación de tratamiento
- b) Número de TF.
- c) Fecha de certificación de embarque
- d) Fecha de notificación a SAGAR/DGSV
- e) Origen de la fruta (estado).
- f) Número de cuarto frío donde la fruta fue tratada
- g) Número de pallets muestreados.
- h) Número de cajas muestreadas.
- i) Número de manzanas muestreadas por caja.
- j) Número de manzanas cortadas por caja.

RESULTADOS DE LA INSPECCION

- k) Presencia de plagas cuarentenarias (Y/N)
- l) Presencia de plagas no cuarentenarias (Y/N)
- m) Calificación de embarque para certificación (Y/N)
- n) Número de certificado fitosanitario
- ñ) Nombre y firma del inspector

11.4.4. El registro de inspección estará disponible y las copias serán proporcionadas a la Coordinación cuando se solicite.

11.5. La Coordinación aleatoriamente monitorearán el proceso de inspección descrito.

11.6. Si se detecta cualquier plaga viva de cuarentena o más de 5% de plaga viva sin importancia cuarentenaria, con residuos vegetales o suelo o con más de dos hojas por caja, el embarque será rechazado. Sólo será reacondicionado por exceso de tolerancia de hojas en caja; residuos vegetales y suelo.

c) Treatment certification documents.

11.3. The USDA/APHIS-authorized inspector verifies the above requirements and rejects any request for shipment certification that does not meet the conditions.

11.4. The inspection for shipment certification must be carried out as follows:

11.4.1. Inspections must be performed only on individual shipment. On-line inspections will be allowed only when USDA/APHIS verify that the appropriate number of apples will be inspected.

11.4.2. A minimum of 1 carton per pallet must be sampled, 40 fruit from that box must be inspected for external and internal damage or stings and 1 fruit will be cut for internal feeders. The carton bags and trays must be inspected for freedom for plant debris and soil. It will be verified for compliance of maximum average tolerance of 2 leaves per carton.

11.4.3. A quarantine inspection report must be completed for each shipment certification. This format must contain the following information.

QUARANTINE INSPECTION REPORT

- a) Name of treatment facility.
- b) TF number
- c) Date of shipment certification
- d) date of notification to SAGAR/DGSV
- e) Fruit origin (State)
- f) Cold room number where fruit was treated
- g) Total number of pallet sampled
- h) Number of cartons sampled
- i) Number of apples sampled per carton
- j) Number of apples cut per carton

RESULTS OF INSPECTION

- k) Presence of quarantine pest (Y/N).
- l) Presence of non-quarantine pests (Y/N).
- m) Shipment qualification for certification (Y/N)
- n) phytosanitary certificate number.
- ñ) inspector name and license number.

11.4.4. The inspection record must be available and copies must be provided to the Coordination when requested.

11.5. The Coordination will randomly monitor the inspection process described above.

11.6. If any live quarantine pest or more than 5% non-quarantine pests, more than the average two leaves per carton or plant debris or soil are detected, the shipment will be rejected. It can be only reconditioned for exceeding leaf tolerance in cartons, plant debris or soil.

11.7. Los residuos vegetales se definen como aquellas partes de plantas excepto pedúnculos de fruta, pedazos de cáscara, flores secas o partes de flores.

11.8. Los rechazos por hoja, residuos vegetales o suelo serán aplicables sólo al lote del productor o sublote de empaque, pudiendo el lote o sublote rechazado, ser reemplazado en el embarque.

11.9. En el caso de detectarse una plaga viva y su identificación no esté disponible, la certificación del embarque se detendrá hasta que pueda hacerse una determinación oficial de la identidad de la plaga.

11.10. El inspector autorizado USDA/APHIS rechazará para certificación cualquier embarque que no cumpla las condiciones de este plan de trabajo.

11.11. El inspector autorizado USDA/APHIS expedirá un Certificado Fitosanitario Federal a los embarques que cumplan los requisitos del plan de trabajo.

11.12. Debido a la existencia de procedimientos y acuerdos internos entre el USDA /APHIS y el Servicio de Mercadeo de Agricultura y los Departamentos de Agricultura de los Estados, el plan de trabajo permitirá una variación de los procedimientos de certificación entre Estados y Regiones. El plan de trabajo no requerirá un cambio en los procedimientos actuales que USDA/APHIS mantiene con otras agencias y autoridades gubernamentales locales.

11.13. La copia del certificado fitosanitario estará disponible en horas hábiles para verificación por la Coordinación cuando se requiera.

11.14. El Certificado Fitosanitario Federal incluirá la siguiente información:

11.14.1. En la sección *TRATAMIENTO DE DESINFECCION Y/O DESINFESTACION*:

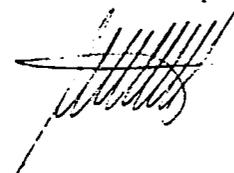
a) *FECHA*: Las fechas precisas del tratamiento, desde la fecha de inicio a la fecha de término, estableciendo cuantos días han transcurrido. La fecha de inicio se define como el primer día completo de calendario cuando los monitores detecten que se alcanzó la temperatura requerida.

b) *TRATAMIENTO*: "Tratamiento en frío".

c) *DURACION Y TEMPERATURA*:

0.0° C (32.0° F) o menos por 40 días o más ó
3.3° C (37.9° F) o menos por 90 días o más

d) *INFORMACION ADICIONAL*: Nombre registrado y número TF de la instalación de tratamiento aprobada y el número de sello del embarque asignados por compañía.



11.7. Plant Debris are defined as those part of plants except by stems, pieces of peel and dried flowers or part of flowers.

11.8. Rejections due to leaves, plant debris or soil will be taken only to grower lot or packing (date) subplot, with the possibility of replacing the grower lot or subplot rejected from the shipment.

11.9. In the case that a live pest is detected, and identification of the pest is not available, the shipment certification will be held until an official determination can be made of the identity of the pest.

11.10. The USDA/APHIS authorized inspector will reject for certification any shipment that does not meet the conditions in this work plan.

11.11. USDA/APHIS authorized inspector will issue a Federal Phytosanitary Certificate to those shipments that meet the work plan requirements.

11.12. Due to the existence of internal procedures and agreements between USDA/APHIS, Agricultural Marketing Service and State Departments of Agriculture, the work plan will allow a variation of certification procedures between regions and States. The work plan will not require a change in the current procedures that USDA/APHIS kept with other local government authorities or agencies.

11.13. Copy of the phytosanitary certificate must be available during business hours for verification by the Coordination when requested.

11.14. The Federal Phytosanitary Certificate will include the following information:

11.14.1. In the *DISINFESTATION AND/OR DISINFECTON TREATMENT* section:

a) *DATE*: The precise dates of the treatment: from the initiation date to the ending date, stating how many days have elapsed. The initiation date is defined as the first full calendar day when probes detect that required temperature was reached.

b) *TREATMENT*: "Cold Treatment".

c) *DURATION AND TEMPERATURE*:

0.0° C (32.0° F) or less for 40 days or more or
3.3° C (37.9° F) or less for 90 days or more.

d) *ADDITIONAL INFORMATION*: registered name and TF number of the approved treatment facility and conveyance seal number as assigned by company.



- e) **MARCAS DISTINGUIDAS:** Las etiquetas y número(s) de lote en el embarque. e) **DISTINGUISHING MARKS:** the label brands and lot number (s) in the shipment
- f) **LUGAR DE ORIGEN:** Estado de origen de las manzanas. f) **PLACE OF ORIGIN:** State of origin of the apples.
- g) **DECLARACIÓN ADICIONAL:** "Las manzanas de este embarque fueron tratadas e inspeccionadas de acuerdo a los procedimientos del plan de trabajo acordado entre SAGAR y USDA y se encontró libre de plagas cuarentenarias" g) **ADDITIONAL DECLARATION:** "Apples in this shipment were treated and inspected under the procedures of the work plan agreed between SAGAR and USDA and were found free from quarantine pests "

12. PROCEDIMIENTOS DE EMBARQUE **12. SHIPPING PROCEDURES**

- 12.1. Los embarques destinados a exportación a México deben contener sólo manzanas que cumplan los requisitos del plan de trabajo. No se aceptará el ingreso a México de embarques de manzana en combinación con otros productos. 12.1. Shipments destined for export to Mexico must contain only apples meeting the work plan requirements. Shipments of apples with any other commodities will not be accepted for entry to Mexico.
- 12.2. Los exportadores realizarán una verificación completa del embarque para asegurar que: 12.2. Exporters shall carry out a complete shipping verification to ensure that:
- a) Los embarques están en contenedores refrigerados y limpios (sin hojas, residuos vegetales o suelo) a) Shipments are in clean (no leaves, plant debris or soil), refrigerated conveyances.
- b) Todas las cajas están pre-impresas con el nombre(s) registrado de la instalación de tratamiento o su empresa asociada. b) All cartons are pre-printed with the registered name(s) of the treatment facility or its associate company.
- c) Todas las cajas de tratamiento (TF) están selladas con el número de instalación de tratamiento. c) All cartons are stamped with the corresponding treatment facility (TF) number.
- 12.3. Los tratamientos serán sellados por la instalación de tratamiento en el punto de origen con un sello numerado, el cual permanecerá sellado hasta que SAGAR/DGIFZ rompa el sello en la frontera. El número de sello se anotará en el certificado fitosanitario por el inspector autorizado por el USDA/APHIS. 12.3. Conveyances will be sealed by the treatment facility at the point of origin with a numbered seal and remain sealed until SAGAR/DGIFZ breaks the seal at the border. Seal number will be written in phytosanitary certificate by USDA/APHIS authorized inspector.

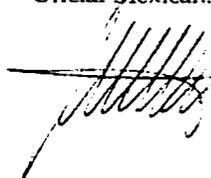
VI. CRITERIOS DE ADMISION **VI. ADMISSION CRITERIA**

1. CRITERIO GENERAL **1. GENERAL CRITERIA**

- 1.1. Sólo los embarques que cumplan todos los requisitos de este plan de trabajo se presentarán a SAGAR/DGIFZ en el punto de ingreso. 1.1. Only shipments meeting all of the requirements of this work plan will be presented to SAGAR/DGIFZ at the point of entry.
- 1.2. Se permitirá el ingreso de los embarques sólo por Tijuana, B.C., Matamoros, B.C., Reynosa y Nuevo Laredo, Tam., Cd. Juárez, Chih., Nogales, Son., Manzanillo, Col., Veracruz, Ver., y Monterrey, N.L. 1.2. Shipments will be allowed to enter Mexico only at Tijuana, B.C., Matamoros, Reynosa y Nuevo Laredo, Tam., Cd. Juárez, Chih., Nogales, Son., Manzanillo, Col., Veracruz, Ver., and Monterrey, N.L.

2. DOCUMENTOS REQUERIDOS **2. REQUIRED DOCUMENTS**

- 2.1. Los únicos documentos requeridos por SAGAR/DGIFZ en el punto de entrada son: 2.1. The only documents required by SAGAR/DGIFZ at the point of entry are:
- a. Documento de requisitos fitosanitarios de importación en tanto sea publicada en una Norma Oficial Mexicana. a. Import phytosanitary requirements document from SAGAR/DGSV, at least until its publication in a Mexican Official Norm.





b. Certificado Fitosanitario Federal USDA/APHIS.

b. USDA/APHIS Federal Phytosanitary Certificate.

3. INSPECCION DE TRANSPORTE

3. CONVEYANCE INSPECTION

3.1. Sólo embarques que cumplan los requisitos de documentación y embarque serán presentados para inspección de SAGAR/DGIFZ

3.1. Only shipments meeting the documentation and shipping requirements of this work plan will be presented to SAGAR/DGIFZ for inspection.

3.2. SAGAR/DGIFZ inspeccionará:

2. SAGAR/DGIFZ will inspect:

- a) Inspeccionará para plagas cuarentenarias vivas.
- b) Inspeccionará para plagas sin importancia cuarentenaria.
- c) Inspeccionará para presencia de hojas, residuos vegetales y suelo.

- a) Inspected for live quarantine pests.
- b) Inspected for live non quarantine pests.
- c) Inspected for presence of leaves, plant debris and soil.

4. INSPECCION DE EMBARQUE

4. SHIPMENT INSPECTION

4.1. SAGAR/DGIFZ verificará que se cumplen los requisitos de empaque.

4.1. SAGAR/DGIFZ will verify that the packing requirements are met.

4.2. SAGAR/DGIFZ inspeccionará hasta el 2% de las cajas en el embarque para plagas cuarentenarias vivas, para plagas sin importancia cuarentenaria en frutas empacadas y en el transporte.

4.2. SAGAR/DGIFZ will inspect up to 2 percent of the cartons in the shipment for live quarantine and non-quarantine pests, in packed fruit and in conveyances.

5. ADMISION

5. ADMISSION

5.1. Sólo se permitirá la entrada a México de embarques que cumplan los requisitos de documentación, empaque y transporte y que no tengan detección de:

5.1. Only shipments in compliance with documentation, packing and conveyance requirements will be allowed for entry to Mexico, and only when there is no detection of:

- a. Plagas cuarentenarias vivas.
- b. Plagas vivas sin importancia cuarentenaria arriba del 5% de infestación (5 frutas infestadas en 100 frutas).
- c. Más de dos hojas por caja y residuos de plantas o suelo en cajas empacadas o en el transporte.

- a. Live quarantine pests.
- b. Live non-quarantine pests in over 5% infestation (5 infested fruits in 100)
- c. More than average two leaves per cartons or plants debris or soil in packed cartons or in the conveyance.

5.2. No se tomarán acciones cuarentenarias en el caso de plagas muertas.

5.2. No quarantine action will be taken in the case of any dead pests.

5.3. SAGAR/DGIFZ en el punto de ingreso notificará a SAGAR/DGSV en forma oportuna de cualquier plaga (viva o muerta) detectada en embarques así como anomalías en el documentación, empaque y transporte y de que acción fue tomada (admisión, detención o rechazo).

5.3. SAGAR/DGIFZ at the point of entry will notify SAGAR/DGSV in a timely manner of any pests (dead or alive) detected in shipments and anomalies in documentation and packing and conveyance deficiencies as well as what action was taken (admission, holding or rejection).

VII. PROCEDIMIENTOS DE DETENCION Y RECHAZO

VII. HOLDING AND REJECTION PROCEDURES

1. DETENCION DE EMBARQUES

1. HOLDING OF SHIPMENTS

1.1. En casos donde se detecte una larva viva, el embarque será detenido hasta que se determine su condición cuarentenaria. El exportador puede optar por esperar el resultado o retornar el embarque a Estados Unidos. SAGAR/DGSV dará oportunidad al USDA/APHIS para revisar los especímenes cuando exista disponibilidad.

1.1. In cases where live pests are detected, the shipment will be held until its quarantine status is determined. The exporter may elect to wait for results or return the shipment to the United States. SAGAR/DGSV will give the opportunity USDA/APHIS to review specimens if there are available.

2. RECHAZO DE EMBARQUES

2.1. Los embarques que no cumplan los requisitos del plan de trabajo para documentación, empaque o transporte serán rechazados.

2.2. Los embarques detectados con plagas cuarentenarias vivas o plagas no cuarentenarias arriba del 5% de infestación o que excedan la tolerancia de hojas y tengan residuos vegetales y suelo serán rechazados para ingreso a México.

2.3. Los transportes con presencia de hojas, residuos vegetales o suelo serán rechazados

2.4. Ningún embarques rechazado en el punto de ingreso pueden ser reacondicionados ni reenviados para importación a México.

2.5. En el caso de deficiencias en documentación, se pueden reexpedir documentos únicamente después de consultar a SAGAR/DGSV.

2.6. USDA/APHIS deberá realizar una investigación de seguimiento de embarques rechazados para determinar la responsabilidad de los participantes e identificar puntos débiles en el Programa. USDA/APHIS informará a SAGAR/DGSV de las detecciones y medidas correctivas aplicadas.

VIII. PROCEDIMIENTOS DE SUSPENSION, REINICIO Y REINSTALACION.

1. SUSPENSION

1.1. SAGAR/DGSV en acuerdo mutuo con USDA/APHIS, puede suspender temporalmente el Programa, estados o instalaciones de tratamiento cuando se determine que existe un riesgo cuarentenario para México. Tal determinación se basará en el potencial de dispersión de plagas cuarentenarias.

1.2. Después de una consulta conjunta entre SAGAR/DGSV y USDA/APHIS a nivel central, la Coordinación y el USDA/APHIS local podrán conjuntamente suspender el Programa, estado o instalación de tratamiento. Las causas de suspensión pueden ser:

1.2.1. Los acuerdos alcanzados por los participantes en este plan de trabajo no se cumplen a satisfacción de SAGAR/DGSV.

1.2. No hay seguridad ni garantías para la cooperación necesaria de la industria o USDA/APHIS.

1.2.3. La existencia de una falla crítica en procedimientos generales aplicados a uno o a todos los participantes del Programa y esta falla representa un riesgo cuarentenario para México.

2. REJECTION OF SHIPMENTS

2.1. Shipments which do not meet the work plan requirements for documentation, packing or conveyance will be rejected.

2.2. Shipments detected with live quarantine pests, live non-quarantine pests over 5% or exceeding leaves tolerance and with plant debris and soil, will be rejected for entry to Mexico.

2.3. Conveyances found to contain leaves, plant debris or soil will be rejected.

2.4. Any Shipments rejected in the point of entrance can not be reconditioned nor resubmitted for importation into Mexico.

2.5. In the case of documentation deficiencies, documents will be re-issued only after consultation to SAGAR/DGSV.

2.6. A follow-up investigation of rejected shipments by USDA/APHIS should be carried out in order to determine participant responsibilities and identify weak points in the Program. USDA/APHIS will inform SAGAR/DGSV of its findings and applied corrective measures.

VIII. SUSPENSION, REINITIATION AND REINSTALLATION PROCEDURES.

1. SUSPENSION

1.1. SAGAR-DGSV in mutual agreement with USDA/APHIS may temporality suspend the Program, States or treatment facilities when it is considered the existence of a quarantine risk to Mexico. Such determination will be based in the potential of spread of quarantine pest.

1.2. After joint consultation among SAGAR-DGSV and USDA/APHIS at central offices, the Coordination and local USDA/APHIS may jointly suspend the Program, States or treatment facilities. Causes for suspension may be:

1.2.1. Reached agreements by participants in this work plan are not met at the satisfaction of SAGAR/DGSV.

1.2. There is not security nor guarantees for the cooperation needed from the Industry or USDA/APHIS.

1.2.3. The existence of critical failure in general procedures applied to one or all participants in the Program and this failure represent a quarantine risk to Mexico.

1.2.4. Todos los casos SAGAR/DGSV requerirá a USDA/APHIS realizar una investigación completa, conjunta o independiente.

1.3. SAGAR/DGSV informará a SAGAR/DGIFZ de cualquier suspensión.

1.4. Todas las acciones correctivas que se generen de violaciones al plan de trabajo por parte de las empresas de tratamiento y que no representen un riesgo cuarentenario inmediato para México serán analizadas conjuntamente por la Coordinación y el USDA/APHIS local.

1.5. En caso de discrepancias entre la Coordinación y el USDA/APHIS a nivel local, el asunto será enviado a Oficinas Centrales de ambas agencias para su solución. La empresa de tratamiento involucrada suspenderá sus actividades hasta que sea tomada una decisión conjunta.

2. REINICIO DEL PROGRAMA.

2.1. El reinicio de las actividades de un participante o de todo el Programa sólo ocurrirá cuando existe la seguridad de que todos los acuerdos se cumplen a satisfacción de SAGAR/DGSV.

3. REINSTALACION DE PARTICIPANTES

3.1. La reinstalación de un Estado o participante tomará lugar sólo cuando se haya satisfecho lo siguiente:

3.1.1. USDA/APHIS lleva a cabo una completa investigación y los resultados y recomendaciones son presentados a SAGAR/DGSV.

3.1.2. SAGAR/DGSV está satisfecha con los resultados y recomendaciones de la investigación.

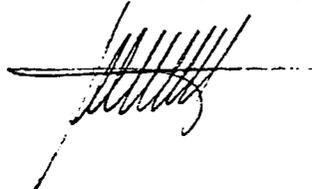
3.1.3. Se han determinado las responsabilidades de los participantes y se ha tomado una acción correctiva a satisfacción de SAGAR/DGSV.

3.1.4. SAGAR/DGSV determina que el riesgo de cuarentena ha sido eliminado y lo notifica a los participantes del Programa.

IX. INGRESO RETRASADO DE PARTICIPANTES.

1.1. La Coordinación requiere de 30 días para evaluar una nueva solicitud de ingreso de una instalación de tratamiento, cuarto frío o número de lote al Programa. La aprobación se ajustará a los procedimientos descritos en este plan de trabajo.

2.1. Una instalación de tratamiento de ingreso posterior al inicio del Programa puede iniciar los tratamientos en frío sólo después de ser aprobada por la Coordinación.



1.2.4. In all cases, SAGAR/DGSV will require USDA/APHIS to make a comprehensive investigation, jointly or independently.

1.3. SAGAR/DGSV will inform to SAGAR/DGIFZ on any suspension.

1.4. All the corrective actions taken due in violations to the work plan by treatment facilities and not representing a immediate quarantine risk to Mexico, will be analyzed jointly by the Coordination and local USDA/APHIS.

1.5. In cases of discrepancies between Coordination and local USDA/APHIS, the issue will be sent to Central Offices from both agencies for resolution. treatment facility involved will suspend its activities until a joint decision is taken.

2. PROGRAM RE INITIATION.

2.1. The re-initiation of activities for one participant or the whole Program will occur only when there is the assurance that all agreements are fulfilled to the satisfaction of SAGAR/DGSV.

3. PARTICIPANT REINSTALLATION

3.1. The reinstallation of a state, county or treatment facility will take place only when the following have been satisfied:

3.1.1. A complete investigation is carried out by USDA/APHIS and findings and recommendations are presented to SAGAR/DGSV.

3.1.2. SAGAR/DGSV is satisfied with the results and recommendations of the investigation.

3.1.3. The participant responsibility has been determined and a corrective action has been taken to the satisfaction of SAGAR/DGSV.

3.1.4. SAGAR/DGSV determines that a quarantine risk no longer exists and notify it to Program participants .

IX. LATE ENTRY PARTICIPANTS.

1.1. The Coordination require 30 days to evaluate a new application for entry of treatment facility , a cold room or a lot number into the Program. Approval will be subject to procedures as described in this work plan.

2.1. A Program late entry treatment facility can initiate their cold treatments only after being approved by the Coordination.



X. ACCIONES DE COOPERACION

X. COOPERATIVE ACTIONS

1. PUNTO DE ORIGEN

1. POINT OF ORIGIN

1.1. En casos donde SAGAR/DGSV detecte problemas en el punto de origen con las actividades operacionales del plan de trabajo, SAGAR/DGSV buscará la cooperación de USDA/APHIS y los representantes estatales. USDA/APHIS y los representantes estatales proveerán el apoyo necesario de acuerdo a sus capacidades respectivas.

1.1. In cases where SAGAR/DGSV detects problems at the point of origin with the operational activities of the work plan, SAGAR/DGSV will seek the cooperation of the USDA/APHIS and state representative. The USDA/APHIS and state representatives will provide the necessary support in their respective capacities.

2. PUNTO DE INGRESO

2. POINT OF ENTRY

2.1. Las acciones cooperativas y comunicación tomarán lugar entre SAGAR/DGSV y USDA/APHIS donde se necesite aclaración de requisitos de embarque e identificación de insectos para acciones expeditas en los embarques.

2.1. Cooperative action and communication will take place among SAGAR/DGSV and USDA/APHIS where pest identification and shipment clarification requirements is needed to expedite action on shipments.

2.2. Los participantes proveerán la información necesaria para realizar una completa investigación de estos incidentes en cooperación con SAGAR/DGSV, SAGAR/DGIFZ y USDA/APHIS en la frontera y en el lugar de origen.

2.2. Participants will provide information needed to carry out a full investigation of these incidents in cooperation with SAGAR/DGSV, SAGAR/DGIFZ and USDA/APHIS at the border and at the point of origin.

3. SUPERVISION Y CONTROL

3. SUPERVISION AND CONTROL

3.1. Personal de las oficinas centrales de USDA/APHIS y SAGAR/DGSV visitarán los Estados participantes para evaluar las actividades del Programas y proveer directrices estableciendo medidas correctivas donde quiera que sean necesarias.

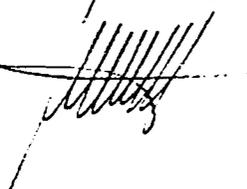
3.1. Personnel from the USDA/APHIS and SAGAR/DGSV headquarters will visit participant states to evaluate Program activities and provide direction establishing corrective actions whenever they are needed.

XI. ACUERDO GENERAL

XI. GENERAL AGREEMENT

1. Este plan de trabajo entra en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá vigencia indefinida.

1. This work plan will be in effect from it's signing date and will remain in force indefinitely.

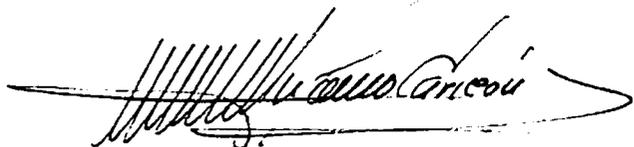


1. Este Plan de Trabajo fue desarrollado conjuntamente por el USDA/APHIS y SAGAR/DGSV, para ser usado como una guía para la certificación y exportación de manzana de Estados Unidos a México. No se permiten desviaciones de las guías de trabajo a menos que estén amparadas por condiciones específicas sobre las condiciones de importación establecidas por SAGAR/DGSV. Todas las modificaciones tienen que ser acordadas conjuntamente y por escrito.

1. This work plan was jointly developed by USDA/APHIS and SAGAR/DGSV to be used as a guide for the certification and exportation of apples from the United States to Mexico. No deviations from the work plan are allowed unless they are protected by specific conditions regarding importation conditions established by SAGAR/DGSV. All modifications must be order mutual agreement and done in writing.

3. En caso de discrepancia, la versión en español prevalecerá sobre la versión en inglés.

3. In case of discrepancy, the Spanish version will prevail over the English version.



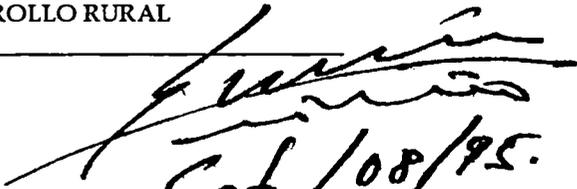
ING. MARCO ANTONIO CARREON ZUÑIGA
DIRECTOR GENERAL
DIRECCION GENERAL DE SANIDAD VEGETAL
SECRETARIA DE AGRICULTURA, GANADERIA Y
DESARROLLO RURAL

CHARLES A. HAVENS
ASSISTANT DEPUTY ADMINISTRATOR
PLANT PROTECTION AND QUARANTINE
ANIMAL AND PLANT HEALTH INSPECTION SERVICE
UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE

fecha: Septiembre 08, 1995

date: September 07, 1995

M.V.Z. FRANCISCO JOSE GURRIA TREVIÑO
DIRECTOR GENERAL
DIRECTOR GENERAL DE INSPECCION FITOZOOSANITARIA
EN PUERTOS, AEROPUERTOS Y FRONTERAS
SECRETARIA DE AGRICULTURA, GANADERIA
Y DESARROLLO RURAL

fecha. 
Sept. / 08 / 95.

COPY

PLAN DE TRABAJO PARA LA EXPORTACION DE MANZANAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A MEXICO

WORK PLAN FOR THE EXPORTATION OF APPLES FROM THE UNITED STATES TO MEXICO

I. INTRODUCCION

1. El propósito de este documento es facilitar la exportación de manzanas de instalaciones de tratamiento aprobadas en los Estados Unidos a México (de aquí en adelante denominado el Programa) para asegurar que exista uniformidad de procedimientos entre los participantes.

2. Los procedimientos señalados a continuación son para asegurar que las manzanas estén libres de Polvorilla oriental de la Fruta (*Cydia molesta*), Mosca de la manzana (*Rhagoletis pomonella*), Picudo del ciruelo (*Conotrachelus nenuphar*), Polvorilla de las yemas de la manzana (*Platynota idaeusalis*) y Moscas de la fruta (Tephritidae).

3. Las áreas de producción/exportación aprobadas son aquellos estados que se enlistan a continuación:

- 3.1. Noroeste: Washington, Oregon y Idaho
- 3.2. Centro: Utah, Colorado y California
- 3.3. Noreste: Michigan, New York, Pennsylvania, Virginia y West Virginia

con la excepción de aquellos condados actualmente regulados para moscas de la fruta de importancia cuarentenaria para México.

4. Todos los participantes son responsables de llevar a cabo los procedimientos acordados en este plan de trabajo y deben cooperar en su instrumentación.

II. PANORAMA DE RIESGO DE CUARENTENA

1. *Cydia (Grapholita) molesta*
Ampliamente distribuida en los Estados Unidos, infesta frutos de manzana y frutas de hueso. Se ha considerado al movimiento comercial de frutas hospederas como un medio importante de diseminación. No presente en México.

2. *Rhagoletis pomonella*
De amplia distribución en Estados Unidos, infesta frutos de manzana (hospedero preferido) y frutas de hueso. Distribución restringida en México.

3. *Conotrachelus nenuphar*
Presente en los Estados Unidos. No se presenta al Oeste de las montañas rocosas con la excepción de Utah. Infesta manzana y frutas de hueso. Es considerada plaga de alto riesgo. No presente en México.

4. *Platynota idaeusalis*
Es una plaga importante en los Estados del Este de Estados Unidos. El principal impacto de este enrollador de la hoja es alimentarse del fruto, causando daños cerca del pedúnculo. No presente en México.

I. PREFACE

1. The purpose of this document is to facilitate the exportation of apples from approved treatment facilities in the United States to Mexico (hereinafter referred as the Program) to ensure there is procedural uniformity among participants.

2. The procedures being followed are to ensure that apples are free of Oriental fruit moth (*Cydia molesta*), Apple maggot (*Rhagoletis pomonella*), Plum curculio (*Conotrachelus nenuphar*), Tufted apple bud moth (*Platynota idaeusalis*) and Fruit Flies (Tephritidae).

3. The approved growing/exporting areas those states as listed as follow:

- 3.1 Northwest: Washington, Oregon and Idaho
- 3.2 Center: Utah, Colorado and California
- 3.3 Northeast: Michigan, New York, Pennsylvania, Virginia and West Virginia.

with the exception of those counties currently regulated for fruit flies of quarantine importance to Mexico.

4. All participants are responsible for carrying into effect the procedures agreed to in this work plan and must cooperate in its implementation.

II. OVERVIEW OF QUARANTINE RISK

1. *Cydia (Grapholita) molesta*
Widely distributed in the United States. Infest fruit of apple and stone fruits. Commercial movement of host fruit has been considered as a significant pathway. Not present in Mexico.

2. *Rhagoletis pomonella*
Widely distributed in the United States, infesting apples fruit (preferred host) and stone fruit. Restricted distribution in Mexico.

3. *Conotrachelus nenuphar*
Occurs in the United States. Is not present West of the Rocky Mountains with the exception of Utah. Infests apples and stone fruit. Is considered a high risk pest. Not present in Mexico.

4. *Platynota idaeusalis*
Is a significant pest in the eastern states in the United States. The main impact of this leaf roller pest is feeding on the fruit causing damage near the stem. Not present in Mexico.

[Handwritten signatures]

[Handwritten initials]

MEMO -
California
approved - immediate
3/28/46

ADDENDUM AL PLAN DE TRABAJO PARA LA EXPORTACION DE MANZANAS DE E.U. A MEXICO.

1. El propósito de este addendum es establecer los procedimientos para el ingreso de embarque de manzana en furgones refrigerados sujetos a inspección en el Centro Ferroviario de Monterrey, N.L.

2. Este addendum solo aplica a los embarques de manzanas de empresas aprobadas por SAGAR/DGSV y movilizadas por ferrocarril por la empresa Sun Country Transportation, Inc.

3. Para efectos de este addendum, se consideran aplicables todas las responsabilidades descritas en la sección IV y los procedimientos de operación en la sección V del plan de trabajo de exportación de manzanas de E.U. a México de la temporada 1994-1995, cuando estos no contravengan los aspectos descritos en este addendum.

I PROCEDIMIENTOS DE OPERACION

1. Las manzanas que cuenten con un certificado fitosanitario, podrán ser movilizadas del lugar de embarque y certificación a la zona de carga en furgones refrigerados. Esta movilización será realizada con las manzanas en cajas cerradas o en transportes cerrados.

2. Para la movilización a México, se utilizarán furgones refrigerados, cerrados y sellados.

3. Una vez terminada la carga del furgón refrigerado, este será cerrado y se sellará con un sello numerado de cable de fibras de acero reforzado, asignado por el inspector autorizado por USDA/APHIS. Este sello permanecerá intacto hasta el arribo de embarque a Monterrey, N.L.

II PUNTOS DE INGRESO

1. El punto de ingreso aprobado para embarques de manzanas en furgones refrigerados, la aduana de Piedras Negras, Coah.

ADDENDUM TO THE WORK PLAN FOR THE EXPORTATION OF APPLES FROM THE U.S. TO MEXICO.

1. The purpose of this addendum is to establish the procedures for the admission of apple shipments into refrigerated railcars and subject to inspection in the Railroad Center, Monterrey, N.L.

2. This addendum applies only for apple shipments from SAGAR/DGSV approved companies and carried by train by Sun Country Transportation, Inc.

3. For awareness of this addendum all responsibilities as described in section IV and operation procedures in section V of the workplan, apply, when there are not opposition on the procedures described in this addendum.

I OPERATION PROCEDURES

1. Apples covered by Phytosanitary Certificate, can be transported from the place of packing and certification to the shipping area for refrigerated railcars. This transportation will be performed with the apples in closed boxes or in closed vehicles.

2. For the movement to Mexico, only be used refrigerated, closed and sealed railcars.

3. Once the loading of the refrigerated railcar is complete, this will be closed and sealed with high-strength, multi-strand steel cable seal assigned by USDA/APHIS authorized inspector. This seal will remain unbroken until shipment arrives to Monterrey, N.L.

II ENTRY POINT

1. Approved entry site for apple shipments into refrigerated railcars is Piedras Negras, Coah.

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten initials

III. PROCEDIMIENTO EN PUNTO DE INGRESO.

1. Al arribo del embarque, el personal de la SAGAR/DGIFZ verificará la documentación fitosanitaria del embarque y que los sellos permanecen intactos.

2. El personal de SAGAR/DGIFZ, verificará que cada furgón refrigerado sea sellado con los sellos fiscales asignados por el personal de la Dirección General de Aduanas, antes de su salida a Monterrey, N.L.

3. El personal de SAGAR/DGIFZ en el punto de ingreso notificará de inmediato al personal de SAGAR/DGIFZ en Monterrey, N.L., lo siguiente:

- a) No. de furgones en el transporte.
- b) No. de sello de cada furgón.
- c) No. de sello fiscal de cada furgón.
- d) No. de Certificados Fitosanitarios Federales del USDA.
- e) Fecha y hora estimadas de arribo a Monterrey, N.L.

IV. INSPECCION DE EMBARQUES

1. El personal de SAGAR/DGIFZ en Monterrey verificará al arribo del embarque, que la información enviada del punto de ingreso coincide con cada furgón refrigerado y realizará la apertura de cada furgón en colaboración con personal de la Dirección General de Aduanas de Monterrey.

2. La empresa participante, proporcionará un área equipada apropiadamente para la inspección del producto.

3. El personal de SAGAR/DGIFZ realizará la inspección al siguiente nivel.

1% de las cajas en cada furgón del embarque y una fruta de cada caja seleccionada, sólo se cortará la fruta con signos o daños de infestación o con zonas oscuras o blandas.

III. PROCEDURES AT ENTRY SITE

1. When the shipment arrives, SAGAR/DGIFZ personnel will verify the phytosanitary documentation of the shipment and will be sure that seals remain unbroken.

2. SAGAR/DGIFZ personnel will verify that each refrigerated railcar is sealed with custom seals assigned for Dirección General de Aduanas (Customs) personnel before its leaving for Monterrey, N.L.

3. SAGAR/DGIFZ at the entry site will notify immediately to SAGAR/DGIFZ at Monterrey, N.L. with the following:

- a) Number of railcars in the conveyance.
- b) Number of seals for each railcar.
- c) Number of Custom seals for each railcar.
- d) Number of USDA Federal Phytosanitary Certificates.
- e) Estimated date and time for arrival to Monterrey, N.L.

IV. SHIPMENT INSPECTION

1. SAGAR/DGIFZ personnel at Monterrey will verify at the arrival of the shipment that information from entry points, is in accordance with each refrigerated railcar and will carry on the opening of each railcar, with cooperation of Dirección General de Aduanas personnel.

2. Participant company will provide an properly equipped area for the inspection of the commodities.

3. SAGAR/DGIFZ personnel will perform inspection to the following level:

1% of the boxes in each railcar of the shipment and one fruit from each selected box, only fruit with signs or infestation damage or dark and soft areas will be cut.

Rm

[Signature]

CAF

07/06/95 10:38

→→→ MEXICAN EXPORT 0

004

4. En el caso de que algún furgón refrigerado presente violación de sellos durante su trayecto del punto de ingreso a el punto de inspección, el nivel de inspección a aplicar será:

2% de las cajas en cada furgón en el embarque y 1 fruta de cada caja seleccionada, se cortará el 50% de fruta seleccionada.

V. CRITERIOS DE INGRESO.

1. Se ordenará el retorno a Estados Unidos desde Monterrey, N.L. bajo los procedimientos aduanales correspondientes, de los lotes del embarque que presenten cualquiera de lo siguiente:

- a) Presencia de plagas cuarentenarias vivas.
- b) Más de 5% de infestación por plagas no cuarentenarias.
- c) Más de dos hojas por caja.
- d) residuos vegetales en cajas o transporte.
- e) Suelo en cajas o transportes.
- f) Fruta originaria de áreas no autorizadas o de empresas no aprobadas por SAGAR/DGSV.
- g) Documentación fitosanitaria incompleta o inconsistencia en la información.

2. El USDA-APHIS-PPQ en la frontera permitirá el retorno de la manzana rechazada en Monterrey, para lo cual el embarque (furgón) será sellado por Sun Country en Monterrey y presentará el Certificado Fitosanitario expedido por el USDA para el embarque problemático.

3. Si no existen problemas fitosanitarios en el embarque o irregularidades en la documentación, el personal de la SAGAR/DGIFZ expedirá el certificado de importación correspondiente y permitirá la salida del producto de los resguardos fiscales en Monterrey, N.L.

4. En casos donde se detecte plaga muerta no se tomarán acciones cuarentenarias.

4. When any refrigerated railcar show a seal damage during its transit from entry site to inspection area, the appropriate inspection level will be the following:

2% of the boxes in each railcar in the shipment and 1 fruit from each selected box. 50% of the fruit will be cul

V. ADMISSION CRITERIA

1. An order will be issued to send back to the United States from Monterrey under the appropriate custom procedures, only those lots in the shipment that show any of the following:

- a) Presence of live quarantine pests.
- b) More than 5% infestation of non-quarantine pests.
- c) More than 2 leaves per box.
- d) Plant debris in boxes or conveyances.
- e) Soil in boxes or conveyances.
- f) Fruit coming from unauthorized areas or companies not approved by SAGAR/DGSV.
- g) Incomplete phytosanitary documentation or information discrepancy.

2. USDA-APHIS-PPQ at the border will allow the return of rejected apple at Monterrey, for which the shipment (railcar) will be sealed by Sun Country at Monterrey and will show the Phytosanitary Certificate issued by USDA for the problematic shipment.

3. If there are no phytosanitary problem in the shipment nor irregularities in the information, SAGAR/DGIFZ personnel will issue an Import Certificate as appropriate and will allow the commodity for leaving Customs areas in Monterrey.

4. When dead pests are detected, no quarantine actions will be taken.

5. SAGAR/DGIFZ notificará a SAGAR/DGSV en forma oportuna de cualquier plaga viva o muerta detectadas en embarques y de las anomalías en documentación, empaque y transporte y de la acción ejecutada (admisión, detención o rechazo).

5. SAGAR/DGIFZ will timely notify SAGAR/DGSV on any death or live pests detected in shipments or any discrepancies in documentation, packing and transportation and the enforced action (admission, holding or rejection)

VI. ACCIONES DE CUARENTENA

VI. QUARANTINE ACTIONS

Para el presente addendum, aplican completamente las secciones de detención y rechazo de embarques; suspensión, cancelación reinicio y re-instalación de participantes y acciones de cooperación del plan de trabajo, siempre que no se contrapongan a las disposiciones siguientes:

For the current addendum, complete sections for holding and rejection of shipments; suspension, cancellation, re initiation and reinstallation of participants and cooperation actions of the workplan, when there are not opposition on the procedures described as follow

1. Rechazo de embarques en Monterrey, N.L.

1. On rejection of shipments at Monterrey

2.1 En el caso de embarques rechazados en Monterrey, N.L., la empresa Sun Country Transportation deberá retornar el producto a E.U. en menos de 48 horas.

2.1. In the case of rejected shipment at Monterrey, Sun Country Transportation must send back to the U.S. within the following 48 hours.

2.2 En tanto la fruta rechazada se retorna a E.U., esta deberá permanecer dentro de un furgón refrigerado, sellado con un sello fiscal o de Sun Country

2.2. Until the fruit is sent back to the U.S., this shall be kept into a refrigerated railcar, sealed with a Sun Country or Custom seal

2.3 Si existen situaciones que no permitan el retorno del producto este deberá ser sujeto a destrucción por los medios que SAGAR/DGSV determine.

2.3. If there are any kind of situations that would not allow the shipment to come back the U.S., this will be subject to destruction by mean of SAGAR/DGSV resolution

07/06/85 10:37

--> MEXICAN EXPORT 0

008

24. USDA/APHIS verificará que no se realiza un reacondicionamiento, recertificación y reenvío de embarques rechazados en Monterrey, N.L.

24. USDA/APHIS will verify that rejected shipments at Monterrey are not subjects to reconditioning, certification and shipping.

ING. MARCO ANTONIO CARREON ZUÑIGA
DIRECTOR GENERAL
DIRECCION GENERAL DE SANIDAD
VEGETAL
SAGAR
FECHA: 12 June '85

DR. FRANCISCO J. GURRIA TREVIÑO
DIRECTOR GENERAL
DIRECCION GENERAL DE INSPECCION
FITOZOOSANITARIA INTERNACIONAL
SAGAR
DATE: 95/JU/25

CHARLES A HAVENS
ASSITANT DEPUTY ADMINISTRATOR
PLANT PROTECTION AND QUARANTINE
USDA-APHIS

DATE: Charles A Havens
June 2/1995

NORTHWEST FRUIT EXPORTERS - APPLE COMMODITY COMMITTEE

105 S. 18th Street, No. 227, Yakima, Washington 98901

509-576-8004 FAX: 509-576-3646

FAX TRANSMISSION

April 11, 1996

No. of Pages 1
(Including Cover)

TO: Participants - Mexico Apple Export Program
FROM: Fred Scarlett, Assistant Manager 
RE: New Point of Entry - Mexicali, Baja California, Mexico

NFE received notification that Mexicali, Baja California has been added to the list of authorized border crossings for apples being exported from the United States to Mexico. (These apples must meet all the requirements of the existing work plan.)

We have discussed the notification with Baldemar Dominguez, Coordinator of the Mexican Export Inspection Office and Dr. Aguirre, DGSV Director of Regulation and Phytosanitary Inspection, Mexico City. They have confirmed Mexicali, B.C. as an additional point of entry for the program.

If you have any questions regarding this change please feel free to contact Jim Archer or me.

cc: Baldemar Dominguez, Coordinator MEIO
Nick Gutierrez, USDA/APHIS
John Burnett, USDA/APHIS
Dave Keim, USDA/APHIS
Mike Cooper, Idaho Department Agriculture
Bob Hawkes, Oregon Department Agriculture
Jim Quigley, WSDA

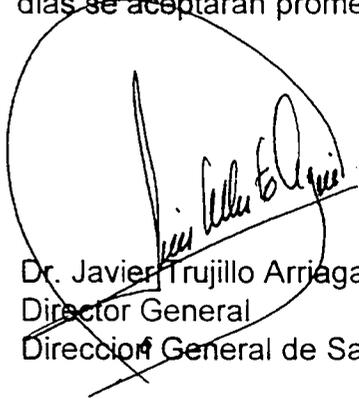
mexico19

If you have any questions or problems with this transmission, please call us at (509) 576-8004.

Se acuerdo que el plan de trabajo para la exportación de manzana de Estados Unidos a México se debe de modificar en los siguientes puntos:

1. Las manzanas deben de estar libres de suelo y limpias de residuos vegetales. Si se encuentra cualquier plaga cuarentenaria o mas del 5% de plagas no cuarentenarias, con excepcion de huevos de acaros, el embarque sera rechazado.

2. Para la temporada 1996/1997 se solicitaran lecturas de sensores individuales para las companias que presenten tratamientos de cuarenta dias, se aceptara el promedio solo en aquellos casos en los que la compania no pueda proporcionar las lecturas individuales. Para tratamientos de 90 dias se aceptaran promedios.



Dr. Javier Trujillo Arriaga
Director General
Dirección General de Sanidad Vegetal

15 de agosto de 1996

It is agreed that the work plan for the export of apples from the United States to Mexico shall be amended such that:

1. Apples must be free of soil and clean of plant debris. If any live quarantine pests or more than 5% non quarantine pests, with the exception of mite eggs, are detected, the shipment will be rejected.

2. For those firms that are capable of utilizing individual sensors during the 1996/97 season, they should be used for the forty day treatment. Those firms not capable of providing individual sensor reports are not required to do so. Averaging is allowed on all 90 day treatments.



Nicolás Gutierrez
Phytosanitary Issues Management
Team
USDA/APHIS

August 15, 1996

Handwritten scribbles

Secretary of Agriculture,
 Livestock and Rural Development
 National Commission of Animal and Plant Health
 General Directorate of Plant Health
 Subdirectorates of Harmonization and Evaluation
 Department of International Phytosanitary Protection Organizations
 Mexico D.F., Mexico

Ref. BOO.01.001.02.02.05938
 May 14, 1997

Subject: Apples from the United States

Robert G. Spaide
 Assistant Deputy Administrator
 USDA-APHIS-PPQ
 Washington D.C. 200990-6464, USA

This is a reply to your letter concerning the possibility of allowing the combination of apples and sweet cherries in the same shipment with destination to Mexico. I would like to inform you that this General Directorate authorizes shipments that combine these two fruits, if and when, they are loaded at the same location and the truck is sealed and on its direct way to the border, where personnel from the General Directorate's Phytosanitary Inspection will break the seal assigned to the shipment. This clause is due to the fact that a shipment of apple from Washington cannot make a stop in California to load cherries, since that would imply that the seal is broken or that the truck left Washington without the seal.

It is also necessary to point out that if at the border any phytosanitary problem is detected in any of these two products, the complete truck will be rejected including the apples and the cherries.

Under these conditions, I am in agreement to accept shipments that combine these two fruits.

Sincerely,

Javier Trujillo Arriaga
 General Director

OPTIONAL FORM 99 (7-20)

FAX TRANSMITTAL # of pages = 1

To <i>Javier Arriaga</i>	From <i>NG Torres</i>
Dept./Agency <i>NPE</i>	Phone # <i>APHIS/PO</i>
Fax # <i>(509) 576-3646</i>	Fax #

NSN 75-40-01-317-7368 5099-101 GENERAL SERVICES ADMINISTRATION

Letter of Understanding

Carta de Entendimiento

I. This document has been agreed to by SAGAR/DGSV and USDA/APHIS in order to allow the combination of fresh fruit from multiple approved packing facilities in the same shipment. The fruit must have been certified under the work plan requirements agreed to by DGSV and APHIS.

I. Se ha acordado este documento entre SAGAR/DGSV y USDA/APHIS, para permitir en un mismo cargamento la mezcla de fruta fresca proveniente de múltiples emparadoras aprobadas. La fruta deberá haber sido certificada de acuerdo a los requerimientos del plan de trabajo convenido entre la DGSV y APHIS.

II. The operational criteria are:

II. Estos son los criterios de operación:

1. All of the fruit in the conveyance must be from the same approved State.

1. Toda la fruta en el contenedor deberá provenir del mismo Estado aprobado.

2. The first packing facility will assign two seals:

2. La primera empaadora asignará dos sellos:

a) One seal will be a "master seal" which will be documented on each Phytosanitary certificate as described in the work plan. This seal will be placed on the conveyance at the last packing facility.

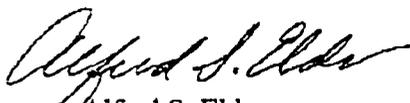
a) Uno será un "sello maestro" que estará documentado en cada certificado fitosanitario tal y como se describe en el plan de trabajo. Este sello se pondrá al contenedor en la última empaadora.

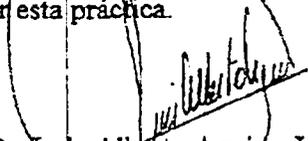
b) The second seal will be an "in-house" seal which must be placed on the conveyance before it leaves the packing facility. This seal must be intact when it arrives at the subsequent facility.

b) El segundo sello será un "sello interno", que deberá ponerse en el contenedor antes de abandonar la empaadora. Este sello deberá estar intacto al llegar a la siguiente empaadora.

If continued problems occur as a result of these procedures, DGSV and /or APHIS reserve the right to discontinue this practice.

Si se presentan problemas continuamente como resultado de estos procedimientos, tanto DGSV como APHIS se reservan el derecho de discontinuar esta práctica.


Alfred S. Elder
Deputy Administrator
USDA/APHIS/PPQ


Dr. Luis Alberto Aguirre U.
Director General de
Sanidad Vegetal - SAGAR

Date: 04/30/98

Fecha: 30 de Abril 98

ADDENDUM AL PLAN DE TRABAJO PARA LA EXPORTACION DE MANZANA DE LOS ESTADOS UNIDOS A MEXICO

ADDENDUM TO THE WORK PLAN FOR EXPORTING APPLES FROM THE UNITED STATES TO MEXICO

USDA/APHIS/PPQ (USDA) Y SAGAR/CONASAG/DGSV (SAGAR) acuerdan que el Plan de Trabajo para la Exportación de Manzana de los Estados Unidos a México se debe de modificar en los siguientes puntos:

USDA/APHIS/PPQ (USDA) AND SAGAR/CONASAG/DGSV (SAGAR) agree that the Work Plan for exporting apples from the United States to Mexico should be modified in the following points:

1. Sobre los sistemas de registros de temperaturas.

1. Regarding temperature recording systems.

A. La verificación de los tratamientos se hará de acuerdo a las recomendaciones que resultaron de la investigación realizada por el USDA y SAGAR (reporte del Sr. W. Scott Wood) sobre los sistemas de registros de temperaturas, y a los acuerdos locales USDA/MEIO a que se ha llegado para su implementación en la próxima temporada.

A. Treatment verification shall be carried out according to the recommendation that resulted from the USDA and DGSV/the Secretariat for Agriculture, Livestock, and Rural Development (SAGAR) (Dr. W. Scott Wood's report) investigation regarding temperature recording systems, and local USDA/MEIO agreements reached for its implementation.

B. USDA y SAGAR autorizarán mecanismos adecuados para registrar las temperaturas en equipos no computarizados como lo recomienda el reporte del Dr. W. Scott Wood.

B. USDA and SAGAR shall authorize appropriate mechanisms for recording temperature from non-computerized equipment as per Dr. W. Scott Wood's report.

2. Identidad de la fruta.

2. Fruit identity.

A. Los cajones de campo (bins) deben de identificarse con el número de cuarto en el que va a ser tratada la manzana.

A. Bins shall be identified with the number of the room in which the apples will be treated.

B. Los inspectores de SAGAR y USDA /autorizado por USDA verificarán aleatoriamente el proceso de empaque para asegurarse que la identidad de la fruta se mantenga, desde su salida del cuarto hasta el empaque.

B. SAGAR and USDA inspectors/USDA authorized inspectors shall randomly monitor the packaging process to make sure the identity of the fruit is maintained from the moment it exits the room to packaging.

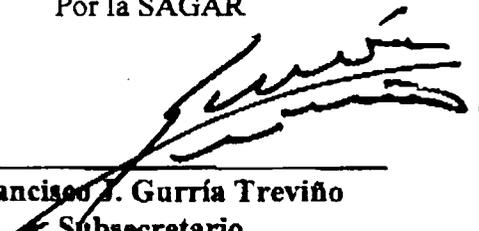
3. Verificación de la efectividad del tratamiento en frío.

USDA y SAGAR monitorearán la efectividad del tratamiento en frío mediante el corte de manzana de desecho en línea. El empaque notificará a MEIO/USDA el inicio del proceso de selección en línea de fruta de los cuartos certificados para exportación a México. MEIO/USDA seleccionará hasta un máximo de 30% de estas notificaciones para hacer el muestreo de fruta de secho. Los inspectores MEIO/USDA seleccionarán fruta de desecho del cuarto notificado y la cortarán durante una hora máximo, y por una sola ocasión.

Las manzanas seleccionadas para corte deberán por lo general mostrar daños causados por insectos. La detección de plaga cuarentenaria viva causará la descalificación de toda la fruta tratada en ese cuarto para la exportación a México. El corte de fruta de desecho iniciará en enero del 2000. Si no se detecta larva de *Cydia molesta* durante el periodo de 6 meses, el muestreo se dará por terminado.

4. Los procedimientos específicos para implementar cada caso se desarrollarán a nivel local entre el USDA y SAGAR.

Por la SAGAR


Francisco J. Gurría Treviño
Subsecretario

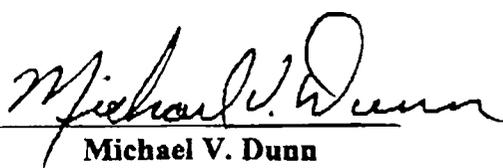
3. Cold treatment effectiveness verification.

USDA and SAGAR will monitor the effectiveness of the cold treatment by cutting apple culls. Packing facility will notify MEIO/USDA the start of fruit selection process on line from certifying rooms for exportation to Mexico. MEIO/USDA will select up to 30% of these notifications for cull cutting. MEIO/USDA inspectors will select culls from the notified room and cut for a maximum of one-hour on a one time basis.

The apples selected for cutting should generally show insect damage. The detection of live quarantine pest shall cause the rejection of all fruit treated in that room for export to Mexico. The cut of apple culls shall start on January 2000. If no live *Cydia molesta* larvae are detected with the 6 month period, no further sampling will be required.

4. The specific procedures for implementation in each case shall be locally developed by USDA and SAGAR.

By the USDA


Michael V. Dunn
Under Secretary

**ADDENDUM II TO THE WORK PLAN
FOR EXPORTING APPLES FROM
THE UNITED STATES TO MEXICO**

USDA/APHIS/PPQ (USDA) and SAGAR/
CONASAG/DGSV (SAGAR) agree that the
Work Plan for exporting apples from the
United States to Mexico should be modified
in the following points:

1. MEIO be allowed to retain five inspectors and one coordinator for the 1999-2000 season.
2. MEIO staff will be reduced by one inspector beginning October 1, 2000 leaving a coordinator and four inspectors until the completion of the transference on October 1, 2001.
3. The section 2.A of the Addendum to the work plan for exporting apples from the United States is voided.
4. Industry shall provide to the SAGAR or USDA inspector upon request all documentation related to tracking the identity of the fruit to the specific cold treatment room.
5. USDA will assign three officials during the next two years to assist MEIO as time permits and, especially, through the cull cutting process.
6. Immediately upon signing this Addendum agreement state inspectors who have been obligated under the transference agreement will be relieved of their obligation. No state inspectors will be hired to take over the functions of MEIO inspectors leaving the program.

**ADDENDUM II AL PLAN DE
TRABAJO PARA LA EXPORTACION
DE MANZANAS DE ESTADOS
UNIDOS A MEXICO**

USDA/APHIS/PPQ (USDA) y SAGAR/
CONASAG/DGSV (SAGAR) acuerdan que
el plan de Trabajo para la exportación de
manzana de los Estados Unidos a México se
debe modificar en los siguientes puntos:

1. MEIO mantendrá cinco inspectores durante la temporada 1999-2000.
2. El personal de MEIO se reducirá en un inspector el primero de Octubre del 2000, permaneciendo un coordinador y cuatro inspectores hasta que la transferencia se finalice el primero de Octubre de 2001.
3. Se anula la sección 2.A del Addendum al plan de trabajo para la exportación de manzana de los Estados Unidos a México.
4. Cuando los inspectores de SAGAR o USDA lo soliciten, la empresa de tratamiento deberá proporcionar toda la información relacionada con la manzana tratada en el cuarto frío.
5. USDA asignará a tres oficiales durante los próximos dos años para ayudar a MEIO, según el tiempo lo permita, especialmente, en el proceso para cortar fruta de desecho.
6. Inmediatamente después de la firma de este Addendum, los inspectores estatales que han sido asignados bajo el acuerdo de transferencia, serán liberados de esta obligación. No se contratarán inspectores estatales adicionales para que realicen las funciones de los inspectores de MEIO que dejan el programa.

7. On October 1, 2001, SAGAR will transfer to USDA 100% of the verification activities. An evaluation of the apple program will be completed jointly by USDA and SAGAR by April 1, 2001. Any recommendations from the review will be implemented during the final 6 months of the program prior to transfer. It will be SAGAR's responsibility to set forth export requirements as regards verification activities such as treatment verification and shipment verification. It will be USDA's responsibility to determine how to meet SAGAR's requirements. It will be USDA's responsibility to determine number of personnel needed to run the program after transfer. DGSV may carry out two oversight visits per year to evaluate the program.

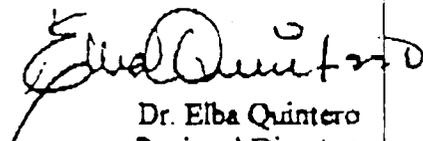
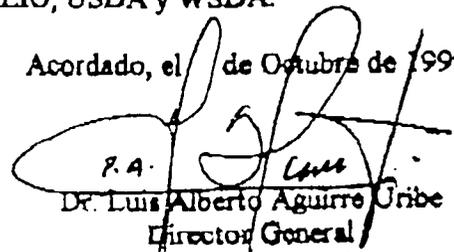
7. El primero de Octubre el 2001, SAGAR transferirá al USDA el 100% de las actividades de verificación. Se realizará una evaluación del programa conjuntamente entre USDA y SAGAR para el primero de Abril del 2001. Cualquier recomendación de la revisión se implementará durante los 6 meses finales del programa antes de la transferencia. Será responsabilidad de SAGAR establecer los requisitos de exportación en relación a las actividades de verificación de tratamientos y envío de cargamentos. Será responsabilidad de USDA determinar como cumplirá con los requisitos de SAGAR. Será responsabilidad de USDA determinar el número de personal necesario para conducir el programa después de la transferencia. La DGSV podrá llevar a cabo dos visitas de evaluación del programa al año.

8. Scott Wood's proposal to develop a software program that will summarize treatments by displaying temperatures exceeding maximum allowable will be implemented as a pilot project in the 1999-2000 season. A review of this summary program pilot project will be conducted and a determination will be made relative to the full scale implementation of this software program prior to the end of the 1999-000 season. This determination will be made with the concurrence of all participants which include industry, MEIO, USDA and WSDA.

8. La propuesta de Scott Wood para desarrollar un programa de computadora para conocer los tratamientos que excedan las temperaturas máximas permitidas, será implementado como proyecto piloto en la temporada 1999-2000. Se realizará una revisión del proyecto piloto y se hará una determinación de la implementación de este programa de computadora en todo el programa de exportación antes de finalizar la temporada 1999-2000. Esta determinación se hará con la aprobación de todos los participantes, que incluyen a la industria, MEIO, USDA y WSDA.

Concur, October 6, 1999.

Acordado, el de Octubre de 1999.

Dr. Elba Quintero
Regional Director
North America and Caribbean Region
USDA-APHIS-IS Mexico City

P.A.
Dr. Luis Alberto Aguirre Uribe
Director General
Dirección General de Sanidad Vegetal
SAGAR-CONASAG-DGSV

Exhibit 2



SECRETARIA DE
COMERCIO Y
FOMENTO INDUSTRIAL

**MINUTA DE LA REUNION CELEBRADA CON LOS
PRODUCTORES/EXPORTADORES DE MANZANA DE LOS EUA**

En México, Distrito Federal, siendo las doce horas del día 16 del mes de marzo de mil novecientos noventa y ocho, en las oficinas de la Unidad de Prácticas Comerciales Internacionales, de la Secretaría de Comercio y Fomento Industrial, en lo sucesivo la Secretaría, sita en Insurgentes Sur 1940, Colonia Florida en esta ciudad, ante los Sres. Armando F. Ortega Gómez, Jefe de la Unidad de Prácticas Comerciales Internacionales; Juan Manuel Saldaña Pérez, Director General Adjunto Técnico Jurídico; Alberto Lerín Mestas, Director General Adjunto de Investigación de Dumping y Subvenciones; Víctor Aguilar Pérez, Director General Adjunto de Investigación de Daño y Salvaguardas; Gustavo Uruchurtu Chavaín, Director General Adjunto de Procedimientos Jurídicos Internacionales; y la Sra. Lilia J. Pagaza Arroyo, Directora General Adjunta de Contabilidad y Finanzas, se presentaron los Sres. Eduardo David García, representante de los productores/exportadores; Tom Mathison, Presidente de Northwest Fruit Exporters; Edward Kershaw, Presidente del Consejo de Directores de Washington Apple Commission; James Archer, Gerente de Northwest Fruit Exporters; Kraig Naasz, Vicepresidente de Northwest Horticultural Council; y Thomas Graham, asesor de los productores/exportadores, con la finalidad de discutir una propuesta de compromiso de precios, en lo sucesivo compromiso, en los términos establecidos en los artículos 72 de la Ley de Comercio Exterior y 8.1 al 8.6 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994, en el procedimiento de investigación antidumping sobre las importaciones de manzanas, originarias de los Estados Unidos de América, en atención a la solicitud que realizara el representante de los exportadores, mediante escrito de fecha 11 de marzo del año en curso, número de folio 0736.

Derivado de las reuniones sostenidas entre los productores/exportadores y la Secretaría los días 16, 17, 18, 19 y 20 de marzo de 1998, se acordó con los productores/exportadores que presentarían formalmente su propuesta de compromiso en los términos que a continuación se mencionan:



SECRETARIA DE
COMERCIO Y
FOMENTO INDUSTRIAL

Alcance del compromiso

1. Una vez que la Secretaría haya sancionado el compromiso presentado por los productores/exportadores a que se refiere el punto 4 de esta minuta, se publicará en el Diario Oficial de la Federación una resolución de suspensión del procedimiento administrativo de la investigación antidumping sobre las importaciones de manzana en la que se incorporará el mencionado compromiso.
2. La publicación de la resolución de suspensión del procedimiento administrativo a que se refiere el punto anterior, suspenderá, tanto el procedimiento de investigación administrativa como la aplicación de la cuota compensatoria provisional de 101.1 por ciento, impuesta mediante la resolución preliminar publicada en el Diario Oficial de la Federación del 1o. de septiembre de 1997.

Producto objeto del compromiso

3. La mercancía sujeta al compromiso comprenderá las manzanas frescas para consumo de mesa de las variedades Red Delicious y sus mutaciones y Golden Delicious, en lo sucesivo las manzanas, que se importen a través de la fracción arancelaria 0808.10.01 de la Tarifa de la Ley del Impuesto General de Importación, originarias de los Estados Unidos de América, tal como se define en la resolución de inicio de la investigación administrativa publicada en el Diario Oficial de la Federación del 6 de marzo de 1997.

Productores/exportadores

4. Los productores/exportadores sujetos al compromiso, están representados en este acto por la Northwest Fruit Exporters, asociación que agrupa a todos los productores/exportadores de las manzanas, que están autorizados para realizar exportaciones de dicho producto de los Estados Unidos de América a los Estados Unidos Mexicanos.



SECRETARIA DE
COMERCIO Y
FOMENTO INDUSTRIAL

5. Se acuerda que el compromiso obliga tanto a la Northwest Fruit Exporters, en su carácter de asociación, como a cada uno de sus miembros en lo individual. La lista de los miembros actuales de la Northwest Fruit Exporters, autorizados para realizar exportaciones de las manzanas a los Estados Unidos Mexicanos, forma parte integral de esta minuta como Anexo 1. La Northwest Fruit Exporters se compromete a mantener actualizado el listado de exportadores del Anexo 1, durante el tiempo de vigencia del compromiso, dando aviso a la Secretaría de cualquier cambio a dicha lista dentro de los 30 días siguientes al mismo, y a enviarle anualmente una lista actualizada, dentro del mes siguiente al año vencido.

Compromiso del productor/exportador

6. La Northwest Fruit Exporters acuerda que los productores/exportadores que la integran individualmente, se comprometen a vender a partir de la firma de la presente minuta, las manzanas a un precio de exportación, cuyas características se definen en el Anexo 2, en lo sucesivo precio de exportación, igual o superior al precio de referencia definido en el Anexo 3, en lo sucesivo precio de referencia.

Monitoreo del compromiso

A. Monitoreo de las Importaciones

7. La Secretaría llevará a cabo un monitoreo de las importaciones de las manzanas, con objeto de asegurarse del debido cumplimiento del compromiso.

B. Monitoreo de cumplimiento

8. La evaluación del cumplimiento del compromiso podrá realizarse sobre la base de transacción por transacción, respecto de cualquier venta sujeta al compromiso, conforme a la información remitida a la Secretaría por los productores/exportadores.



SECRETARIA DE
COMERCIO Y
FOMENTO INDUSTRIAL

9. En dicha revisión, la Secretaría podrá analizar tanto la información de cualquier venta efectuada a los Estados Unidos Mexicanos, sujeta al compromiso proporcionada por los productores/exportadores, así como cualquier otro tipo de información disponible, incluyendo la proveniente de los registros de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público.

10. Los productores/exportadores que sean requeridos por la Secretaría, aceptan remitir trimestralmente, por escrito y en los medios magnéticos y formularios prescritos por la Secretaría, la información solicitada. Para tal efecto, la Secretaría podrá requerir dentro de los 15 días naturales anteriores al vencimiento del trimestre correspondiente, a cualquier productor/exportador sujeto del compromiso, que presente su información, transacción por transacción.

11. A su vez, el productor/exportador requerido conforme al punto 10, contará con un plazo de 30 días naturales a partir del vencimiento del trimestre correspondiente, para presentar la información solicitada.

12. Cuando la Secretaría, con base en la información obtenida de otras fuentes, detecte que existen diferencias con respecto a la proporcionada por el productor/exportador, podrá solicitarle la información correspondiente a transacciones realizadas en años anteriores.

C. Verificación de la información reportada

13. Con objeto de revisar el debido cumplimiento del compromiso, la Secretaría podrá verificar en el domicilio de los productores/exportadores la información presentada por ellos. Al efecto deberá notificar por escrito la fecha y términos de la visita de verificación, por lo menos con 15 días naturales de anticipación a su realización.

D. Declaración de los productores/exportadores

14. Los productores/exportadores incluirán como parte de la documentación a ser presentada a las autoridades mexicanas de la aduana de entrada de las manzanas a territorio nacional, una declaración de que el precio de exportación,

9



SECRETARIA DE
COMERCIO Y
FOMENTO INDUSTRIAL

cumple con el compromiso de que la mercancía ha sido vendida a un precio igual o superior al precio de referencia.

15. El precio de referencia será expresado en kilogramos de acuerdo con el Anexo 3 de esta minuta.

16. Los productores/exportadores deberán incluir en sus facturas de venta de las manzanas a los Estados Unidos Mexicanos, la siguiente leyenda: "Esta factura o su versión facsimilar, deberá ser presentada ante las autoridades aduaneras mexicanas al momento en que la mercancía sea declarada para su despacho aduanero".

17. Los productores/exportadores acuerdan no eludir el cumplimiento del compromiso. En consecuencia, dentro de los 30 días siguientes al trimestre vencido, cada productor/exportador deberá presentar ante la Secretaría un informe que certifique que las ventas de las manzanas a los Estados Unidos Mexicanos durante ese trimestre, se efectuaron a un precio igual o superior al precio de referencia.

E. Consultas sobre Cumplimiento

18. Cuando la Secretaría identifique, a través del monitoreo de las importaciones que las ventas podrían haberse realizado a un precio inferior al precio de referencia; que la información requerida no se presentó en tiempo o forma; o que no se cumplió con cualquier otra obligación establecida en el compromiso, notificará por escrito a la Northwest Fruit Exporters y al productor/exportador responsable. La Secretaría consultará con la parte o partes responsables por un período de hasta 60 días para establecer con base en los hechos, las ventas que pudieran ser inconsistentes con el precio de referencia. Cada una de dichas partes tendrá plena y equitativa oportunidad de presentar la información y argumentos que a su derecho convenga durante dicha consulta.



SECRETARIA DE
COMERCIO Y
FOMENTO INDUSTRIAL

F. Violaciones al Compromiso

19. Si agotado el período de consultas a que se refiere el inciso anterior, la Secretaría determina que hubo alguna violación al compromiso, por no haberse presentado la información solicitada en tiempo o forma; porque el precio de exportación sea menor al precio de referencia; o porque habiéndose presentado la información, no se cumplió con cualquiera otra obligación contenida en el compromiso, la Secretaría podrá tomar las medidas que estime conveniente, de conformidad con lo dispuesto en el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994, respecto de los productores/exportadores responsables de dicha violación.

Otras Disposiciones

20. Los productores/exportadores declaran, al suscribir el compromiso, que no admiten que algún productor/exportador de las manzanas haya vendido el producto objeto de este compromiso, en condiciones de prácticas desleales de comercio internacional, o que haya causado o amenazado causar daño a la producción nacional denunciante.

21. Los productores/exportadores podrán denunciar el compromiso, mediante notificación por escrito a la Secretaría hecha con 60 días de anticipación.

22. El ámbito de aplicación del compromiso quedará circunscrito a la legislación en materia de prácticas desleales de comercio internacional de los Estados Unidos Mexicanos.

Vigencia del Compromiso

23. El compromiso entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial de la Federación y terminará a más tardar el 1o. de abril del año 2003, excepto para aquellos productores/exportadores que estén sujetos a la aplicación de una cuota compensatoria.



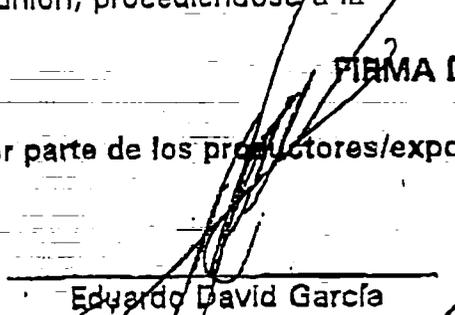
SECRETARIA DE
COMERCIO Y
FOMENTO INDUSTRIAL

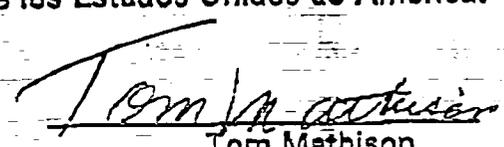
24. Los productores/exportadores en este acto solicitan a la Secretaría la prórroga de la vigencia de la cuota compensatoria provisional del 101.1 por ciento, Impuesta a las importaciones de las manzanas, hasta la fecha en que se publique en el Diario Oficial de la Federación la resolución de suspensión de investigación a que se refiere el punto 1 de esta minuta.

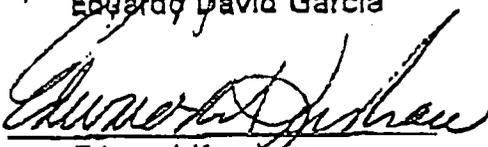
Siendo las cinco horas del día veinte de marzo de 1998, se declara concluida la reunión, procediéndose a la

FIRMA DE LOS ASISTENTES -

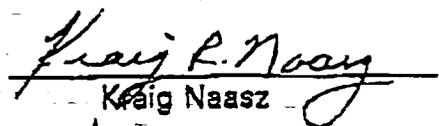
Por parte de los productores/exportadores de los Estados Unidos de América:

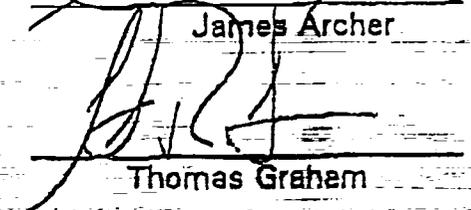

Eduardo David García


Tom Mathison

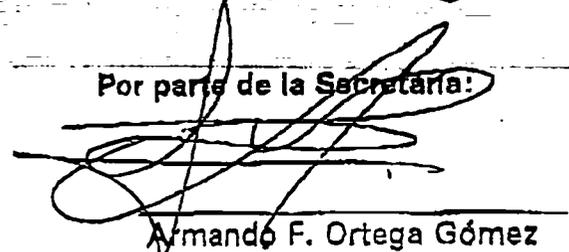

Edward Kerehaw

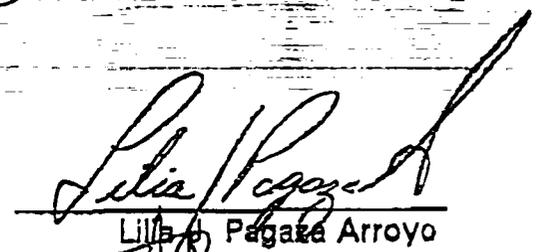

James Archer

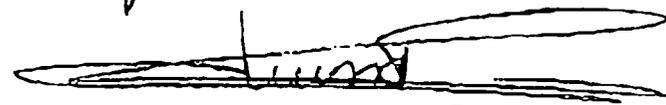

Craig Naasz


Thomas Graham

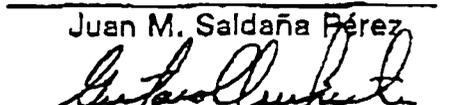
Por parte de la Secretaría:

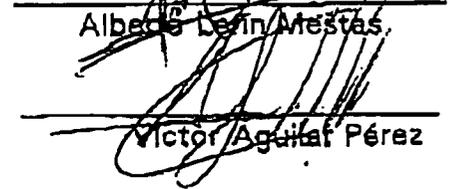

Armando F. Ortega Gómez


Lilia Pagaza Arroyo


Juan M. Saldaña Pérez


Alberto León Aréstas


Gustavo Uruchurtu Chavarín


Víctor Aguilar Pérez

Annex 1

WEST FRUIT EXPORTERS - APPLE COMMODITY COMMITTEE

MEMBERSHIP LIST

ED: J/M/98
89703

AdmLau	OprFirt	OprLax	Company	Address	City	ST	Zip	Phone	FaxNo	NF	Mc kico	TFN	Chi pa	LoaNo	Ap an
Allan Roberts	Larry Guy	Allan Roberts	Allan Bros, Inc. Andrus & Roberts Produce Co.	31 Allan Road P.O. Box 915	Naches Sunnyside	WA	98937 98944	509/653-2625 509/837-5101	509/965-9892 509/837-9990	Y	Y	002 116	Y	E-550 E-600	N
Hansen Barnes	Mike Greg	Robinson Barnes	Auvil Fruit Company, Inc. Baker Produce, Inc.	21902 SR 97 P.O. Box 6757	Orondo Kennewick	WA	98843 99316	509/784-1711 800/624-7553 865-6089 (Toll-free)	509/784-2334 509/582-3694	Y	Y	003	Y	D-624	N
Collins	Janet	Collins	Bardin Farms Corp.	P.O. Box 223	Monitor	WA	98836-0223	509/782-3511	509/782-4491	Y	Y	086	Y	D-127	N
Collins Krueger	Charlie Ken	Simmons Krueger	Beche Orchard Co. Blue Bird, Inc.	P.O. Box 878 P.O. Box 378	Chelias Peshastin	WA	98816 98847-0378	509/682-2526 509/782-1216	509/682-2063 509/782-1818	Y	Y	004 090	Y	D-650 D-673 D-651	N
Gibbons	Glen	Gibbons	Blue Mountain Grocers, Inc.	P.O. Box 156	Milton-Freewater	OR	97862	541/938-7190	541/938-5304	Y	Y	006	N		N
Kenoyer Drester	Jerry Rob	Kenoyer Drester	Blue Star Growers, Inc. Borton & Sons, Inc.	P.O. Box 1 2550 Borton Road	Cashmere Yakima	WA	98815 98903	509/782-2922 509/966-3903	509/782-3646 509/966-5131	Y	Y	040 007	Y	D-74 E-561	N
Mungua Panzrau	Javier Russ	Mungua LeSage	Borton & Sons, Inc. Brewster Heights Packing	2550 Borton Road P.O. Box 735	Yakima Brewster	WA	98903 98812	509/966-3903 509/689-3424	509/966-5131 509/689-2997	Y*	Y	007 008	Y	E-561 D-644	N
Boggs Remy	Ron Gary	Appleby Remy	Broetje Orchards C.M. Holzinger Fruit Co., Inc.	HCR11, Box 275 P.O. Box 169	Prescott Yakima	WA	99348 98907	509/749-2217 509/457-7847	509/749-2354 509/248-1314	Y	Y	009 010	Y	C-20 E-548	N
Carlson Swartz	Dave Mary Jo	Carlson Gath	Carlson Orchards, Inc. Caucasian Fruit Shippers, Inc.	P.O. Box 9304 P.O. Box 919	Yakima Wenatchee	WA	98909 98907	509/877-6191 509/662-8131	509/877-2429 509/663-3484	Y	Y	011 080	Y	E-610 D-620	N
Tibbs	Katy	Tibbs	Chief Tonasket Growers	P.O. Box 545	Tonasket	WA	98855	509/486-1626	509/486-1815	Y	Y	012	Y	D-664 D-29	N
Coonfield Clasa	R.G. Gene	Coonfield Clasen	Chief Wenatchee Clasen Fruit & Cold Storage Co.	P.O. Box 1091 1720 W. Abraham Rd.	Wenatchee Union Gap	WA	98807 98903	509/662-5197 509/452-9891	509/662-9415 509/452-3650	Y	Y	093 013	Y	D-629 E-563	N
Wade	Mike	Euron	Columbia Fruit Packers, Inc.	P.O. Box 920	Wenatchee	WA	98807	509/662-7153	509/662-0933	Y	Y	014	Y	D-640	N
Buck	Nick	Buck	Columbia Marketing International	P.O. Box 3361	Wenatchee	WA	98807	509/663-1955	509/663-2231	Y	N*		N*		N*
Reistermaur	Ron	Floren	Columbia Reach Pack	3107 River Road	Yakima	WA	98902	509/457-8001	509/457-8147	Y	Y	015	Y	E-505	N
Woodin	Dick	Woodin	Congdon Orchards, Inc.	P.O. Box 2725	Yakima	WA	98907	509/966-4440	509/966-4447	Y	Y	016	Y	E-141	N
Wilkinson	H. Dale	Wilkinson	Cowiche Growers, Inc.	P.O. Box 36	Cowiche	WA	98921	509/678-4168	509/678-4160	Y	Y	017	Y	E-537	N
Crandell	Bob	Crandell	Crandell Fruit Company	1260 Lwr	Wenatchee	WA	98801	509/663-6444	509/663-6443	Y	Y	047	Y	D-308	N

NW FRUIT EXPORTERS - APPLE COMMODITY COMMITTEE
MEMBERSHIP LIST

REV: 3/6/98
M77.DS

Adm Last	Opri First	Opri Last	Company	Address1	City	ST	Zip	Phone	FaxNo	NF	Micro	TFN	Chi na	LotNo	Jap an
Misnerd	William	Thomas	Crisp N' Spicy Growers, Inc.	Sunnylope Rd. P.O. Box 278	Paterson	WA	98846	509/923-2222	509/923-2329	Y	Y	020	Y	D-55	N
Hancock Leonard	Dennis Bill	Robison Leonard	Cubberley Packing Co., Inc. Custom Apple Packers, Inc./Oncosta	P.O. Box 343 P.O. Box 645	Tieton Brewster	WA	98947 98812	509/673-2101 509/689-3411	509/673-2225 509/689-3369	Y	Y	104 021	Y	E-570 D-647	N
Roehrich	Greg	Roehrich	Custom Apple Packers, Inc./Oncosta	P.O. Box 158	Quincy	WA	98846	509/787-4457	509/787-1985	Y	Y	021	Y	C-23	N
Dufault	Gilbert	Knotts	D & G Packing, Inc./Knotts Orchards	P.O. Box 5	Plymouth	WA	99346	509/733-4459 509/966-3695	509/733-3503 509/963-6575	Y	Y	127	N		N
Green	David	Green	Doile Northwest	P.O. Box 78	Wenatchee	WA	98807	509/884-7372	509/884-7119	N*	N*		N*		N
Morgan	Warren	Morgan	Double Diamond	P.O. Box 788	Quincy	WA	98848	509/787-4644	509/787-1733	Y	Y	023	Y	C-22	N
Douglas	Jill	Douglas	Douglas Fruit Company, Inc.	110 Taylor Flats Rd.	Pasco	WA	99301	509/547-2727 509/547-2787	509/543-4622	Y	Y	024	Y	C-15	N
Granger	Sean	Granger	Dovec Export Company	P.O. Box 2300	Wenatchee	WA	98807-2300	509/662-9379	509/662-7066	N*	N*		N*		N
Carson	Jay	Fulbright	Dovec Fruit Company	P.O. Box 7300	Wenatchee	WA	98807-2300	509/662-8062	509/662-7066	Y	Y	025	Y	D-605	N
Brown	Robert	Brown	E. Brown & Sons, Inc.	P.O. Box 249	Milton-Freewater	OR	97862	541/938-6645	541/938-5365	Y	Y	089	N		N
Brandt	Allen	Brandt	E. W. Brandt & Sons, Inc.	P.O. Box B	Patzer	WA	98939	509/877-6931 509/248-7390	509/877-2737	Y	Y	105	N		N
Eskin	Todd	Hudges	Eskin Fruit Co.	P.O. Box 3003	Union Gap	WA	98903	509/248-0803	509/248-9106	Y	Y	077	Y	E-586	N
Evans	Jeanette	Evans	Evans Fruit Co., Inc.	P.O. Box 70	Cowiche	WA	98923	509/678-4127	509/678-5450	Y	Y	601	Y	E-510	N
Fessum	Phill	Fossom	Fessum Orchards, Inc.	21 Eschbach Road	Yakima	WA	98908	509/966-4100	509/966-4101	Y	Y	028	Y	E-539	N
Fox	Daniel	Fox	Fox Orchards	24962 Hwy 243 S	Mattawa	WA	99349	509/932-5818	509/932-3716	Y	Y	138	N		N
Garcia	Rene	Garcia	G & G Orchards, Inc.	2321 Young Grade Rd.	Yakima	WA	98908	509/678-4920	509/678-4990	Y	Y	124	Y	E-147	N
Haisy	Gaylord	Erboom	George F. Joseph Orchard Sdg.	P.O. Box 566	Yakima	WA	98907	509/966-2130	509/966-2512	Y	Y	029	Y	E-566	N
Gilbert	Curtiss	Gilbert	Gilbert Orchards, Inc.	P.O. Box 9066	Yakima	WA	98907	509/966-2600	509/965-0848	Y	Y	075	Y	E-558	N
Moser	Greg	Moser	Gold Digger Apples, Inc.	P.O. Box 128	Ornville	WA	98844	509/476-2948	509/476-2898	Y	Y	030	Y	D-667	N
Riggan	Bob	Riggan	Gwin, White & Prince	P.O. Box 291	Wenatchee	WA	98807	509/663-8567	509/662-7150	Y	N*		Y		N
Hawes	Brett	Holman	H & H Orchards Packing, Inc.	1110 S. Webb Place	E. Wenatchee	WA	98802	509/884-1943	509/886-0427	Y	Y	081	Y	P-130	N
Lidell	Clayton	Udell	Hansen Fruit & Cold	P.O. Box 9755	Yakima	WA	98909	509/457-4153	509/248-8048	Y	Y	032	Y	E-574	Y

NW FRUIT EXPORTERS - APPLE COMMODITY COMMITTEE MEMBERSHIP LIST

12/13/04

AdmLast	Opfrst	Opfrst	Opfrst	Company	Address1	City	ST	Zip	Phone	FaxNo	NF	Mc Xico	TFN	Chi	LotNo	Jap
Henggeler	Kelly	Henggeler		Storage Co.		Fruitland	ID	83619	209/452-4212		Y	Y	033	N		N
Ball	Bob	Ball		HIGHLAND Fruit Growers, Inc.	P.O. Box 313 8304 Wide Hollow Road	Yakima	WA	98908	509/966-3990	509/966-3992	Y	Y	034	Y	E-547	N
Burstein	Jeanine	Burstein		Inland Fruit & Produce Co., Inc.	P.O. Box 158	Wapato	WA	98951	509/877-2126	509/877-2012	Y	Y	035	Y	E-527	N
Dooy	Everett	Dooy		Inland Fruit & Produce Co., Inc.	P.O. Box 158	Wapato	WA	98951	509/877-2126	509/877-2012	Y*	Y	035	Y	E-527	N
Bishop	Allen	Kenoyer		Jack Frost Fruit Co.	P.O. Box 1552	Yakima	WA	98907	509/248-5231	509/248-7358	Y	Y	037	Y	E-525	N
Holt	Dan	Holt		Johnny Applesced of WACRO Fruit Co.	P.O. Box 3427	Wenatchee	WA	98807	509/836-9101	509/886-0626	Y	Y	079	Y	D-645 D-638	N
Kershaw	Rob	Conrad		Kershaw Fruit & Cold Storage	151 Low Road	Yakima	WA	98908	509/966-5230	509/966-3608	Y	Y	038	Y	E-588	N
Ward	Gene	Haworth		Keystone Ranch	367 Keystone Rd.	Riverside	WA	98849	509/876-0836	509/826-1238	Y	N*		N		N
Walkerhauer	Keith	Larson		Larson Fruit Co.	P.O. Box 70	Scrub	WA	98942	509/697-7208	509/697-5281	Y	Y	039	Y	E-514	N
Garratton	Joel	Garratton		Lloyd Garratton Co.	1701 Garratton Lane	Yakima	WA	98908	509/966-4390	509/966-7675	Y	Y	085	N		N
Johns	Cal	Johns		Magi, Inc.	P.O. Box 157	Drewwest	WA	98812	509/689-3406	509/689-2514	Y	Y	084	Y	D-641 D-643	N
Hawemann	Pat	Hawemann		Majestic Valley Product	P.O. Box 658	Wenatchee	WA	98807	509/663-8585	509/662-7091	Y	N*		N*		N*
England	Douglas	England		Manson Growers Cooperative	P.O. Box 372	Manson	WA	98831	509/687-3530	509/687-9657	Y	Y	041	Y	D-69	N
Manson	Daryl	Manson		Manson Fruit Company	P.O. Box 307	Scrub	WA	98942	509/697-7100	509/697-0168	Y	Y	042	Y	E-535	N
McDougal	Stuart	McDougal		McDougal & Sons, Inc.	305 Old Station Rd	Wenatchee	WA	98801	509/662-2136	509/662-9508	Y	Y	043	Y	D-50	N
Keller	Chris	Manson		Manson Fruit Co.	252 Rushmore Rd.	Scrub	WA	98942	509/697-9175	509/697-4131	Y	Y	129	N		N
Moore	Ken	Moore		Nickell Orchards	P.O. Box 68	Parsons	WA	98846	509/973-2621	509/923-2813	Y	Y	044	Y	D-11	N
Pauly	Deag	Pauly		Northern Fruit Company, Inc.	P.O. Box 1986	Wenatchee	WA	98807	509/884-6651	509/884-1990	Y	Y	045	Y	D-608	Y
Keller				Northwestern Fruit & Produce Co.	P.O. Box 80, Gleed Station	Yakima	WA	98904	509/966-4830	509/965-5945	Y	Y	046	Y	E-541	Y
Saunders	Mike	Saunders		Northwestern Fruit & Produce/Keller Fruit	P.O. Box 4080, Gleed Station	Yakima	WA	98904	509/966-4830	509/678-5430	Y*	Y	046	Y	E-541	Y
Breenema	Chris	Hartmann		Nuchief Sales, Inc.	P.O. Box 1745	Wenatchee	WA	98807	509/663-2625	509/662-0799	N*	N*		N		N
Doort	Virginia	Obert		Obert Cold Storage	131 Della Terra Road	Zillah	WA	98953	509/865-4591	509/865-3220	Y	Y	108	Y	E-533	N

NW FRUIT EXPORTERS - APPLE COMMODITY COMMITTEE
1998 MEMBERSHIP LIST
FILED: 3/6/98
80705

FW	AdmLast	OpvFirst	OpvLast	Company	Address1	City	ST	Zip	Phone	FaxNo	NF	Mc micb	TFN o	Chi RR	LotNo	Exp en
	Fleming	Tom	Fleming	Olympic Fruit Co.	2450 Deaudy Rd.	Moxee	WA	98926	509/248-8228	509/248-4314	Y	Y	130	N		N
	Brown	Jim	Brown	Oncotia Trading Comp.	P.O. Box 549	Wenatchee	WA	98807	509/663-2788	509/663-2788	Y	N*		N*		N
	Burnett	Pat	Burnett	Petbasin Hi-Up Growers	P.O. Box 446	Peshastin	WA	98847	509/548-7312	509/782-2513	Y	Y	091	Y	D-319	N
	Phillippi	David	Phillippi	Phillippi Fruit Co., Inc.	P.O. Box 2567	Wenatchee	WA	98807	509/662-8572	509/662-0824	Y	Y	050	Y	D-93	N
	Poirier	Vada	Poirier	Poirier Warehouse	Box 464	Pacros	WA	98846	509/923-2686	509/923-2338	Y	Y	051	Y	D-10	N
	Rieuboll	Steve	Rieuboll	Price Cold Storage & Packing Co., Inc.	P.O. Box 78, Gleed Station	Yakima	WA	98904	509/966-4110	509/966-0749	Y	Y	053	Y	E-598	N
	Redman	Patrick	Dunlop	R.E. Redman & Sons, Inc.	1332 Kays Road	Wapato	WA	98951	509/877-3749	509/432-0813	Y	Y	054	Y	E-507	N
	Mathews	Steve	Nickoloff	Rainier Fruit Sales	P.O. Box 189	Schub	WA	98942	509/697-6131	509/697-3800	N*	N*		N*		N
	Goodalves			Regal Fruit Cooperative	P.O. Box 528	Tonasket	WA	98855-0528	509/486-2158	509/486-4786	Y	Y	055	Y	D-662	N
	Harris	Norm	McCarthy	Reche Fruit, Ltd.	P.O. Box 27	Yakima	WA	98907	509/248-6200	509/248-7200	Y	Y	076	Y	E-523	N
	Vickrey	Darrin	Thornley	Rolling Hills Orchards	2812 W Black Canyon Hwy.	Enumec	ID	83617	208/655-2141	208/365-4621	Y	Y	082	N		N
	Clements	Dick	Clements	Rowe Farms, Inc.	70 Locust Lane	Naches	WA	98937	509/966-9696	509/966-5279	Y	Y	056	Y	E-584	N
	Clements	Mark	Clements	Rowe Farms, Inc.	70 Locust Lane	Naches	WA	98937	509/966-9696	509/966-5279	Y*	Y	056	Y	E-584	N
	Roy	Leslie	Roy	Roy Farms	401 Walkers Rd.	Moxee	WA	98936	509/452-3494	509/437-7837	Y	N*		N*		N
	Smith	Scott	Smith	Smith & Nelson, Inc.	P.O. Box 565	Tonasket	WA	98855	509/486-2104	509/486-2229	Y	Y	038	N		N
	Long	Dave	Long	Snokist Growers	P.O. Box 1587	Yakima	WA	98907	509/453-5631	509/457-6417	Y	Y	059	Y	E-543 E-552	N
	Daley	Randy	Mork	Stadelman Fruit, L.L.C.	P.O. Box 1323	Yakima	WA	98907	509/452-8571	509/457-6137	Y	Y	060			N
	Daley	Randy	Mork	Stadelman Fruit, L.L.C.	P.O. Box 445	Zillah	WA	98953	509/829-5145	509/829-5164	Y*	Y	060	Y	E-503	N
	Goss	Larry	Kemp	Stadelman Fruit, L.L.C.	P.O. Box 157	Milton- Freewater	OR	97862	541/938-3541	541/938-6055	Y*	Y	060	N		N
	Mabison	Steve	Shifflett	Stemilt Growers, Inc.	P.O. Box 2779	Wenatchee	WA	98807	509/663-4376	509/663-2914	Y	Y	061	Y	D-619 D-304	Y
	Silman	Mike	Shuman	Strand Apples, Inc.	P.O. Box 56	Cowiche	WA	98923	509/678-4501	509/662-4466	Y	Y	062	Y	E-613	N
	Sundquist	Judy	Durey	Sund-Roy, Inc.	P.O. Box 1308	Yakima	WA	98907	509/457-6760	509/575-3623	Y	Y	063	Y	E-372	N
	Symans			Symans Fruit Ranch, Inc.	14068 Sunnyslope Rd	Caldwell	ID	83605	208/459-8064	208/459-6932	Y	Y	064	N		N
	Mertz	Jim	Mertz	Symans Fruit Ranch, Inc.	14068 Sunny Slope Rd	Caldwell	ID	83605	208/459-8064	208/459-6932	Y*	Y	064	N		N
	Taplett	Dean	Taplett	Taplett Fruit Packing, Inc.	P.O. Box 2188	Wenatchee	WA	98807	509/662-3570	509/662-3027	Y	Y	065	Y	D-38	N
	Exlby	Elmo	Henry	Trout-Blue Chelan, Inc.	P.O. Box 669	Chelan	WA	98816	509/682-2591	509/682-2651	Y*	Y	144	Y	D-648	N
	Lundberg	Larry	Lundberg	Trout-Blue Chelan, Inc.	P.O. Box 669	Chelan	WA	98816	509/682-2591	509/682-2651	Y	Y	144	Y	D-648	N
	Verbrugg	Peter	Verbrugg	Valley Fruit	12 Hofter Rd	Wapato	WA	98951	509/877-4188	509/877-2533	Y	Y	068	N		N

FRUIT EXPORTERS - APPLE COMMODITY COMMITTEE
 7/1998 MEMBERSHIP LIST
 DATED: 3/6/98
 MEMBERS

OpFirm	AdmLast	OpFirm	OpLast	Company	Address	City	ST	Zip	Phone	FaxNo	NF	Mc xico	TFN o	Chi na	LotNo	Exp no
	Phib	Tommy	Haines	Washington Fruit & Produce Co.	P.O. Box 1588	Yakima	WA	98902	509/457-6177	509/452-8520	Y	Y	070	Y	E-259	N
	Eulerier Williamson	Ron	Skagen	Wells & Wade Fruit Co. Williamson Orchards, Inc.	P.O. Box 259 1757 Sunny Slope Rd.	Wenatchee Caldwell	WA ID	98807 83603	509/866-0440 208/459-7333	509/884-6690 208/456-8746	Y Y	Y	071 088	Y N	D-602	N° N
	Wize	Larry	Witte	Witte Orchards, Inc.	1651 Rock Island Rd	E. Wenatchee	WA	98802	509/884-1408	509/884-4045	Y	Y	097	Y	D-86	N
	Frank	Steve	Smith	Yakima Fruit & Cold Storage	P.O. Box 91	Yakima	WA	98907	509/457-5125	509/248-3623	Y	Y	073	Y	E-320 E-329	N
	Zirkle	Keith	Mathews	Zirkle Fruit Co.	P.O. Box 190	Selah	WA	98942	509/697-6101	509/697-3801	Y	Y	074	Y	E-594	N



SECRETARÍA DE
COMERCIO Y
FOMENTO INDUSTRIAL

PRECIO DE EXPORTACION

ANEXO 2

Características del precio de exportación, del producto objeto del compromiso, para efecto de comparación con el "Precio de referencia"

El precio que se determine debe tener las siguientes características:

1. Precio a nivel FOB, a la salida de la instalación de tratamiento (TF), según factura del empacador o de la empresa asociada a éste, reconocida en la lista que provee la Northwest Fruit Exporters a la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural (SAGAR.)
2. Los precios serán netos de los gastos erogados por los siguientes conceptos:
 - a) láminas de deslizamiento "slip sheet"
 - b) costos de inspección relacionados con el "Plan de trabajo para la exportación de manzanas de los Estados Unidos a México"
 - c) almacenamiento posterior a la salida del TF
 - d) flete, seguros y maniobras
 - e) comisiones posteriores a la salida del TF
 - f) medidores de temperatura
 - g) gastos de comercialización posteriores a la salida del TF
 - h) gastos aduanales en los patios fiscales de Estados Unidos de América
 - i) cualquier otro gasto posterior a la salida del TF, independientemente de quien lo cubra.
3. Los precios se determinarán netos de reembolsos, descuentos y bonificaciones, independientemente de la forma en que se otorguen, misma que puede consistir en:
 - a) notas de crédito
 - b) descuentos mediante pagos en especie (manzanas o cualquier otro producto)
 - c) descuentos por pronto pago o pagos anticipados
 - d) condonación del pago de intereses y/o de capital adeudados
 - e) plazos de pago posteriores a 60 días
 - f) descuentos por volumen
 - g) cualquier práctica que reduzca los ingresos de la empresa vendedora.



SECRETARIA DE
COMERCIO Y
FOMENTO INDUSTRIAL

4. Los precios se determinarán sobre una base de transacción por transacción (embarque por embarque), considerando la desagregación que se incluye en la facturas de venta.

[Handwritten signature]

[Handwritten initials]



SECRETARIA DE
COMERCIO Y
FOMENTO INDUSTRIAL

PRECIO DE REFERENCIA ANEXO 3

El precio de referencia para este compromiso es de \$0.72 dólares de los Estados Unidos de América por kilogramo (13.72 dólares de los Estados Unidos de América por caja de 19.05 kilogramos).

Este precio es FOB a la salida de las instalaciones de tratamiento del exportador, en el punto en que las cajas son ubicadas en un camión (u otro medio de transporte) listas para embarque. Este precio de referencia estará vigente hasta 31 de octubre de 1999.

El precio de referencia está basado en un promedio ponderado de precios FOB de tres años. El ponderador corresponde al total de embarques de las manzanas a todos los mercados durante los años de cosecha 95-96, 96-97 y 97-98 hasta el 16 de marzo de 1998, con base en la publicación del "Washington Growers Clearinghouse".

El 1o. de noviembre de 1999, el precio de referencia será ajustado y será el precio promedio ponderado de los tres años de cosecha 96-97, 97-98 y 98-99, con base en la publicación del "Washington Growers Clearinghouse" en el "Annual Apple Price Summary". Acto seguido, el precio de referencia será ajustado cada 1o. de noviembre para ser el precio que resulte del promedio ponderado de los tres años de cosecha más recientes.

Estos cálculos serán hechos por la Secretaría de acuerdo con los productores/exportadores durante el mes de octubre de cada año, empezando en octubre de 1999 sobre la base de información proporcionada por el "Washington Growers Clearinghouse".

REFERENCIAS DE PRECIOS

Además de la referencia propuesta por la Northwest Fruit Exporters, la Secretaría podrá revisar información públicamente disponible y otros datos oficiales (tales como los publicados por el USDA) con el fin de determinar comportamientos atípicos.

3

Exhibit 3

MINUTES OF THE MEETING HELD WITH THE U.S. APPLE PRODUCERS / EXPORTERS

In Mexico City, at 12:00 p.m. on March 16, 1998, at the offices of the Unit of International Trade Practices of the Ministry of Commerce and Industrial Development, the address of which is Insurgentes Sur number 1940, before Messrs. Armando Ortega, Deputy Viceminister, Head of the Unit; Juan Manuel Saldaña, General Counsel; Alberto Lerin, Director for the Dumping Area; Victor Aguilar, Director for the Injury Area; Gustavo Uruchurtu, Director for the International Area and Mrs. Lilia Pageza, Finance and Accounting Director; along with Messrs. Eduardo David, Legal Representative of the producers/exporters; Tom Mathison, President of the Northwest Fruit Exporters; Edward Kershaw, Chairman of the Board of Directors of the Washington Apple Commission; James Archer, Manager of the Northwest Fruit Exporters; Kraig Naasz, Vice President of the Northwest Horticultural Council; Thomas Graham, Counsel for the producers/exporters, met for the purpose of discussing a price undertaking ("undertaking") proposal, as provided by Articles 72 of the Mexican Trade Law and 8.1 through 8.6 of the WTO Antidumping Agreement, with respect to the antidumping investigation against apples from the United States of America, as formally requested by the producers/exporters' legal representative by filing on March 11, 1998, (entry number 0736).

As a result of the meetings held on March 16, 17, 18, 19 and 20 between producers/exporters and the Ministry, it was agreed with the producers/exporters that they would file their proposal for an undertaking in accordance with the following terms:

Scope of the Undertaking

1. Once the undertaking is approved by the Ministry, as filed by the producers/exporters who are defined in point 4 of these Minutes, a suspension resolution for the anti-dumping investigation against apples from the United States shall be published in the "Diario Oficial de la Federación".
2. The suspension resolution mentioned in the above point shall suspend both the administrative investigation and the provisional anti-dumping duty of 101.1 percent, imposed by the preliminary determination as published in the "Diario Oficial de la Federación" on September 1, 1997.

Product Coverage

3. The subject merchandise is all fresh Red Delicious, mutations of Red Delicious, and Golden Delicious apples ("apples") that are imported from the United States

under tariff heading 0808.10.01 of the Mexican Import Tariff Law, as defined in the Initial Resolution published on March 6, 1997.

Producers / Exporters

4. Producers/exporters are represented by the Northwest Fruit Exporters, an Association of all the producers/exporters of apples that are authorized to export such product from the United States to Mexico.
5. It is hereby agreed that the undertaking commits both the Northwest Fruit Exporters, as an association, and each of its members individually. The list of members of the Northwest Fruit Exporters that are currently authorized to export apples to Mexico is set forth in Annex 1. The Northwest Fruit Exporters undertakes to keep the list of exporters in Annex 1 updated during the undertaking term; to notify the Ministry of any change to such list within 30 days following such change; and to send the updated list to the Ministry annually, within one month following the end of the year.

Undertaking of Producers / Exporters

6. The Northwest Fruit Exporters agrees that individual exporters will sell apples, on and after the effective date of these Minutes, at an export price, as defined in Annex 2, at or above the reference price, as defined in Annex 3 ("reference price").

Monitoring of the Undertaking

A. Import Monitoring

7. The Ministry will monitor entries of apples from the United States to ensure compliance with this undertaking.

B. Compliance Monitoring

8. Compliance monitoring may be done on a transaction by transaction basis, in regard to any sale subject to the undertaking, according to information sent to the Ministry by producers/exporters.
9. In such review, the Ministry may analyze both information regarding any sales subject to the undertaking made to Mexico by producers/exporters, and any other type of information available, including that from the records of the Mexican Ministry of Finance.

10. The producers/exporters will send the information requested by the Ministry quarterly, in writing, on magnetic tapes and in the prescribed format. For such purpose, the Ministry may require any producer/exporter subject to the undertaking to submit information, transaction by transaction, within 15 calendar days prior to the close of the corresponding quarter.
11. The producer/exporter subject to the requirement in paragraph 10 will have a 30-calendar-day term from the end of the corresponding quarter to submit the requested information.
12. Based on the information obtained from other sources, when the Ministry detects discrepancies with the information supplied by a producer/exporter, the Ministry may request from it information corresponding to transactions made in previous years.

C. Verification of the Reported Information

13. In order to verify compliance with the undertaking, the Ministry may verify the information submitted by the producers/exporters through on-site visits. For this purpose, the Ministry must give notice in writing of the dates and terms of such verification visits, at least 15 calendar days in advance.

D. Producers/Exporters Statement

14. Producers/exporters shall include as part of the documentation to be submitted to Mexican customs authorities, when apples are imported into Mexico, a statement saying that the export price, complies with the reference price.
15. The reference price will be expressed in kilograms in accordance with Annex 3 of these Minutes.
16. Producers/exporters must include on their invoices for apples exported to Mexico the following legend: "This invoice, or a facsimile thereof, must be presented to Mexican customs authorities at the time the merchandise is cleared through customs."
17. Producers/exporters agree not to circumvent compliance with the undertaking. Consequently, within 30 days following each quarter, each producer/exporter shall submit to the Ministry a report certifying that the apple sales to Mexico during that quarter were made at or above the reference price.

E. Consultations on Compliance

18. When, through import monitoring of the undertaking, the Ministry identifies that sales may have been made at prices below the reference price; that requested

information was not submitted in proper form or in a timely fashion; or that any other obligation contained in the undertaking was not fulfilled, the Ministry shall notify in writing the Northwest Fruit Exporters and the responsible producer/exporter. The Ministry shall consult with the responsible party or parties, for a period of up to 60 days, to determine the relevant facts. Each such party shall have a full and fair opportunity to provide information and to express its views during these consultations.

F. Violations of the Undertaking

19.If, after the consultation period mentioned in the previous paragraph, the Ministry determines that there was a violation of the undertaking because sales were made at prices below the reference price; because requested information was not submitted in proper form or in a timely fashion; or because any other obligation contained in the undertaking was not fulfilled, the Ministry may take appropriate measures, according to the provisions of the WTO Antidumping Agreement.

G. Other Provisions

20.In entering into the undertaking, the producers/exporters do not admit that any exports of apples from the United States to Mexico have been sold at less than fair value, or have caused or threatened material injury to the Mexican apple industry.

21.Producers/exporters may terminate the undertaking upon 60 days written notice to the Ministry.

22.The scope of the undertaking shall be limited to Mexican antidumping legislation.

H. Undertaking Term

23.The undertaking shall become effective on the day following its publication in the "Diario Oficial de la Federación", and shall conclude on April 1, 2003, except for those producers/exporters that are subject to antidumping duties.

24.Producers/exporters hereby request from the Ministry an extension of the period for provisional antidumping duties of 101.1 percent on apple imports, until the date on which the undertaking is published in the "Diario Oficial de la Federación".

Mexico City
March 20, 1998

ANNEX 3**REFERENCE PRICE**

The reference price for this UNDERTAKING is \$0.72 US dollars per kilogram (\$13.72 US dollars per 19.05 kilogram box).

The price is FOB. at the exit of the treatment facility of the exporter, at the point where the boxes are placed on a truck or other means of transportation for shipment. The reference price shall be in force until October 31, 1999.

The reference price is calculated on the basis of the weighted average of the FOB. prices of the last three years. The average is weighted by the total shipments of apples sold to all markets during the crop years of 95-96, 96-97, and 97-98 until March 16, 1998, on the basis of the publication of the Washington Growers Clearing House Association.

On November 1, 1999, the reference price will be adjusted and will be the weighted average price of the last three crop years, 96-97, 97-98, and 98-99, on the basis of the publication Washington Growers Clearing House Association's publications, in the "Annual Price Summary". Thereafter, the reference price will be adjusted every first day of November in order to be the weighted average of the most recent three crop years.

The calculations shall be made by the Ministry in consultation accordance with the producers/exporters during the month of October of each year, beginning in October 1999, on the basis of information provided by the Washington Growers Clearing House Association.

Besides the reference proposed by the Northwest Fruit Exporters, the Ministry may review available public information and other official data (such as publications of the USDA) with the goal of determining anomalies in the data.

Exhibit

4

[Federal Register: October 24, 2000 (Volume 65, Number 206)]
 [Notices]
 [Page 63567-63568]
 From the Federal Register Online via GPO Access [wais.access.gpo.gov]
 [DOCID:fr24oc00-24]

 DEPARTMENT OF COMMERCE

International Trade Administration

Export Trade Certificate of Review

ACTION: Notice of Issuance of an Amended Export Trade Certificate of Review, Application No. 84-11A12.

 SUMMARY: The Department of Commerce has issued an amendment to the Export Trade Certificate of Review granted to Northwest Fruit Exporters ('`NFE'`) on June 11, 1984. Notice of issuance of the Certificate was published in the Federal Register on June 14, 1984 (49 FR 24581).

FOR FURTHER INFORMATION CONTACT: Morton Schnabel, Director, Office of Export **Trading** Company Affairs, International Trade Administration, (202) 482-5131 (this is not a toll-free number) or E-mail at oetca@ita.doc.gov.

SUPPLEMENTARY INFORMATION: Title III of the Export **Trading** Company Act of 1982 (15 U.S.C. Sections 4001-21) authorizes the Secretary of Commerce to issue Export Trade Certificates of Review. The regulations implementing Title III are found at 15 CFR Part 325 (1999).

The Office of Export **Trading** Company Affairs ('`OETCA'`) is issuing this notice pursuant to 15 CFR 325.6(b), which requires the Department of Commerce to publish a summary of the certification in the Federal Register. Under Section 305(a) of the Act and 15 CFR 325.11(a), any person aggrieved by the Secretary's determination may, within 30 days of the date of this notice, bring an action in any appropriate district court of the United States to set aside the determination on the ground that the determination is erroneous.

Description of Amended Certificate

Export Trade Certificate of Review No. 84-00012, was issued to NFE on June 11, 1984 (49 FR 24581, June 14, 1984) and previously amended on May 2, 1988 (53 FR 16306, May 6, 1988); September 21, 1988 (53 FR 37628, September 27, 1988); September 20, 1989 (54 FR 39454, September 26, 1989); November 19, 1992 (57 FR 55510, November 25, 1992); August 16, 1994 (59 FR 43093, August 22, 1994); November 4, 1996 (61 FR 57850, November 8, 1996); October 22, 1997 (62 FR 55783, October 28, 1997); November 2, 1998 (63 FR 60304, November 9, 1998); and October 20, 1999 (64 FR 57438, October 25, 1999).

NFE's Export Trade Certificate of Review has been amended to:

1. Add each of the following companies as a new ``Member'' of the Certificate within the meaning of

[[Page 63568]]

section 325.2(1) of the Regulations (15 CFR 325.2(1)): Apple Country, Inc., Wapato, Washington; Cashmere Fruit Exchange, Cashmere, Washington; Dole Northwest, Wenatchee, Washington; **IM EX Trading Company**, Yakima, Washington; Inland--Joseph Fruit Company, Wapato, Washington; (controlling entity: Inland Fruit & Produce Co., Inc.); PAC Marketing International, LLC, Yakima, Washington; Sage Marketing LLC, Yakima, Washington (controlling entities: Olympic Fruit, Columbia Reach and Valley Fruit); Voelker Fruit & Cold Storage, Inc., Yakima, Washington; and Washington Export, LLC, Yakima, Washington; and

2. Delete the following companies as ``Members'' of the Certificate: Crandell Fruit Company, Wenatchee, Washington; George F. Joseph Orchard, Yakima, Washington; Gwin, White & Prince, Inc., Wenatchee, Washington; H & H Orchards Packing, Inc., Malaga, Washington; Inland Fruit & Produce Co., Wapato, Washington; Johnny Appleseed of WA/CRO Fruit Co., Wenatchee, Washington, Majestic Valley Produce, Wenatchee, Washington; and Valicoif Fruit Company, Inc., Wapato, Washington.

Special Note: NFE also requested to amend its Certificate to change the name of one current Member from Blue Bird, Inc. to Washington Cherry Growers but later stated that this name change was a mistake.

A copy of the amended certificate will be kept in the International Trade Administration's Freedom of Information Records Inspection Facility, Room 4102, U.S. Department of Commerce, 14th Street and Constitution Avenue, NW., Washington, DC 20230.

Dated: October 16, 2000.

Morton Schnabel,
Director, Office of Export Trading Company Affairs.
[FR Doc. 00-27214 Filed 10-23-00; 8:45 am]
BILLING CODE 3510-DR-P

Exhibit 5

Dave Mahoney

28 Nov 1183



PRIMER TRIBUNAL COLEGIADO EN MATERIA ADMINISTRATIVA DEL PRIMER CIRCUITO DE MEXICO D.F.

RA-431/2003-5523
AMPARO EN REVISIÓN.

QUEJOSO:
NORTHWEST FRUIT EXPORTERS

RECURRENTES:
EL MISMO.

MAGISTRADO RELATOR:
CARLOS RONZÓN SEVILLA.

SECRETARIO:
ARTURO HERNÁNDEZ ALBORES.

México, Distrito Federal. Acuerdo del Primer Tribunal Colegiado en Materia Administrativa del Primer Circuito de día veintiocho de octubre del dos mil tres.

SENTENCIA
Y
RESULTANDO:

PRIMERO. Por escrito recibido el tres de septiembre del dos mil dos en la oficina de correspondencia común a los Juzgados de Distrito en Materia Administrativa en el Distrito Federal, EDMUNDO HERNANDEZ MAYEN, en representación de NORTHWEST FRUIT EXPORTERS, promovió

juicio de amparo indirecto contra las autoridades y por los actos que a continuación se indican:

“III.- AUTORIDADES RESPONSABLES: 1) El Secretario de Economía. --- 2) El Secretario de Hacienda y Crédito Público. --- 3) El Administrador General de Aduanas de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. ---

IV.- ACTOS RECLAMADOS: A) Del Secretario de Economía, se reclaman los siguientes: --- i.- La resolución de fecha 2 de agosto de 2002, denominada “RESOLUCION final de la investigación antidumping sobre las importaciones de manzanas de mesa de las variedades Red Delicious y sus mutaciones y Golden Delicious, mercancía clasificada actualmente en la fracción arancelaria 0808.10.01 de la Tarifa de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y de Exportación, originarias de los Estados Unidos de América, independientemente del país de procedencia” emitida en el expediente administrativo número 17/96, que aparece publicada en el Diario Oficial de la Federación del día 12 de agosto de 2002, con respecto del inciso B de su punto 273, en donde resuelve imponer una cuota compensatoria definitiva de 46.58 por ciento a las importaciones del producto investigado, provenientes de cualquier empresa exportadora distinta a Price Cold Storage & Packing Company, Inc., y Washington Fruit and Produce Co., o bien, que proviniendo de estas empresas no sean de los huertos a los que compraron estas dos empresas las mercancías durante el periodo investigado. --- ii.- Los efectos que produzca la resolución administrativa mencionada en el inciso anterior. --- B) Del Secretario de Hacienda y Crédito Público y del Administrador General de Aduanas, se reclama la aplicación y/o cobro de la cuota

SECRETARÍA DE ECONOMÍA
REGISTRADO
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
50. 247

2003-5523

R.A. 431/2003-5523

ades y por

compensatoria definitiva a que se refiere el inciso B del punto 273 de la resolución reclamada."

S: 1)

tario

) El

e la

Del

los

de

ION

las

las

s y

ida

ria

los

de

los

de

te

ce

in

el

e

e

l

e

e

e

LEGISLATIVA

La parte quejosa narró los antecedentes del caso en su demanda.

SEGUNDO. En el escrito de demanda se señalaron como garantías individuales violadas las contenidas en los artículos 14 y 16 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos; se expusieron los conceptos de violación que se estimaron pertinentes y se informó que no existe tercero perjudicado.

TERCERO. Por acuerdo de cuatro de septiembre del dos mil dos el Juez Noveno de Distrito en Materia Administrativa, en el Distrito Federal, a quien correspondió conocer de la demanda de amparo, la admitió a trámite con el número de registro 1183/2002; en el mismo auto solicitó a las autoridades responsables su informe con justificación; ordenó dar la intervención que legalmente corresponde al agente del Ministerio Público Federal de su adscripción y señaló fecha y hora para la celebración de la audiencia constitucional.

CUARTO. Por auto de diez de septiembre del dos mil dos, el juez del conocimiento tuvo por



recibido el escrito de ampliación de demanda, la cual admitió a trámite respecto de los actos y autoridades que a continuación se indican:

“III.- AUTORIDADES RESPONSABLES: 1)

El C. Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos. -- 2) El C. Secretario de Hacienda y Crédito Público. --- 3) El C. Secretario de Economía. --- 4) El C. Secretario de Gobernación. -- 5) El C. Director del Diario Oficial de la Federación. ---

IV.- ACTOS RECLAMADOS: A) Del C. Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, se reclama en este juicio de amparo la expedición y ejecución del Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, expedido con fecha 23 de diciembre de 1993, publicado en el Diario Oficial de la Federación el día 30 de diciembre de 1993, que entró en vigor el día 31 del mismo mes y año, específicamente en relación con la fracción I de su artículo 62. --- B) Del C. Secretario de Hacienda y Crédito Público, se reclama en este juicio de amparo el refrendo del Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, expedido con fecha 23 de diciembre de 1993, publicado en el Diario Oficial de la Federación el día 30 de diciembre de 1993, que entró en vigor el día 31 del mismo mes y año, específicamente en relación con la fracción I de su artículo 62. ---

C) Del C. Secretario de Economía, se reclaman en este juicio de amparo los actos siguientes:
i.- **El refrendo del Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, expedido con fecha 23 de diciembre de 1993, publicado en el Diario Oficial de la Federación el día 30 de diciembre de 1993, que entró en vigor el día 31 del mismo mes y año, específicamente en relación con la fracción I de su artículo 62. --- ii) La aplicación de la citada fracción I del artículo 62 del Reglamento de la Ley de Comercio**

166

R.A. 431/2003-5523

2003-5523



a, la cual
oridades

: 1)
dos
de
C.
rio
tel
V.
ite
los
de
el
r,
3,
n
7

Exterior, específicamente en la resolución reclamada en este juicio de amparo de fecha 2 de agosto de 2002, emitida por el Secretario de Economía en el expediente administrativo número 17/96. -- D) Del C. Secretario de Gobernación, se reclama en este juicio de amparo la publicación en el Diario Oficial de la Federación el día 30 de diciembre de 1993, el Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, expedido con fecha 23 de diciembre de 1993, que entró en vigor el día 31 del mismo mes y año, específicamente en relación con la fracción I de su artículo 62. --- E) Del C. Director del Diario Oficial de la Federación, se reclama en este juicio de amparo la publicación en el Diario Oficial de la Federación el día 30 de diciembre de 1993, el Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, expedido con fecha 23 de diciembre de 1993, que entró en vigor el día 31 del mismo mes y año, específicamente en relación con la fracción I de su artículo 62."

QUINTO. Concluida la tramitación del juicio de amparo, el juez de distrito pronunció sentencia el tres de enero del dos mil tres, terminada de enegresar el trece de junio del mismo año, la cual culminó con el siguiente resolutivo:

“UNICO.- Se SOBRESSEE en el presente juicio de amparo, promovido por Edmundo Hernández Mayén, apoderado legal de **NORTHEWEST FRUIT EXPORTERS**, contra los actos y por las autoridades señaladas en el resultando primero de la presente resolución por las razones expuestas en los considerandos cuarto y quinto de este fallo.”



Punto resolutive que se sustenta en las consideraciones que en la sentencia se expresan.

SIXTO. Inconforme con dicha sentencia, el apoderado de la quejosa, interpuso recurso de revisión del que tocó conocer a este Primer Tribunal Colegiado en Materia Administrativa del Primer Circuito, donde por auto de presidencia de cinco de agosto del dos mil tres se admitió a trámite y se ordenó su registro con el número de toca R.A. 431/2003-5523.

SEPTIMO. El agente del Ministerio Público Federal de la adscripción no formulo pedimento.

OCTAVO. Por acuerdo de presidencia de catorce de agosto del dos mil tres se ordenó turnar los autos al magistrado relator para los efectos del artículo 184 de la Ley de Amparo.

CONSIDERANDO:

PRIMERO. Este tribunal es competente para conocer del recurso de revisión, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 85, fracción II, de la Ley de Amparo, 37, fracción IV, de la Ley Orgánica del

003-5523

R.A. 431/2003-5523



a en las
san.
ntencia,
urso de
tribunal
Primer
co de
y se
R.A.

blico

a de
r los
de

te
id
a
l

Poder Judicial de la Federación y en el punto quinto, fracción I, inciso B), del Acuerdo General número 5/2001, de veintiuno de junio del año dos mil uno, emitido por el Pleno de la Suprema Corte de Justicia de la Nación relativo a la determinación de los asuntos que conservará para su resolución y el envío de los de su competencia originaria a las salas y a los tribunales colegiados de circuito, pues se interpone contra una sentencia dictada en un juicio de amparo indirecto en el que se reclamó una disposición reglamentaria emitida por el titular del Ejecutivo Federal en ejercicio de la facultad prevista en el artículo 89, fracción I, de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

SEGUNDO. El recurso de revisión fue interpuesto dentro del término de diez días que señala el artículo 86, párrafo primero, de la Ley de Amparo, toda vez que la resolución recurrida le fue notificada a la parte quejosa el diecisiete de junio del dos mil tres, mientras que el escrito de expresión de agravios fue recibido en el juzgado del conocimiento el treinta de junio siguiente, descontando en el cómputo respectivo los días sábado veintiuno, domingo veintidós, sábado veintiocho y domingo veintinueve del mismo mes y año por haber sido inhábiles de conformidad con lo dispuesto en los artículos 23 de la Ley de Amparo y



163 de la Ley Orgánica del Poder Judicial de la Federación.

TERCERO. No es materia del recurso y, por tanto, debe quedar firme el considerando cuarto de la sentencia recurrida, en que la juez de distrito decretó el sobreseimiento en el juicio respecto de los actos reclamados del Secretario de Hacienda y Crédito Público y Administrador General de Aduanas; consistentes en la aplicación y/o cobro de la cuota compensatoria definitiva contenida en la resolución final del procedimiento registrado con el número de expediente 17/96 relativo a la investigación antidumping sobre las importaciones de manzanas de mesa de las variedades Red Delicious y sus mutaciones y Golden Delicious, publicada en el Diario Oficial de la Federación el doce de agosto del dos mil dos. Lo anterior obedece a que dicha parte considerativa no fue impugnada.

A lo expuesto es aplicable la tesis de jurisprudencia 471, publicada en el Apéndice de mil novecientos noventa y cinco, Tomo VI, Parte Suprema Corte de Justicia de la Nación, Tesis: 471, Página trescientos trece; que a la letra indica:

**"REVISION EN AMPARO. LOS
RESOLUTIVOS NO COMBATIDOS DEBEN
DECLARARSE FIRMES. Cuando algún**

2003-5523

R.A. 431/2003-5523

al de la
curso y,
o cuarto
distrito
de los
nda y
uar...
cuota
lución
ro de
ación
as de
sus
ario
s mil
art

resolutivo de la sentencia impugnada afecta a la recurrente, y ésta no expresa agravio en contra de las consideraciones que le sirven de base, dicho resolutivo debe declararse firme. Esto es, en el caso referido, no obstante que la materia de la revisión comprende a todos los resolutiveos que afectan a la recurrente, deben declararse firmes aquellos en contra de los cuales no se formuló agravio y dicha declaración de firmeza debe reflejarse en la parte considerativa y en los resolutiveos debe confirmarse la sentencia recurrida en la parte correspondiente."

CUARTO. La recurrente hizo valer los agravios que estimó pertinentes.

Dichos agravios se dirigen contra el sobreseimiento decretado por el juez del conocimiento en el considerando quinto de la sentencia recurrida respecto de los actos consistentes en la emisión de la resolución del dos de agosto del dos mil dos, que puso fin al procedimiento de investigación antidumping sobre las importaciones de manzanas de mesa de las variedades *red delicious* y sus mutaciones y *golden delicious*, registrado con el número de expediente administrativo 17/96, así como en la expedición, refrendo y publicación del Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, publicado en el Diario Oficial de la Federación el treinta de diciembre de mil novecientos noventa y tres, específicamente su artículo 62, fracción I, actos reclamados, respectivamente, del

de
mil
na
na



Presidente de la República, Secretario de Economía, Secretario de Gobernación, Secretario de Hacienda y Crédito Público y Director del Diario Oficial de la Federación.



La anterior determinación obedeció a que el a quo advirtió que se actualizaba la causa de improcedencia prevista en el artículo 73, fracción VI, en relación con el numeral 114, de la Ley de Amparo, en razón de que, en su opinión, la parte quejosa reclamó la expedición de la "Resolución final de la investigación antidumping sobre importaciones de manzanas de mesa de las variedades *Red Delicius* y sus mutaciones y *Golden Delicius*, mercancía clasificada actualmente en la fracción arancelaria 0808.10.01, de la Tarifa de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y de Exportación, originarias de los Estados Unidos de América independientemente del país de procedencia", en adelante, la resolución administrativa reclamada, respecto de la cual, el quejoso debió acreditar el acto concreto de aplicación al tratarse de una resolución de observancia general que es de naturaleza heteroaplicativa.

Agregó que la resolución administrativa reclamada contiene disposiciones legales, que entrañan su ejecución condicionada, es decir, que

03-5523

R.A. 431/2003-5523

nomía,
enda y
de la

a que
sa de
on VI,
paro,
ejosa
de la
s de
ius y
ncia
laria
stos
ión,
rica
en
da,
cto
de
za

va
e
e

necesariamente el presunto afectado deberá realizar importaciones de manzanas de las variedades *red delicious* y sus mutaciones y *golden delicious*, respecto de las que se le aplique en su perjuicio la cuota compensatoria de 46.58% (cuarenta y seis punto cincuenta y ocho por ciento), con base en el valor declarado en el pedimento de importación correspondiente, tal como lo establecen los puntos doscientos setenta y cuatro y doscientos setenta y cinco de dicha resolución.

No obstante, ~~esto~~ el juzgador, con las pruebas documentales que aportó la quejosa no acredita que se haya aplicado en su perjuicio la resolución definitiva del dos de agosto del dos mil dos, publicada en el Diario Oficial de la Federación el doce del mismo mes y año, por lo que decretó el sobreseimiento en el juicio, haciéndolo extensivo a los actos consistentes en la expedición, refrendo y publicación del Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, en específico su artículo 62, fracción I, en razón de que no se puede desvincular el estudio de este último de su ejecución.

Contra la consideración apuntada, el recurrente manifiesta que la sentencia impugnada transgrede lo dispuesto en los artículos 73, fracción VI y 114, fracciones I y II de la Ley de Amparo, toda vez



que el acto reclamado en el juicio de garantías consiste en una resolución administrativa de carácter definitivo emanada de un procedimiento seguido en forma de juicio y no en una ley, tratado o reglamento que necesite un acto posterior de aplicación para que pueda impugnarse por esa vía.

Agrega que, contrariamente a lo señalado por el juzgador, la resolución administrativa reclamada se adecua a la hipótesis prevista en el artículo 114, fracción II, de la Ley de Amparo, no en la fracción I del mismo precepto, pues se trata de una resolución que puso fin a un procedimiento seguido en forma de juicio y que no proviene de tribunales judiciales, administrativos o del trabajo, ya que el procedimiento en materia de prácticas desleales de comercio internacional conocido como *antidumping* se sigue en forma de juicio en el que hay una contienda entre partes, sujeta a la decisión materialmente jurisdiccional de la Secretaría de Economía, por lo que no debe considerarse a la resolución derivada de dicho procedimiento, como una ley, tratado, reglamento o decreto de observancia general y de ahí que no se actualiza la causa de improcedencia invocada por el juez.

Por otra parte, manifiesta que el primer acto de aplicación del Reglamento de la Ley de

176

R.A. 431/2003-5523

2003-5523

garantías
carácter
guido en
plamento
para que

añalado
lamaua
lo 114,
on I del
on que
juicio
ciales,
niento
ercio
e en
entri
ente
que
de
ado,
ahí
cia

er
te

Comercio Exterior, en específico el artículo 62, fracción I, no lo constituye un procedimiento de importación, sino la resolución final de la investigación antidumping del dos de agosto del dos mil dos publicada en el Diario Oficial de la Federación el doce de agosto siguiente; no obstante, el a quo sobreyó en el juicio respecto de dichos actos porque no acreditó el acto de aplicación que, en su opinión, lo constituiría un pedimento de importación en el que aparezca aplicada y cobrada una cuota compensatoria.

Añade que la decisión del juzgador es incorrecta, puesto que en su demanda de amparo reclamó, por una parte, el artículo 62, fracción I, del Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, porque lo considera inconstitucional y, por otra, el primer acto de aplicación de dicho precepto, que lo constituye precisamente la resolución administrativa reclamada, derivada de un procedimiento seguido en forma de juicio, por lo que está legitimada para promover el juicio de garantías contra el ordenamiento que tilda de inconstitucional y contra su acto concreto de aplicación.

FEDERACION

Con objeto de examinar los agravios propuestos por la recurrente, en principio, se toma en



consideración que el artículo 114, fracciones I y II, de la Ley de Amparo, estatuyen lo siguiente:

"ARTICULO 114.- El amparo se pedirá ante el juez de Distrito:

I.- Contra leyes federales o locales, tratados internacionales, reglamentos expedidos por el Presidente de la República de acuerdo con la fracción I del artículo 89 constitucional, reglamentos de leyes locales expedidos por los gobernadores de los Estados, u otros reglamentos, decretos o acuerdos de observancia general, que por su sola entrada en vigor o con motivo del primer acto de aplicación, causen perjuicios al quejoso;

II.- Contra actos que no provengan de tribunales judiciales, administrativos o del trabajo.

En estos casos, cuando el acto reclamado emane de un procedimiento seguido en forma de juicio, el amparo sólo podrá promoverse contra la resolución definitiva por violaciones cometidas en la misma resolución o durante el procedimiento, si por virtud de estas últimas hubiere quedado sin defensa el quejoso o privado de los derechos que la ley de la materia le conceda, a no ser que el amparo sea promovido por persona extraña a la controversia."

Del artículo reproducido se desprende que el juicio de amparo indirecto procede, entre otros casos, cuando se reclamen ordenamientos de observancia general, entre los que destacan los reglamentos expedidos por el Presidente de la República en ejercicio de la facultad establecida en el

171

2003-5523

R.A. 431/2003-5523

... y II, de

... te el

... ados

... r el

... n la

... nal,

... los

... tos,

... que

... del

... al

... es

... te

... el

... a

... n

... si

... t

... 2

... l

... que

... roñ

... de

... los

... la

... el

artículo 89, fracción I, de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos; asimismo, procede contra resoluciones definitivas emanadas de procedimientos seguidos en forma de juicio pero que no provengan de tribunales judiciales, administrativos o del trabajo, ya sea por violaciones que se hayan cometido en dichas resoluciones o en los procedimientos respectivos, por virtud de las cuales hubiere quedado sin defensa el quejoso o privado de los derechos que la ley de la materia le conceda.

En el juicio de amparo del que deriva el presente recurso, la parte quejosa reclamó los actos precisados por el juez de distrito en el considerando segundo de la sentencia reclamada, conforme a lo dispuesto en el artículo 77, fracción I, de la Ley de Amparo, consistentes en:

1. La expedición, refrendo y publicación del artículo 62, fracción I, del Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, publicado en el Diario Oficial de la Federación el treinta de diciembre de mil novecientos noventa y tres.

2. La resolución final que recayó al procedimiento administrativo registrado con el expediente 17/96, relativo a la investigación antidumping sobre importaciones de manzanas de



mesa de las variedades *Red Delicius* y sus mutaciones y *Golden Delicius*, mercancía clasificada actualmente en la fracción arancelaria 0808.10.01, de la Tarifa de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y de Exportación, originarias de los Estados Unidos de América independientemente del país de procedencia, publicada en el Diario Oficial de la Federación el doce de agosto del dos mil dos.



3. Los actos de ejecución de la resolución precisada en el numeral anterior, consistentes en la aplicación y cobro de la cuota compensatoria definitiva del 46.58% (cuarenta y seis punto cincuenta y ocho por ciento) a las importaciones de los productos investigados.

Ahora bien, la parte quejosa, hoy recurrente, reclamó el Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, en específico su artículo 62, fracción I, con motivo del primer acto concreto de aplicación consistente en la resolución administrativa aludida, la cual puso fin al procedimiento registrado con el expediente 17/96 relativo a la investigación antidumping sobre las importaciones de manzanas de las variedades *red delicious* y sus mutaciones y *golden delicious*, mercancía clasificada actualmente en la fracción arancelaria 0808.10.01 de la Tarifa de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y de

2003-5523

R.A. 431/2003-5523

y sus
clasificada
10.01, de
rales de
de los
ante del
ficial de
s.

olución
s en la
-finitiva
/ ocho
ductos

hov
y ae
62,
o de
ativa
rado
ción
s de
s y
nte
la
de

Exportación originarias de los Estados Unidos de América, independientemente del país de procedencia.

Además, dicho procedimiento fue seguido en forma de juicio, toda vez que en él intervinieron diversas entidades con objeto de dirimir la controversia suscitada con motivo de la denuncia de dumping sobre la importación de manzanas de mesa producidas en los Estados Unidos de América en sus variedades *red delicious* y sus mutaciones y *golden delicious*; entre dichas entidades destacan, la Unión Agrícola Regional de Fruticultores del Estado de Chihuahua, Asociación Civil (UNIFRUT), en su carácter de solicitante de la investigación precisada; las asociaciones norteamericanas de productores/exportadores de manzanas Northwest Horticultural Council y Northwest Fruit Exporters y las empresas de la misma nacionalidad Price Cold Storage and Parking Company, Inc. y Washington Fruit & Produce Co., así como la Confederación Nacional de Agrupaciones de Comerciantes de Centros de Abasto, Asociación Civil (CONACCA), en su carácter de introductoras al país de los productos sujetos a investigación:

De lo anterior se colige que la causa de improcedencia invocada por el juzgador para



sobreseer en el juicio es infundada, pues si bien es verdad que la quejosa reclamó un ordenamiento de observancia general y de carácter obligatorio, éste no lo constituye la resolución administrativa reclamada, sino el Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, en específico el artículo 62, fracción I, ya que el citado fallo sólo está dirigido a determinados importadores de manzanas de mesa de las variedades *red delicious* y sus mutaciones y *golden delicious*, clasificadas con la fracción arancelaria 0808.10.01, provenientes de los Estados Unidos de América, además de que tiene su origen en un procedimiento administrativo seguido en forma de juicio en el que intervinieron diversas partes que entraron en conflicto de intereses.

Es decir, el juez del conocimiento confundió la naturaleza de un acto de autoridad que afecta la esfera jurídica de los particulares que intervinieron en el referido procedimiento administrativo, como en el caso lo es la resolución administrativa reclamada, con la de un ordenamiento jurídico de carácter general, obligatorio, impersonal y abstracto, caso en el cual se encuentra el artículo 62, fracción I, del Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, por lo que para estar en aptitud de impugnar dicho precepto mediante el ejercicio de la acción constitucional la quejosa solamente está obligada a demostrar el acto concreto de aplicación en su

1/2003-5523

R.A. 431/2003-5523

si bien es
amiento de
io, éste no
eclamada,
xterior, en
el citado
adores de
elicitous y
as con la
s de los
tiene su
uido en
s partes

miento
ad que
s que
niento
lución
niento
nal y
o 62,
ercio
gnar
ción
a a
su



perjuicio, lo cual, en principio, acredita mediante la emisión de la referida resolución administrativa reclamada.

Consecuentemente, lo procedente en el caso es declarar infundada la causa de improcedencia invocada por el juzgador para sobreseer en el juicio y examinar las demás causas que de oficio se adviertan, así como las que en su caso, hayan propuesto las partes.

QUINTO. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 91, fracción III, de la Ley de Amparo, el Pleno y las Salas de la Suprema Corte de Justicia de la Nación, así como los tribunales colegiados de circuito, al conocer de los asuntos en revisión observarán, entre otras reglas, la relativa a que si consideraran infundada la causa de improcedencia examinada por el juez de distrito o la autoridad que haya conocido del juicio de amparo en los casos del artículo 37; para sobreseer en él en la audiencia constitucional, podrán confirmar el sobreseimiento si apareciere probado otro motivo legal, o bien revocar la resolución recurrida y entrar al fondo del asunto, para pronunciar la sentencia que corresponda, concediendo o negando el amparo; lo cual, en otras palabras, significa que el legislador permite al tribunal revisor examinar la procedencia del amparo bajo



supuestos diversos que no sólo involucran a las hipótesis legales analizadas por el juzgador de primer grado.

El objetivo del principio consistente en que la procedencia del juicio de garantías es de orden público conduce a determinar que, a pesar de que el juzgador haya tenido por actualizada o desestimada determinada hipótesis de improcedencia, el tribunal revisor bien puede abordar el estudio de ese mismo aspecto bajo un matiz distinto, que puede ser alumbrado por diversa causa constitucional, legal o jurisprudencial, o aun ante la misma causal por diverso motivo, si se considera que un supuesto de improcedencia puede generarse por diversas razones.

Es aplicable a lo anterior la jurisprudencia P./J. 122/99, sustentada por el Pleno de la Suprema Corte de Justicia de la Nación, consultable en el Semanario Judicial de la Federación y su Gaceta, Novena Epoca, Tomo X, Noviembre de 1999, cuyo tenor indica:

"IMPROCEDENCIA. ESTUDIO OFICIOSO EN EL RECURSO DE REVISIÓN DE MOTIVOS DIVERSOS A LOS ANALIZADOS EN LA SENTENCIA COMBATIDA. Es cierto que las consideraciones expuestas en la sentencia recurrida, que no son impugnadas en vía de agravio por el recurrente a quien perjudican,

2003-552

R.A. 431/2003-5523

an a las
de primer

en que
orden
que el
estimada
tribunal
mismo
de ser
legal o
al por
sto de
ones.

encia
ren...
en el
ceta;
cuyo

deben tenerse firmes para seguir rigiendo en lo conducente al fallo, pero esto no opera en cuanto a la procedencia del juicio de amparo, cuando se advierte la existencia de una causa de improcedencia diferente a la que el juzgador de primer grado estimó actualizada o desestimó o, incluso, de un motivo diferente de los apreciados en relación con una misma causa de improcedencia; pues en este caso, el tribunal revisor debe emprender su estudio de oficio, ya que sobre el particular sigue vigente el principio de que siendo la procedencia de la acción constitucional de orden público su análisis debe efectuarse sin importar que las partes la aleguen o no, y en cualquier instancia en que el juicio se encuentre, de conformidad con lo dispuesto en el último párrafo del artículo 73 de la Ley de Amparo. Este aserto encuentra plena correspondencia en el artículo 91 de la legislación de la materia que establece las reglas para resolver el recurso de revisión, entre las que se encuentran, según su fracción III, la de estudiar la causa de improcedencia expuesta por el Juez de Distrito y de estimarla infundada, confirmar el sobreseimiento si apareciere probado otro motivo legal lo que patentiza que la procedencia puede examinarse bajo supuestos diversos que no sólo involucran a las hipótesis legales apreciadas por el juzgador de primer grado, sino también a los motivos susceptibles de actualizar esas hipótesis, lo que en realidad implica que, a pesar de que el juzgador haya tenido por actualizada o desestimada determinada improcedencia, bien puede abordarse su estudio bajo un matiz distinto que sea generado por diversa causa constitucional, legal o jurisprudencial, o aun ante la misma causa por diverso motivo, pues no puede



perderse de vista que las causas de improcedencia pueden actualizarse por diversos motivos, por lo que si el inferior estudió sólo alguna de ellas, es dable e incluso obligatorio que se aborden por el revisor, pues al respecto, no existe pronunciamiento que pueda tenerse firme."

También es aplicable la jurisprudencia 2a./J. 30/97 de la Segunda Sala de la Suprema Corte de Justicia de la Nación, visible en el Semanario Judicial de la Federación y su Gaceta, Novena Época, Tomo VI, Julio de 1997, así como la tesis P. LXV/99 sustentada por el Pleno de dicho alto tribunal, publicada en el Tomo X, Septiembre de 1999, de dicho semanario, que literalmente expresan:

"REVISIÓN. ESTUDIO OFICIOSO DE LAS CAUSALES DE IMPROCEDENCIA NO EXAMINADAS POR EL JUZGADOR DE PRIMER GRADO. Si se trata de una causal de improcedencia diferente a las ya estudiadas y declaradas inoperantes por el juzgador de primer grado, no existe obstáculo alguno para su estudio de oficio en la revisión, ya que en relación con ella sigue vigente el principio de que siendo la improcedencia una cuestión de orden público, su análisis debe efectuarse sin importar que las partes la aleguen o no ante el Juez de Distrito o ante el tribunal revisor, de conformidad con lo dispuesto en el último párrafo del artículo 73 de la Ley de Amparo."

IMPROCEDENCIA. P. SU ESTUDIO OFICIOSO EN EL RECURSO DE REVISIÓN, PUEDE HACERSE SIN EXAMINAR LA

175

R.A. 431/2003-5523

003-5523



ncia
r lo
s, es
r el
iste

idencia
Corte
anario
poca,
VI/99,
dunal,
9, de

CAUSA ADVERTIDA POR EL JUZGADOR DE PRIMER GRADO.

La Suprema Corte de Justicia de la Nación ha establecido que el tribunal revisor tiene plenas facultades para examinar la existencia de una causal de improcedencia diversa de la advertida por el juzgador de primer grado, inclusive en torno a un motivo diferente de los apreciados respecto de una misma hipótesis legal, toda vez que como el análisis de la procedencia del juicio de garantías es una cuestión de orden público, es susceptible de estudio en cualquier instancia. También se ha sostenido que ciertas causas de improcedencia (con) de estudio preferente, por los efectos que producen, y que basta el examen de una sola de ellas para resolver en el sentido de decretar el sobreseimiento en el juicio. Con base en los criterios anteriores debe concluirse que si bien, en rigor literal, el artículo 91, fracción III, de la Ley de Amparo consagra el estudio del agravio relacionado con los motivos de improcedencia en que el juzgador de primera instancia se apoyó para sobreseer la práctica judicial, no reconocido la conveniencia de omitir su estudio al decretar el sobreseimiento por diversas razones porque tener que abordar el examen relativo, implicaría, en muchos casos, una innecesaria dilación en la resolución del asunto, en detrimento de la garantía de prontitud en la administración de justicia que consagra el artículo 17 constitucional, pues sólo se generaría la realización de estudios para considerar ilegal el fallo recurrido, siendo que será la causa de improcedencia que determine el tribunal revisor la que, de cualquier modo regirá el sentido de la decisión.

S

LA



En el presente asunto, se actualiza la causa de improcedencia prevista en el artículo 4º de la Ley de Amparo, en relación con la fracción V del numeral 73 de dicho ordenamiento, respecto del artículo 62, fracción I, del Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, publicado en el Diario Oficial de la Federación el treinta de diciembre de mil novecientos noventa y tres, por las siguientes consideraciones:

Conforme a nuestro ordenamiento jurídico en materia de amparo, los gobernados tienen dos oportunidades para cuestionar la constitucionalidad de una ley, a saber: 1) A partir de su entrada en vigor, vía amparo indirecto, si la norma es de carácter autoaplicativa y, 2) con motivo del primer acto de aplicación de la norma, sea autoaplicativa o heteroaplicativa, vía amparo indirecto, o bien, vía amparo directo si el agraviado agota los recursos ordinarios contra el acto de aplicación y controvierte la constitucionalidad de la ley a través de la impugnación de la sentencia definitiva respectiva.

En el primer caso, basta que el gobernado se ubique en los supuestos previstos en un determinado ordenamiento legal, que por su sola expedición le obliguen a hacer o dejar de hacer provocando la afectación a su esfera jurídica, sin ningún acto ulterior de autoridad, para que esté en

2003-5523

R.A. 431/2003-5523

ualiza la
o 4º de la
on V del
ecto del
Ley de
ial de la
cientos
es:

jurídico
en dos
dad de
or, vía
rácter
to de
ra o
, vía
irsc
te la
ción

ado
un
ola
cer
sin
en

aptitud de ejercitar la acción constitucional dentro del plazo de treinta días contados a partir de la entrada en vigor del precepto que se trate, de conformidad con lo dispuesto por el artículo 22 de la Ley de Amparo.

En el segundo caso se requiere la realización de un acto de aplicación que imponga o haga observar los mandatos legales para que se produzca la actualización de la hipótesis normativa y, entonces, el término con que cuenta el agraviado para promover el juicio de garantías será de quince días, según la regla establecida en el artículo 21 de la ley citada.

En cualquiera de los casos citados, para la procedencia del juicio constitucional se requerirá acreditar que esas normas afectan la esfera jurídica de quien solicita la protección federal, pues de lo contrario el juicio es improcedente.

Ahora bien, en el presente asunto la quejosa señaló como actos reclamados la expedición, refrendo y publicación del artículo 62, fracción I, del Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, publicado en el Diario Oficial de la Federación el treinta de diciembre de mil novecientos noventa y tres, con motivo de su primer acto concreto de aplicación.



Para comprender el contexto del referido precepto, se estima conveniente citar las disposiciones con las que se encuentra estrechamente vinculado, entre ellas, los artículos 40, 49 y 51 de la Ley de Comercio Exterior, vigentes en la fecha de emisión de la resolución administrativa reclamada, que literalmente expresan:

LEY DE COMERCIO EXTERIOR.

"ARTICULO 40.- Para los efectos de esta Ley, la expresión producción nacional se entenderá en el sentido de abarcar, cuando menos, el 25 por ciento de la producción nacional de la mercancía de que se trate.

Sin embargo, cuando unos productores estén vinculados a los exportadores o a los importadores o sean ellos mismos importadores del producto investigado, el término producción nacional podrá interpretarse en el sentido de abarcar, cuando menos, el 25 por ciento del resto de los productores. Cuando la totalidad de los productores estén vinculados a los exportadores o a los importadores o sean ellos mismos importadores del producto investigado, se podrá entender como producción nacional al conjunto de los fabricantes de la mercancía producida en la etapa inmediata anterior de la misma línea continua de producción.

ARTICULO 49.- Los procedimientos de investigación en materia de prácticas desleales de comercio internacional y de medidas de salvaguarda se iniciarán de oficio o a solicitud de parte, conforme a lo establecido en el artículo siguiente.

003-5523



referido
tar las
ncuentra
ulos 40,
es en la
istrativa

la
el
or
cia

én
os
es
n
e

o
s
o

En los procedimientos de investigación a que se refiere este título se integrará un expediente administrativo, conforme al cual se expedirán las resoluciones administrativas que correspondan.

ARTICULO 50.- La solicitud a petición de parte podrá ser presentada por las personas físicas o morales productoras:

I. De mercancías idénticas o similares a aquellas que se estén importando o pretendan importarse en condiciones de prácticas desleales de comercio internacional, o

II. De mercancías idénticas o similares o directamente competitivas a aquellas que se estén importando en condiciones y volúmenes tales que dañen seriamente o amenacen dañar seriamente a la producción nacional.

Los solicitantes deberán ser representativos de la producción nacional, en los términos del artículo 40 ó ser organizaciones legalmente constituidas.

En la solicitud correspondiente se deberá manifestar por escrito ante la autoridad competente y bajo protesta de decir verdad los argumentos que fundamenten la necesidad de aplicar cuotas compensatorias o medidas de salvaguarda. En dicha solicitud se deberá cumplir con los requisitos establecidos en el reglamento.

Los solicitantes tendrán la obligación de acompañar a su escrito los formularios que para tal efecto establezca la Secretaría.

REGLAMENTO DE LA LEY DE COMERCIO EXTERIOR.

Artículo 62. Para los efectos del segundo párrafo del artículo 40 de Ley, se estará a lo siguiente:



I. Los productores que puedan considerarse representativos de la producción nacional y tener calidad de solicitantes, deberán probar que la vinculación no tiene ni tendrá efectos restrictivos sobre la competencia, o en el caso de que ellos mismos realicen parte de las importaciones investigadas, deberán demostrar que sus importaciones no son la causa de la distorsión de los precios internos o la causa del daño alegado, y

Conforme a lo previsto en los artículos reproducidos, cuando la autoridad nacional competente reciba una solicitud de investigación antidumping deberá cerciorarse de que los solicitantes son personas físicas o morales productoras de mercancías idénticas o similares a aquellas que se importen o se pretendan importar en condiciones de prácticas desleales de comercio exterior, o bien, que son productoras de mercancías idénticas, similares o directamente competitivas a aquellas que se importen en condiciones y volúmenes importantes que dañen seriamente o impliquen un peligro de daño serio a la producción nacional. En ambos casos los solicitantes deberán ser representativos de la producción nacional en términos del artículo 40 de la ley en comento o ser organizaciones legalmente constituidas, esto es, que abarquen, cuando menos, el veinticinco por ciento de la producción nacional de la mercancía de que se trate; no obstante, cuando los productores estén vinculados a los exportadores o importadores o sean

003-5523

R.A. 431/2003-5523



arse
ener
e la
ivos
llos
nes
sus
de
.y

ículos
cional
tación
antes
s de
e se
s de
que
s o
tel.
ien
la
es
ial
er
le
e
e
1

ellos importadores del producto investigado, la misma expresión se podrá interpretar en el sentido de abarcar, cuando menos, el veinticinco por ciento restante de los productores y cuando la totalidad de los productores estén vinculados a los exportadores o a los importadores, o ellos sean los propios importadores del producto investigado se podrá entender como producción nacional al conjunto de los fabricantes de la mercancía producida en la etapa inmediata anterior de la misma línea continua de producción. En estos dos últimos supuestos, los productores que puedan considerarse representativos de la producción nacional, que realicen importaciones de los mismos productos investigados y, a su vez, tengan la calidad de solicitantes, deberán demostrar que la vinculación no tiene ni tendrá efectos restrictivos sobre la competencia, o en el caso de que realicen parte de las importaciones investigadas, deberán demostrar que tales importaciones no son la causa de la distorsión de los precios internos o la causa del daño alegado.

Como se puede observar a primera vista, la disposición reclamada por la quejosa no está dirigida a las entidades que, como en su caso, realizan exportaciones hacia nuestro país, que pudieran considerarse como prácticas desleales de comercio exterior, por lo que no tienen la obligación de



actuar de conformidad con dicha norma, es decir, no les corresponde demostrar que la vinculación con los importadores no tiene ni tendrá efectos restrictivos sobre la competencia, o que tales importaciones no son la causa de la distorsión de los precios internos o la causa del daño alegado, ya que ello corresponderá acreditar a los productores nacionales representativos de la producción nacional, que tengan la calidad de solicitantes del procedimiento de investigación antidumping.

ENCARGADO
DE LA
SECRETARÍA
DE ECONOMÍA

En el presente asunto, la Confederación Nacional de Agrupaciones de Comerciantes de Centros de Abasto, Asociación Civil (CONACCA), que como se ha visto, tiene el carácter de introductora al país de los productos sujetos a investigación, solicitó la aplicación del artículo 62, fracción I, del Reglamento de la Ley Comercio Exterior en razón de que, en su opinión, algunos de los productores nacionales más importantes se identifican con los importadores más grandes, por lo que las importaciones realizadas por éstos podría ser la causa de la distorsión de precios en el mercado interno, así como del daño alegado, como motivo por el cual correspondía a dichos productores demostrar lo contrario, es decir, que sus importaciones no eran la causa del daño alegado.

En consecuencia, se concluye que los productores nacionales no han demostrado que las importaciones de los productos en cuestión sean la causa del daño alegado.

03-5523

R.A. 431/2003-5523



ecir, no
on los
ctivos
es no
nos o
nderá
tivos
id de
ación

ción
de
que
a al
citó
nto
su

ás
ás
or
en
o,
s
s

En atención a la anterior solicitud, la Secretaría de Economía aplicó el citado artículo 62, fracción I, del Reglamento de la Ley de Comercio Exterior; sin embargo, concluyó que las importaciones de las mercancías investigadas realizadas por los productores nacionales no fueron la causa de la distorsión de los precios internos ni del daño alegado.

De lo expuesto se puede confirmar que el precepto cuya constitucionalidad cuestiona la hoy recurrente no afecta su interés jurídico, pues si bien es verdad que la autoridad responsable aplicó en la resolución administrativa reclamada lo dispuesto en el artículo 62, fracción I del Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, también lo es que tal aplicación no fue en perjuicio de la parte quejosa, toda vez que ello obedeció a una solicitud formulada por una de las partes que intervinieron en el procedimiento, para que los promoventes del procedimiento de investigación antidumping demostraran que sus importaciones de manzanas no fueron la causa de la distorsión de precios internos o del daño alegado a la producción nacional, por lo que la aplicación de dicha disposición no trascendió a la esfera jurídica de la demandante. Por ende, se actualiza la causa de improcedencia establecida en el artículo 73, fracción VI, de la Ley de Amparo, que conduce a decretar el sobreseimiento respectivo, de conformidad con lo dispuesto en el

DEFINICION



numeral 74, fracción III, del mismo ordenamiento jurídico.

SEXTO. Enseguida serán examinadas las causas de improcedencia propuestas por las partes contra la resolución del dos de agosto del dos mil dos emitida por el Secretario de Economía en el expediente administrativo 17/96, publicada en el Diario Oficial de la Federación el doce de agosto del mismo año, por la que se puso fin al procedimiento relativo a la investigación antidumping sobre las importaciones de manzanas de las variedades *red delicious* y sus mutaciones y *golden delicious*, mercancía clasificada actualmente en la fracción arancelaria 0808.10.01 de la Tarifa de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y de Exportación originarias de los Estados Unidos de América, independientemente del país de procedencia.

La Directora de Asuntos Jurídicos Judiciales de la Dirección General de Asuntos Jurídicos, en ausencia del Secretario de Economía, quien actúa por sí y en representación del Presidente de la República, propone la causa de improcedencia prevista en el artículo 73, fracción XV, de la Ley de Amparo, toda vez que el artículo 94, fracción V, de la Ley de Comercio Exterior prevé el recurso administrativo de revocación como medio de defensa

180

R.A. 431/2003-5523

003-5523



amiento
das las
partes
mil dos
en el
Día
nismo
ativo a
iones
/ sus
cada
11 de
s de
los
del
cos
tos
ía,
nte
cia
de
la
so
a

contra las resoluciones que, como en el presente asunto, determinen y cobren cuotas compensatorias definitivas, el cual se tramita y resuelve conforme a lo dispuesto en el Código Fiscal de la Federación, cuyo objeto es confirmarlas, modificarlas, revocarlas o nulificarlas, siendo necesario su agotamiento para la procedencia del juicio ante la Sala Superior del Tribunal Federal de Justicia Fiscal y Administrativa.

Agrega que en términos de lo dispuesto en el artículo 98, fracción III, de la Ley de Comercio Exterior, los interesados que interpongan el recurso de revocación, promuevan el juicio de nulidad o acudan a los mecanismos alternativo de solución de controversias, podrán garantizar el pago de las cuotas compensatorias definitivas en términos del Código Fiscal de la Federación, siempre que la forma de garantía correspondiente sea aceptada por la Secretaría de Hacienda y Crédito Público.

Con objeto de examinar la causa de improcedencia propuesta por la autoridad responsable, se toma en consideración que el artículo 73, fracción XV, de la Ley de Amparo, dispone que el juicio de garantías es improcedente contra actos de autoridades distintas de los tribunales judiciales, administrativos o del trabajo, que deban ser revisados de oficio, conforme a las leyes que los rijan, o proceda



contra ellos algún recurso, juicio o medio de defensa legal por virtud del cual puedan ser modificados, revocados o nulificados, siempre que conforme a las mismas leyes, con la interposición de tales medios de defensa, se suspendan los efectos de dichos actos; sin que para ello exijan mayores requisitos que los que el referido ordenamiento jurídico consigna para conceder la suspensión definitiva.

Asimismo, se toma en cuenta el contenido de los artículos que, respecto de la suspensión de los efectos y consecuencias de los actos reclamados, establece la Ley de Amparo.

"ARTICULO 124.- Fuera de los casos a que se refiere el artículo anterior, la suspensión se decretará cuando concurren los requisitos siguientes:

I.- Que la solicite el agraviado.

II.- Que no se siga perjuicio al interés social, ni se contravengan disposiciones de orden público.

Se considerará, entre otros casos, que si se siguen esos perjuicios o se realizan esas contravenciones, cuando, de concederse la suspensión se continúe el funcionamiento de centros de vicio, de lenocinios, la producción y el comercio de drogas enervantes; se permita la consumación o continuación de delitos o de sus efectos; o el alza de precios con relación a artículos de primera necesidad o bien de consumo necesario; se impida la ejecución de medidas para combatir epidemias de carácter grave, el peligro de invasión de enfermedades exóticas en el país, o la campaña contra el

R.A. 431/2003-5523

2003-5523



defensa
 ificados,
 e a las
 dios de
 actos,
 ue los
 a para
 enido
 e los
 ados,

alcoholismo y la venta de sustancias que envenenen al individuo o degeneren la raza; o se permita el incumplimiento de las órdenes militares;

III.- Que sean de difícil reparación los daños y perjuicios que se causen al agraviado con la ejecución del acto.

El juez de Distrito, al conceder la suspensión, procurará fijar la situación en que habrán de quedar las cosas y tomará las medidas pertinentes para conservar la materia del amparo hasta la terminación del juicio.

(...)

ARTICULO 125.- En los casos en que es procedente la suspensión pero pueda ocasionar daño o perjuicio a tercero, se concederá si el quejoso otorga garantía bastante para reparar el daño e indemnizar los perjuicios que con aquélla se causaron si no obtiene sentencia favorable en el juicio de amparo.

Cuando con la suspensión puedan afectarse derechos del tercero perjudicado que no sean estimables en dinero, la autoridad que conozca del amparo fijará discrecionalmente el importe de la garantía.

ARTICULO 135.- Cuando el amparo se pida contra el cobro de contribuciones, podrá concederse discrecionalmente la suspensión del acto reclamado, la que surtirá efectos previo depósito de la cantidad que se cobra ante la Tesorería de la Federación o la de la entidad federativa o municipio que corresponda.

El depósito no se exigirá cuando se trate del cobro de sumas que excedan de la posibilidad del quejoso, según apreciación del juez, o cuando



previamente se haya constituido la garantía del interés fiscal ante la autoridad exactora, o cuando se trate de persona distinta del causante obligado directamente al pago; en este último caso, se asegurará el interés fiscal por cualquiera de los medios de garantía permitidos por las leyes fiscales aplicables."

Con el mismo propósito, se tiene presente el contenido de las disposiciones que regulan el recurso de revocación a que alude la responsable.

(LEY DE COMERCIO EXTERIOR).

ARTICULO 94.- *El recurso administrativo de revocación podrá ser interpuesto contra las resoluciones:*

I. a IV. (...)

V. Que determinen cuotas compensatorias definitivas o los actos que las apliquen;

(...)

ARTICULO 95.- *El recurso a que se refiere este capítulo tiene por objeto revocar, modificar o confirmar la resolución impugnada y los fallos que se dicten contendrán la fijación del acto reclamado, los fundamentos legales en que se apoyen y los puntos de resolución.*

El recurso de revocación se tramitará y resolverá conforme a lo dispuesto por el Código Fiscal de la Federación, siendo necesario su agotamiento para la procedencia del juicio ante la Sala Superior del Tribunal Federal de Justicia Fiscal y Administrativa.

(...)

2003-5523

R.A. 431/2003-5523

2 del
ando
gado
se
los
yes

esente
lan el
e.
te
is

Artículo 98.- Además de lo dispuesto en los Artículos 96 y 97, los recursos relacionados con las resoluciones a que se alude en las fracciones IV, V, VI y VIII del Artículo 94, se sujetarán a las siguientes reglas:

III. Las partes interesadas que acudan al recurso de revocación, al juicio de nulidad ante la Sala Superior del Tribunal Federal de Justicia Fiscal y Administrativa o a los mecanismos alternativos de solución de controversias a que se refiere esta Ley, podrán garantizar el pago de las cuotas compensatorias definitivas, en los términos del Código Fiscal de la Federación, siempre que la forma de garantía correspondiente sea aceptada por la Secretaría de Hacienda y Crédito Público.

Del análisis comparativo entre las disposiciones reproducidas se obtiene que la Ley de Comercio Exterior establece mayores requisitos que los que prevé la Ley de Amparo para el otorgamiento de la suspensión de los efectos del acto reclamado, pues el ordenamiento citado en primer término prevé, entre otros supuestos, que el recurrente podrá garantizar el pago de las cuotas compensatorias definitivas en los términos del Código Fiscal de la Federación, siempre que la forma de garantía correspondiente sea aceptada por la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, requisito que no está previsto en el cuerpo normativo citado en segundo lugar, ya que éste no impone la obligación de que la garantía, en los términos en que haya resuelto el juez, se someta a la aceptación de nadie.



En efecto, el artículo 125 de la Ley de Amparo, exige que, en los casos en que sea procedente la suspensión y ésta pueda causar daño o perjuicio a terceros, se concederá si el quejoso otorga garantía bastante para reparar el daño e indemnizar los perjuicios que con la medida cautelar se ocasionen cuando no obtenga sentencia favorable en el juicio de amparo. El mismo precepto indica que en el supuesto de que la concesión de la suspensión afecte derechos de terceros no cuantificables en dinero, la autoridad que conozca del amparo fijará discrecionalmente el importe de la garantía.

Por su parte, el numeral 135 de la ley de la materia estatuye que cuando el amparo se promueva contra el cobro de contribuciones, el juez podrá conceder la suspensión del acto reclamado, que surtirá sus efectos previo depósito de la cantidad que se cobre ante la Tesorería de la Federación o de la entidad federativa o municipio correspondiente.

De la interpretación de las disposiciones mencionadas se desprende que cuando con el otorgamiento de la suspensión de los efectos del acto reclamado se ocasionen daños o perjuicios a terceros, o el amparo se pida contra el cobro de contribuciones, el juez de Distrito, o en su caso, la autoridad que conozca del asunto, proveerá sobre la suspensión.

15

03-5523

R.A. 431/2003-5523

Ley de
de sea
daño o
otorga
mnizar
sionen
cio de
uesto
echos
oridad
nte el

de la
ueva
odrá
que
qu
e la

nes
el
cto
os,
es,
ue
n,



SECRETARÍA DE ECONOMÍA
SECRETARÍA DE HACIENDA Y CRÉDITO PÚBLICO

pero para que la medida cautelar pueda surtir sus efectos deberá exigirse, en el primer caso, garantía bastante para reparar dichos daños e indemnizar los perjuicios que se causen a terceros, mientras que, en el segundo caso, la garantía deberá coincidir con el monto de la contribución, de lo que se colige que en ambos supuestos se está ante requisitos de eficacia para que la suspensión pueda surtir todos sus efectos.

En cambio, el requisito que el legislador dispuso en el artículo 98, fracción III, de la Ley de Comercio Exterior, es una condicionante que debe satisfacer el interesado para garantizar el pago de las cuotas compensatorias definitivas impuestas en la resolución contra la que interponga el recurso de revocación, de lo que se desprende que en tanto no se resuelva el referido medio de impugnación, no podrán aplicarse dichas cuotas, siempre que sean garantizadas en términos del Código Fiscal de la Federación, siempre que la forma de garantía correspondiente sea aceptada por la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, lo que rebasa los requisitos que al respecto dispone la Ley de Amparo.

No es óbice a lo anterior, la circunstancia de que en el presente asunto el acto reclamado carezca de cuantificación, toda vez que el análisis objetivo entre las disposiciones que establecen las



exigencias para la concesión de la medida cautelar, debe hacerse atendiendo a los elementos normativos y no a las particularidades de cada caso.

Sobre el tema, resulta ilustrativo por análogo el criterio de este tribunal contenido en la tesis visible en el Semanario Judicial de la Federación, Séptima Epoca, Tomo 91-96, Sexta Parte, página 33, que expresa:

"AMPARO Y JUICIO FISCAL. PROCEDENCIA. REQUISITOS PARA LA SUSPENSION. Conforme al artículo 73, fracción XV, de la Ley de Amparo, el juicio es improcedente contra actos de autoridades administrativas cuando contra ellos proceda algún recurso, conforme a la ley que los rija, siempre que conforme a la misma ley se suspendan los efectos de dichos actos mediante la interposición del recurso o medio de defensa legal, sin exigir mayores requisitos que los que la Ley de Amparo consigna para conceder la suspensión definitiva. De este texto se desprende que la procedencia del juicio de amparo queda determinada objetivamente por las exigencias que los textos de la ley del acto y la de amparo señalan para la suspensión, independientemente de que en un momento dado el Juez de amparo pudiera señalar, usando su arbitrio para determinar el monto de la garantía, una mayor e igual a la exigida por la autoridad que tuviera que tramitar el recurso. Es decir, si el Juez de amparo puede o debe, al usar su arbitrio para fijar la garantía, señalar una igual a la establecida en el recurso, éste no determina la exigencia de agotar el recurso: para

Stamp: JUICIO

R.A. 431/2003-5523

03-5523

autelar,
nativos

o por
en la
acción,
la 33.

esto habrá que acudir a los textos legales en sí mismos, es decir, a las exigencias que objetivamente señalan, sin acudir a posibles razonamientos del juzgador para señalar la garantía, a menos que esos razonamientos estén gobernados en forma expresa y clara por la ley de que se trate. En estas condiciones, el artículo 135 de la Ley de Amparo establece que cuando el amparo se pida contra cobros fiscales, podrá concederse la suspensión discrecionalmente, previo depósito de la cantidad que se cobra (salvo casos especiales). Y el artículo 157 del Código Fiscal de la Federación señala que se suspenderá el procedimiento de ejecución durante la tramitación de los recursos administrativos o juicios de nulidad, cuando, entre otras cosas se garanticen el crédito fiscal y los posibles recargos. Como se ve, la Ley de Amparo sólo habla explícitamente de garantizar "la cantidad que se cobra", mientras que el Código Fiscal habla de garantizar "el crédito fiscal ... y los posibles recargos", los que pueden llegar a un cien por ciento. Luego es evidente que considerados estos textos en sí mismos, el Código Fiscal tiene exigencias mayores que la Ley de Amparo, ya que ~~esta~~ no habla de garantizar sino la cantidad que se cobra, mientras que aquél también habla de garantizar los posibles recargos. Es claro que, considerados los textos en abstracto, prescindiendo el arbitrio del juzgador para fijar el monto de la garantía, la Ley de Amparo señala requisitos menores, pues cuando el cobro no lleve liquidados los recargos hasta el 100% del crédito, "la cantidad que se cobra" no incluirá todos los "posibles recargos", los que, en cambio, expresamente deberán garantizarse conforme al Código Fiscal. Y tomando los preceptos en sí



mismos se tiene que concluir, prescindiendo de peculiaridades del caso y del uso del arbitrio del Juez de amparo, que el Código Fiscal exige mayores requisitos que la Ley de Amparo, para suspender los efectos de los actos fiscales impugnados. Luego, en principio, el afectado por un crédito que no haya sido cobrado en cantidad líquida con inclusión de recargos hasta el cien por ciento del crédito, no está obligado a agotar el juicio fiscal antes de acudir al amparo. Esto puede explicarse si se considera que la demora en el cobro de los créditos y en la tramitación de los conflictos fiscales causa graves perjuicios a los afectados, ya que mientras en un caso civil se verán obligados, en su caso, a pagar intereses moratorios del 9% anual, o del 6% en un caso mercantil, en materia fiscal los recargos, que no son en realidad multas, sino intereses moratorios, llegan a las exageradas sumas del 24% anual y aún más, en algunos casos. Luego puede pensarse que el legislador de amparo si ha permitido que, en los casos señalados, los causantes se eviten el pago de tan excesivos intereses moratorios, si a su derecho conviene acudir desde luego al juicio de amparo, en vez de optar por agotar previamente el juicio fiscal, para mayor seguridad procesal o para cualquier otra razón.

La autoridad responsable y el tercero perjudicado aducen que se actualiza la causa de improcedencia prevista en el artículo 73, fracción III, de la Ley de Amparo, en razón de que la quejosa aduce en su tercer concepto de violación que la resolución reclamada es inconstitucional, toda vez que la Secretaría de Economía se basó para expedirla en

2003-5523

R.A. 431/2003-5523



do de...
io del...
exige...
para...
cales...
por...
idad...
por...
r el...
ede...
el...
los...
los...
se...
es...
so...
to...
s...
y...
e...
;...
l...
t...

una diversa resolución por la que se dio por terminado el compromiso de precios, propuesto por los productores/exportadores de manzanas de los Estados Unidos de América y se ordenó la continuación del procedimiento de investigación antidumping sobre las importaciones de manzanas de mesa de las variedades *red delicious* y sus mutaciones y *golden delicious*, mercancía clasificada actualmente en la fracción arancelaria 0808.10.01 de la Tarifa de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y Exportación, originarias de los Estados Unidos de América, publicada en el Diario Oficial de la Federación de nueve de agosto del dos mil dos, la cual también fue impugnada por la misma quejosa a través del diverso juicio de garantías registrado con el expediente 1208/2002 del índice del Juzgado Décimo de Distrito, en Materia Administrativa, en el Distrito Federal, sin que hasta la fecha se haya dictado sentencia ejecutoria que declare la inconstitucionalidad de la referida resolución.

ero...
de...
III...
sa...
la...
je...
n...

§ Para iniciar el análisis de la causa de improcedencia propuesta por la autoridad responsable, en primer lugar, se toma en consideración que el artículo 73, fracción III, de la Ley de Amparo, dispone que el juicio de garantías es improcedente contra leyes o actos que sean materia de otro juicio de amparo que se encuentre pendiente



de resolución, ya sea en primer o única instancia, o en revisión, promovido por el mismo quejoso, contra las mismas autoridades y por el propio acto reclamado, aunque las violaciones constitucionales sean diversas.

Conforme a dicha disposición, para que se actualice la causa de improcedencia ahí establecida es necesario que se demuestren los siguientes supuestos:

a) Que el acto reclamado en un juicio de amparo sea materia de otro juicio de garantías y se encuentre pendiente de resolución, ya sea en primera o única instancia o en revisión;

b) Que en ambos juicios exista identidad en los quejosos, en las autoridades responsables y en los actos reclamados, aun cuando las violaciones constitucionales sean distintas.

Como se ha visto, en el presente juicio la parte quejosa combatió, entre otros actos, la resolución administrativa que puso fin al procedimiento registrado con el expediente 17/96, relativo a la investigación antidumping sobre importaciones de manzanas de mesa de las variedades *Red Delicious* y sus mutaciones y *Golden Delicious*, mercancía clasificada actualmente en la

186

R.A. 431/2003-5523

003-5523



cia, o en
ontra las
lamado,
iversas.

que se
blecida
jien+ s

cio de
s y se
rimera

tidad
y en
ones

o la
la
al
'96,
bre
las
en
la

fracción arancelaria 0808.10.01, de la Tarifa de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y de Exportación, originarias de los Estados Unidos de América independientemente del país de procedencia, publicada en el Diario Oficial de la Federación el doce de agosto del dos mil dos, así como los actos de su ejecución.

En cambio, en el juicio de amparo registrado con el expediente 1203/2002 del índice del Juzgado Décimo de Distrito en Materia Administrativa en el Distrito Federal, Edmundo Hernández Mayén en representación de Northwest Fruit Exporters, reclamó la resolución del día dos de agosto del dos mil dos emitida por el Secretario de Economía, en la que dio por terminado el compromiso de precios propuesto por los productores/exportadores de manzanas de los Estados Unidos de América y ordenó la continuación del procedimiento de investigación antidumping sobre las importaciones de manzanas de mesa de las variedades *red delicious* y sus mutaciones y *golden delicious*, mercancía clasificada actualmente en la fracción arancelaria 0808.10.01 de la Tarifa de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y Exportación, originarias de los Estados Unidos de América, publicada en el Diario Oficial de la Federación de nueve de agosto del dos mil dos, así



como sus efectos (folios 359 a 364 del cuaderno de amparo).

De lo anterior se concluye que no se actualiza la causa de improcedencia establecida en el artículo 73, fracción III, de la Ley de Amparo, toda vez que si bien es verdad que existen dos juicios de amparo promovidos por el mismo quejoso, contra la misma autoridad responsable y que se encuentran pendientes de resolverse en forma definitiva, también lo es que no hay identidad entre los actos reclamados, pues aun cuando se emitieron en un mismo procedimiento, se trata de resoluciones distintas que producen diferentes consecuencias, ya que mientras en una se dio por terminado un compromiso de precios y se ordenó la reanudación del procedimiento de investigación antidumping, en la otra se puso fin a dicho procedimiento y se ordenó la imposición de una determinada cuota compensatoria a las exportaciones que realizan las representadas de la quejosa, por lo que resulta infundada la referida causal propuesta por la responsable.

Toda vez que resultaron infundadas las causas de improcedencia que, por una parte, examinó incorrectamente el juez del concimiento, y por otra, fueron invocadas por la responsable y tercero perjudicado, y al no advertirse que se actualice alguna

3-5523



R.A. 431/2003-5523

no de

distinta, lo procedente de conformidad con lo dispuesto en el artículo 91, fracción III, de la Ley de Amparo, es levantar el sobreseimiento decretado y examinar los conceptos de violación.

no se

en el

avez

s de

ra la

trar

bién

dos,

amo

que

tras

de

nto

ra

na

es

lo

or

is

ó

1,

3

1

SEPTIMO. En su primer concepto de violación la parte que osea alega que la resolución administrativa reclamada está indebidamente fundada y motivada, en razón de que deriva de un procedimiento que contraviene lo dispuesto en los artículos 14 y 16 constitucionales en relación con el numeral 75, fracción II, del Reglamento de la Ley de Comercio Exterior vigente en mil novecientos noventa y seis, pues contrariamente a lo señalado por la autoridad responsable, el señor Luis Enrique Bautista Parada, quien se ostentó como apoderado legal de la asociación denunciante, no acreditó fehacientemente su personalidad cuando presentó la solicitud de inicio de investigación antidumping, ya que el instrumento que acompañó a dicha solicitud, consistente en la escritura pública trescientos tres de seis de noviembre de mil novecientos noventa y seis, otorgada ante la fe del Notario Público número cuatro del Distrito Judicial de Morelos en el Estado de Chihuahua, contiene dos deficiencias que son motivos de nulidad del mandato conferido al supuesto apoderado de la mencionada asociación: la primera, consiste en la omisión de mencionar el artículo 2453 del Código Civil de la



misma entidad federativa, no obstante que dicho precepto obliga a los fedatarios públicos a insertar su texto en los testimonios en los que se consignen poderes, por lo que su no inserción origina la nulidad del acto en términos del numeral 2456 del mismo ordenamiento sustantivo; la segunda, consiste en la omisión de mencionar qué asociados se encontraban presentes en la asamblea general ordinaria de la Unión Regional de Fruticultores del Estado de Chihuahua, Asociación Civil, celebrada el trece de julio de mil novecientos noventa y seis, para justificar que se integró el quórum necesario a fin de llevar a cabo dicha asamblea, sin ser suficiente que en el acta respectiva se haga mención de la lista de asistencia, puesto que ésta no corre agregada.

Los argumentos esgrimidos por la quejosa en el primer concepto de violación deben ser desestimados por inoperantes, en razón de que, por una parte, no controvierten las consideraciones expresadas en la resolución reclamada que condujeron a la autoridad responsable a tener por acreditada la existencia de la Unión Agrícola Regional de Fruticultores del Estado de Chihuahua, Asociación Civil, así como la personalidad de Enrique Bautista Parada, quien actuó en su representación y, por otra, introduce cuestiones ajenas a la litis que no fueron examinadas en dicha resolución.

003-5523

R.A. 431/2003-5523



de dicho
certar su
nsignen
nalidad
mismo
en la
traban
de la
lo de
ce de
stificar
var a
l acta
ncia,

En efecto, la autoridad responsable señaló en los puntos sesenta y uno y sesenta y dos de la resolución administrativa reclamada, lo siguiente:

"61. Por otra parte, para acreditar la legal existencia de la UNIFRUT, y el carácter con el que comparece el Sr. Luis Enrique Bautista Parada, la solicitante presentó copia certificada del primer testimonio de la escritura pública número 9674 de fecha 10 de enero de 1979, en donde se estipula que la organización y funcionamiento de la Unión está a cargo de un Consejo Directivo quien tendrá las facultades de representar legalmente a la Unión. De la misma forma, la solicitante presentó como anexo de su escrito de solicitud el Acto de Asamblea General Ordinaria de la UNIFRUT, celebrada el día 13 de julio de 1996, en donde la Asamblea acordó lo siguiente:

'SEGUNDO: Se autoriza al Presidente del Consejo Directivo Dr. Enrique Bautista Parada, para que a nombre de las asociaciones agrícolas locales de fruticultores que integran la Unión y todos los productores de manzana afiliados a éstas, sea el representante para presentar y realizar todas las acciones que sean necesarias emprender para llevar a cabo el referido procedimiento de defensa por dumping a importaciones de manzana norteamericana.'

62. Tomando en cuenta que el artículo 2674 del Código Civil para el Distrito Federal establece que el poder supremo de las asociaciones reside en la asamblea general, la autoridad de la causa determinó que el nombramiento del Sr. Luis Enrique Bautista Parada como representante legal de la UNIFRUT, se encuentra otorgado conforme a derecho.

josa
ser
por
nes
que
por
ral
ón
ta
a,
n

S



De lo anterior se desprende que la autoridad responsable tuvo por acreditada la existencia jurídica de la asociación que presentó la solicitud de inicio del procedimiento administrativo de investigación antidumping, así como la personalidad de Enrique Bautista Parada, en su carácter de presidente del consejo directivo y como representante las asociaciones agrícolas locales de fruticultores que integran dicha asociación, con base en la documentación que le aportó la persona moral ahora tercera perjudicada con la referida solicitud, la cual no fue objetada en el momento oportuno por ninguna de sus contrapartes en dicha instancia sino hasta ahora en la demanda de amparo, a través de argumentos que no fueron materia de la litis, pues en forma alguna la hoy quejosa cuestionó la personalidad del representante de la tercera perjudicada, tan es así que la autoridad responsable no se pronunció al respecto y el juicio de amparo no es el medio idóneo para dirimir tales cuestionamientos, ya que es un medio de control constitucional de los actos de autoridad y no una instancia jurisdiccional a través de la cual se deba conocer de vicios que afectan la validez de los actos jurídicos celebrados entre particulares.

En el segundo concepto de violación la quejosa aduce que la resolución administrativa

003-5523



R.A. 431/2003-5523

que la
ada la
entó la
tivo de
alidad
er de
ntante
s que
n la
ahora
al no
a de
hora
ntos
rma
del
así
ai
eo
un
de
de
la
e

reclamada se encuentra indebidamente fundada y motivada, en razón de que es producto de un procedimiento administrativo ilegal violatorio de las garantías consagradas en los artículos 14 y 16 constitucionales, pues en él intervino un funcionario de hecho denominado Director General Adjunto Técnico Jurídico de la Unidad de Prácticas Comerciales Internacionales de la entonces Secretaría de Comercio y Fomento Industrial, que emitió diversos actos de molestia contra los productores/exportadores de los productos investigados, entre los que destaca el oficio UPCI.310.97.0006, de seis de marzo de mil novecientos noventa y siete, mediante el cual requirió diversa documentación e información para constatar el interés jurídico de la denunciada en el procedimiento administrativo de investigación antidumping que se había iniciado.

SE Agrega que en ninguna de las disposiciones del Reglamento Interior de la Secretaría de Comercio y Fomento Industrial, publicado en el Diario Oficial de la Federación el dos de octubre de mil novecientos noventa y cinco, que entró en vigor al día siguiente y que estuvo vigente hasta el diez de agosto del dos mil, prevé la existencia de la autoridad precisada en el párrafo anterior, sin ser óbice el hecho de que el artículo 2º en relación con el numeral



38, ambos del mismo ordenamiento jurídico, prevean la creación de la Unidad de Prácticas Comerciales Internacionales, puesto que ello no implica que el Director General Adjunto Técnico Jurídico tuviera existencia jurídica.

Aduce que fue hasta el once de agosto del dos mil, cuando dicho funcionario de hecho se incluyó en el último párrafo del artículo 14 del Reglamento Interior de la Secretaría de Comercio y Fomento Industrial, ya que de su existencia únicamente se tenía conocimiento a través de un acuerdo delegatorio de facultades expedido el once de julio de mil novecientos noventa y seis por el titular del ramo, por lo que es indudable que el procedimiento administrativo de investigación antidumping fue practicado por una autoridad incompetente.

Con objeto de iniciar el análisis del concepto de violación sintetizado, se toma en consideración que los artículos 14 y 17 constitucionales consagran las garantías de legalidad y seguridad jurídicas, conforme a las cuales los actos de molestia y de privación deben estar debidamente fundados y motivados y ser emitidos por autoridades competentes, es decir, por aquellas a quienes la ley faculta expresamente para actuar en determinado sentido, lo cual implica que, en ese tipo de actos

903-5523

R.A. 431/2003-5523



reveen
rciales
que el
tuviera

dirigidos a los gobernados, deben señalar en forma expresa el carácter con que suscriben y el dispositivo, acuerdo o decreto que les otorguen tal legitimación, a fin de que éstos tengan la posibilidad de examinar si su actuación se encuentra o no dentro del ámbito competencial respectivo, y es conforme o no a la Constitución o a la ley.

ito del
cluyó
nen'
rento
e se
erdo
o de
mo,
nto
fue

Lo anterior, tiene sustento en la tesis jurisprudencial P.J. 10/94, emitida por el Pleno de la Suprema Corte de Justicia de la Nación, consultable en el Semanario Judicial de la Federación, Octava Epoca, Tomo 77, mayo de 1994, página 12, cuyo tenor es:

“COMPETENCIA. SU FUNDAMENTACION ES REQUISITO ESENCIAL DEL ACTO DE AUTORIDAD. Haciendo una interpretación armónica de las garantías individuales de legalidad y seguridad jurídica que consagran los artículos 14 y 16 constitucionales, se advierte que los actos de molestia y privación deben, entre otros requisitos, ser emitidos por autoridad competente y cumplir las formalidades esenciales que les den eficacia jurídica, lo que significa que todo acto de autoridad necesariamente debe emitirse por quien para ello esté facultado expresándose, como parte de las formalidades esenciales, el carácter con que se suscribe y el dispositivo, acuerdo o decreto que otorgue tal legitimación. De lo contrario, se dejaría al afectado en estado de indefensión, ya que al no conocer el apoyo que faculta a la autoridad para

del
en
16
id
is
e
s
/



emitir el acto, ni el carácter con que lo emita, es evidente que no se le otorga la oportunidad de examinar si su actuación se encuentra o no dentro del ámbito competencial respectivo, y es conforme o no a la Constitución o a la ley; para que, en su caso, esté en aptitud de alegar, además de la ilegalidad del acto, la del apoyo en que se funde la autoridad para emitirlo, pues bien puede acontecer que su actuación no se adecue exactamente a la norma, acuerdo o decreto que invoque, o que éstos se hallen en contradicción con la ley fundamental o la secundaria.”



En otras palabras, todas las autoridades están obligadas a citar con precisión las disposiciones jurídicas que prevén su existencia y facultades para desplegar actos de molestia o privación tendentes a afectar la esfera jurídica de los particulares, a fin de darles certeza de que tales actos son producto del legítimo ejercicio de las atribuciones que la ley expresamente les confiere, puesto que de lo contrario los afectados quedarían en estado de indefensión al desconocer el sustento jurídico que legitima las actuaciones de dichas autoridades.

Ahora bien, la Segunda Sala del mismo Alto Tribunal, ha sustentado el criterio en el sentido de que para efectos del juicio de amparo, la autoridad es todo ente de hecho o de derecho que emite actos unilaterales a través de los cuales crea, modifica o extingue por sí o ante sí, situaciones jurídicas que

003-5523

R.A. 431/2003-5523



2, es
1 de
ntro
rme
1 su
la
e la
ede
rue
rue
ón

afectan la esfera legal de los gobernados, sin requerir para ello de acudir a los órganos judiciales ni del consenso de la voluntad del afectado.

El citado criterio se encuentra en la tesis aislada 2a. CCIV/2001, publicada en el Semanario Judicial de la Federación y su Gaceta, Novena Época, Tomo: XIV, noviembre de 2001, página 39, cuyo tenor es:

lades
ones
para
es a
n de
del
ley
ario
al
las

"AUTORIDAD PARA LOS EFECTOS DEL AMPARO. NOTAS DISTINTIVAS. Las notas que distinguen a una autoridad para efectos del amparo son las siguientes: a) la existencia de un ente de hecho o de derecho que establece una relación de supremacía subordinación con un particular; b) que esa relación tenga su nacimiento en la ley, lo que dota al ente de una facultad administrativa, cuyo ejercicio es irrenunciable, al ser de naturaleza pública la fuente de esa potestad; c) que con motivo de esa relación emita actos unilaterales a través de los cuales cree, modifique o extinga por sí o ante sí, situaciones jurídicas que afecten la esfera legal del particular; y, d) que para emitir esos actos no requiera de acudir a los órganos judiciales ni precise del consenso de la voluntad del afectado."

no
do
ad
os
o
e

De lo que se sigue que la autoridad de derecho es todo aquel ente que ejerce facultades decisorias que le están atribuidas en la ley y que, por ende, constituyen una potestad administrativa, cuyo



ejercicio es irrenunciable, al ser de naturaleza pública la fuente de tal potestad.

En cambio, la autoridad de hecho es aquella que sin tener existencia en un determinado ordenamiento jurídico, entendiéndose como tal la ley o el reglamento expedido por el Presidente de la República en términos de lo dispuesto en el artículo 89, fracción I, de la Constitución Federal, ejerce facultades de decisión en perjuicio de los gobernados, generándoles un estado de indefensión e incertidumbre jurídica.

Expuesto lo anterior, en el presente asunto existen diversas constancias que, como pruebas, se ofrecieron en autos del juicio de amparo registrado con el expediente 1183/2002, las cuales acreditan que el seis de marzo de mil novecientos noventa y siete el titular de la Dirección General Adjunta Técnica Jurídica de la Unidad de Prácticas Comerciales Internacionales de la entonces Secretaría de Comercio y Fomento Industrial, actualmente Secretaría de Economía, emitió diversos oficios, entre ellos el UPCI.310.97.006, mediante los cuales comunicó a empresas exportadoras de manzanas de los Estados Unidos de América el inicio del procedimiento de investigación antidumping, del que se ha hecho referencia en innumerables

03-5523

R.A. 431/2003-5523



pública

ho es

minado

la ley

de la

tículo

ejerce

ados,

e

ente

omo

aro

ales

tos

ral

as

es

al,

os

os

le

o

l

s

ocasiones, de conformidad con lo ordenado en la resolución emitida por el titular del ramo publicada en el Diario Oficial de la Federación de la misma fecha; asimismo, las requirió para que, en caso de acreditar su interés jurídico de conformidad con el artículo 51 de la Ley de Comercio Exterior vigente en aquella fecha, designaran representante y exhibieran diversa documentación e información relacionada con los productos investigados para una oportuna defensa de sus intereses (folios 18 a 79 del tomo III de pruebas del expediente administrativo).

Para los efectos precisados en el párrafo anterior, la citada autoridad fundó su competencia en los artículos 53 de la Ley de Comercio Exterior; 142 del Reglamento de dicha ley; 6.1. y 12.1 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994; 38, fracción I, del Reglamento Interior de la Secretaría de Comercio y Fomento Industrial, y 19, fracción I, del Acuerdo Delegatorio de Facultades de la misma secretaría, que en la fecha de emisión de los referidos oficios, literalmente disponían lo siguiente:

FEDERACION
LEY DE COMERCIO EXTERIOR.

"ARTICULO 53.- A partir del día siguiente a aquél en que se publique la resolución de inicio de la investigación en el Diario Oficial de la



Federación, la Secretaría deberá notificar a las partes interesadas de que tenga conocimiento, para que comparezcan a manifestar lo que a su derecho convenga. Para ello, se les concederá a las partes interesadas un plazo de 30 días a partir de la publicación de la resolución de inicio en el Diario Oficial de la Federación, para que formulen su defensa y presenten la información requerida.

Con la notificación se enviará copia de la solicitud presentada y de los anexos que no contengan información confidencial o, en su caso, de los documentos respectivos tratándose de investigaciones de oficio.

REGLAMENTO DE LA LEY DE COMERCIO EXTERIOR.

Artículo 142. La Secretaría deberá notificar oportunamente por escrito a las partes interesadas las resoluciones dictadas con motivo de los procedimientos a que se refiere este título.

ACUERDO RELATIVO A LA APLICACIÓN DEL ARTÍCULO VI DEL ACUERDO GENERAL SOBRE ARANCELES ADUANEROS Y COMERCIO.

Artículo 6

Pruebas

6.1 Se dará a todas las partes interesadas en una investigación antidumping aviso de la información que exijan las autoridades y amplia oportunidad para presentar por escrito todas las pruebas que consideren pertinentes por lo que se refiere a la investigación de que se trate.

(...)

Artículo 12

193

03-5523

R.A. 431/2003-5523



las
no,
su
i a
tir
el
ue
ón

id
in
os
le

)

r
s

Aviso público y de explicación de las determinaciones

12.1 Cuando las autoridades se hayan cerciorado de que existen pruebas suficientes para justificar la iniciación de una investigación antidumping con arreglo al artículo 5, lo notificarán al Miembro o Miembros cuyos productos vayan a ser objeto de tal investigación y a las demás partes interesadas de cuyo interés tenga conocimiento la autoridad investigadora, y se dará el aviso público correspondiente.

(...)

REGLAMENTO INTERIOR DE LA SECRETARÍA DE COMERCIO Y FOMENTO INDUSTRIAL.

ARTICULO 38.- Son atribuciones de la Unidad de Prácticas Comerciales Internacionales:

I.- Conocer, tramitar y resolver los procedimientos administrativos de investigación en lo referente a prácticas desleales de comercio internacional y a medidas de salvaguarda que proceda adoptar por motivos de emergencia, en los términos de la Ley de Comercio Exterior y su Reglamento y de los tratados o convenios internacionales suscritos por el gobierno mexicano;

(...)"

S

De los artículos reproducidos se desprende que a la Secretaría de Comercio y Fomento Industrial, actualmente Secretaría de Economía, corresponde conocer de los procedimientos de investigación antidumping, los cuales se inician a partir de que se publican en el Diario Oficial de la Federación las resoluciones de



inicio correspondientes. En cada procedimiento, cuya instauración debe estar plenamente justificada, la citada dependencia debe notificar a las partes interesadas de que tenga conocimiento, la resolución de inicio para que comparezcan a exponer lo que a su derecho convenga, formulen su defensa y presenten la información requerida, para lo cual dispondrán de un plazo de treinta días contados a partir de dicha publicación.

Tales atribuciones pueden ser ejercidas directamente por el titular del ramo o por conducto de la Unidad de Prácticas Comerciales Internacionales. Sin embargo, los artículos transcritos no dan noticia de la existencia del Director General Adjunto Técnico Jurídico dependiente de dicha unidad, ya que ninguno de ellos establece a favor de esta autoridad las facultades que se arrogó para emitir los actos de molestia contra las quejas, consistentes en el emplazamiento al procedimiento administrativo de investigación antidumping y el requerimiento de información y documentación para la defensa de sus respectivos intereses, por lo que se trata de una autoridad de facto.

Cabe destacar que si bien dicha autoridad mencionó en los oficios señalados, específicamente en la parte relativa a la fundamentación de su

003-5523

R.A. 431/2003-5523



to, cuya
ada, la
partes
olución
re a su
senten
án de
dicha

competencia, el artículo 19 fracción I, del Acuerdo Delegatorio de Facultades de la Secretaría de Comercio y Fomento Industrial, ello no es suficiente para tener por satisfecho el requisito de debida fundamentación y motivación de los actos de autoridad competente, pues en primer lugar, no precisa la fecha de su publicación en el Diario Oficial de la Federación y, en segundo, no es el instrumento jurídico idóneo para crear una autoridad y dotarla de facultades de decisión.

cidas
o de
ales.
ticia
nico
uno
las
de
el
de
de
is
a



Ahora bien, como la resolución administrativa reclamada es producto de los actos viciados de origen emidos por autoridad inexistente, debe concederse el amparo contra ésta y a partir del momento en que se cometió dicha violación a las garantías de legalidad y seguridad jurídicas.

En consecuencia, al resultar fundado el segundo concepto de violación y suficiente para conceder el amparo y protección de la justicia federal, se estima innecesario examinar los restantes conceptos, puesto que cualquiera que fuera su resultado, en nada variaría el sentido de esta ejecutoria.

Es aplicable a lo anterior, la tesis de jurisprudencia de la Tercera Sala de la Suprema Corte



de Justicia de la Nación, visible en el Informe de Labores de mil novecientos ochenta y dos, Parte II, página 8, cuyo rubro y texto son:

"CONCEPTOS DE VIOLACION, ESTUDIO INNECESARIO DE LOS. Si al examinar los conceptos de violación invocados en la demanda de amparo resulta fundado uno de éstos y el mismo es suficiente para otorgar al peticionario de garantías la protección y el amparo de la Justicia Federal, resulta innecesario el estudio de los demás motivos de queja."



EL COLEGIO
ADMINISTRATIVO
DE ARGENTINA
1978

Por lo expuesto y fundado y con apoyo en los artículos 76 al 79, 83, fracción V, 90 y 91 de la Ley de Amparo, se resuelve:

PRIMERO. Se revoca la sentencia recurrida.

SEGUNDO. Se sobresee en el juicio respecto de los actos consistentes en la expedición, refrendo y publicación del artículo 62, fracción I, del Reglamento de la Ley de Comercio Exterior, publicado en el Diario Oficial de la Federación el treinta de diciembre de mil novecientos noventa y tres, reclamados, respectivamente, del Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, Secretario de Economía, Secretario de Hacienda y Crédito Público y Director del Diario Oficial de la Federación.

95

13-5523

R.A. 431/2003-5523



ne de
arte II,

O
os
la
el
o
a
e

o en
Ley

ncia

cio
ón,
del
do
de
s,
e
s,
y
a



TERCERO. La Justicia de la Unión ampara y protege a NORTHWEST FRUIT EXPORTERS, contra el acto que reclama del Secretario de Economía consistente en la resolución del dos de agosto del dos mil dos, publicada en el Diario Oficial de la Federación el doce de agosto siguiente, relativa a la investigación antidumping sobre las importaciones de manzanas de mesa de las variedades *Red Delicious* y sus mutaciones y *Golden Delicious*, mercancía clasificada actualmente en la fracción arancelaria 0808.10.01 de la Tarifa de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y de Exportación, originarias de los Estados Unidos de América, independientemente del país de procedencia.

Notifíquese, con testimonio de la presente resolución vuelvan los autos al lugar de su procedencia y en su oportunidad archívese este expediente.

Así, por unanimidad de votos de los señores Magistrados Luis María Aguilar Morales (Presidente), Julio Humberto Hernández Fonseca y Carlos Ronzon Sevilla, lo resolvió el Primer Tribunal Colegiado en Materia Administrativa del Primer Circuito, siendo relator el último de los nombrados.

Vertical text on the left margin, possibly a stamp or reference code.

Firman los CC. Magistrados con el
Secretario que autoriza y da fe.

P R E S I D E N T E:

LUIS MARIA AGUILAR MORALES.

M A G I S T R A D O:

JULIO HUMBERTO HERNANDEZ FONSECA.

M A G I S T R A D O:

CARLOS RONZON SEVILLA.

S E C R E T A R I O:

ARTURO HERNANDEZ ALBORES.

El suscrito licenciado Arturo Hernández Albores,
Secretario del Primer Tribunal Colegiado en Materia
Administrativa del Primer Circuito.

-----CERTIFICA:-----

Que esta hoja pertenece a la ejecutoria proferida a la
fecha veintiocho de octubre del año dos mil tres en el
expediente RA.- 431/2003-5523, interpuesto por
NORTHWEST FRUIT EXPORTERS y cuyos puntos
resolutivos son los siguientes: PRIMERO. Se revoca
la sentencia recurrida. --- SEGUNDO. Se sobresee



OLEGACI
RATIVA
QUIG.

MÉXICO, DISTRITO FEDERAL, VEINTIOCHO DE NOVIEMBRE DE DOS MIL TRES. EL SECRETARIO DE ACUERDOS DEL PRIMER TRIBUNAL COLEGIADO EN MATERIA ADMINISTRATIVA DEL PRIMER CIRCUITO, ----- C E R T I F I C A: ----- QUE LAS SESENTA Y CINCO FOJAS QUE ANTECEDEN SON FIEL Y EXACTA REPRODUCCIÓN DE LAS CONSTANCIAS QUE OBRAN EN LOS AUTOS DEL TOCA RA-431/2003-5523 DERIVADO DEL JUICIO DE AMPARO 1183/2002, DEL INDICE DEL JUZGADO NOVENO DE DISTRITO EN MATERIA ADMINISTRATIVA EN EL DISTRITO FEDERAL PROMOVIDO POR: EDMUNDO HERNÁNDEZ MAYEN EN REPRESENTACIÓN DE NORTHWEST FRUIT EXPORTERS. SE CERTIFICAN EN CUMPLIMIENTO A LO ORDENADO EL VEINTISIETE DE NOVIEMBRE EN CURSO, EN EL TOCA ANTES MENCIONADO. VAN DEBIDAMENTE COTEJADAS, SELLADAS, RUBRICADAS Y FOLIADAS, DOY FE.



SECRETARIO DE ACUERDOS

DR. ANTONIO RIVERA COLÍN.

PRIMER TRIBUNAL COLEGIADO
MATERIA ADMINISTRATIVA
PRIMER CIRCUITO
MEXICO, D.F.